

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的难点在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于记忆和模仿的音节。这种方法不仅适用于初学者，也适用于有一定基础的学生。他希望通过自己的作品，帮助更多的学生克服英语学习的障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，经常举办免费讲座和辅导班，为贫困学生提供帮助。他的教育理念和实践得到了社会的广泛认可和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

双语音标有声读物创始人
英语教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
英语教育创始人

注音阅读英语教育之父
英语教育创始人

注音阅读英语教育之父
英语教育创始人

注音阅读英语教育之父
英语教育创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 欢乐传承(a Legacy Of Fun) 000001

2. 欢乐传承(a Legacy Of Fun) 000002

3. 欢乐传承(a Legacy Of Fun) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐传承(A Legacy of Fun)

第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈlegəsi] [ʌv; əv] [fʌn]
LEGACY OF FUN
遗产 的 乐趣

乐趣的传承

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
ABRAHAM LINCOLN .
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
A SHORT SKETCH OF HIS LIFE .
一个 短的 草图 的 他的 生活 .

他的生平简介。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈfredrɪk] [ˈfərə] , - , [strænd] . - .
Frederick Farrah , 282 , Strand . 1865 :
弗雷德里克 法拉 , - , 斯特兰德 : - .

Frederick Farrah, 282, Strand.1865。

[[i:]]
[**ii**]
[二、]

[ii]

[ˈmemwɑ:r] .
MEMOIR .
回忆录 .

回忆录。

[eɪb] [ˈlɪŋkən] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Abe Lincoln , the late President of the United States of America ,
安倍 林肯 , 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

亚伯拉罕·林肯，已故美国总统

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februəri] , - , [ɪn]['hɑːrdɪn] ['kɑʊnti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] **was born on the 12th of February , 1809 , in Hardin County , in the State of** 曾是 出生 在 这 12th 的 二月 , - , 在 哈丁 县 , 在 这 状态 的 [kən'tʌki] . **Kentucky** . 肯塔基州 .

1809年2月12日出生于肯塔基州哈丁县。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] ['emigreɪtɪd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [steɪt] , [wʌz; wəz][sleɪn] **His grandfather , who emigrated from Virginia to the above State , was slain** 他的 祖父 , WHO 移民 从 弗吉尼亚州 到 这 多于 状态 , 曾是 被杀 [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn] - . **by the Indians in 1784** . 经过 这 印度人 在 - .

他的祖父从弗吉尼亚州移民到上述州，于 1784 年被印第安人杀害。

['tɒməs] ['lɪŋkən] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['nænsi] [hɔːks] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , **Thomas Lincoln , father of the President , and Nancy Hawks , his mother ,** 托马斯 林肯 , 父亲 的 这 总统 , 和 南希 老鹰队 , 他的 母亲 , [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] . **were natives of Virginia** . 是 本地人 的 弗吉尼亚州 .

总统的父亲托马斯·林肯和他的母亲南希·霍克斯都是弗吉尼亚州人。

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnətɪz] [fɔːr; fər][edʒu'keɪ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] **The opportunities for education enjoyed by Abraham were few and far** 这 机会 为了 教育 享受 经过 亚伯拉罕 是 很少 和 远的 [br'twiːn] , **between** , 之间 ,

亚伯拉罕所拥有的受教育机会寥寥无几。

[fɔːr; fər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , **for at an early age his father needed his assistance in clearing the forest ,** 为了 在 一个 早期的 年龄 他的 父亲 需要 他的 协助 在 清理 这 森林 , 因为他很小的时候，父亲就需要他帮忙清理森林。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪrɪŋ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][mæn] . **and making it a fitting dwelling place for man** . 和 制作 它 一个 配件 住宅 地方 为了 男人 .

使其成为人类适宜居住的地方。

[stiɪl] , [wen'evər] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnətɪ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːgərli] [grɑːspt] , [ænd; ənd] **Still , whenever an opportunity presented itself , it was eagerly grasped , and** 仍然 , 每当 一个 机会 呈现 本身 , 它 曾是 急切地 抓住 , 和 [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , **the result was that** , 这 结果 曾是 那 ,

然而，每当机会出现时，他们都会积极抓住，结果是：

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːrɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , **despite of untoward circumstances** , 尽管 的 不愉快的 情况 ,

尽管面临不利的情况，

['eɪbrəhæm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] **Abraham succeeded in acquiring a decent knowledge of his mother** 亚伯拉罕 成功了 在 收购 一个 体面的 知识 的 他的 母亲 [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrɪdənerɪ][edʒu'keɪ(ə)n] . **tongue and the rudiments of an ordinary education** . 舌头 和 这 基本原理 的 一个 普通的 教育 .

亚伯拉罕成功地掌握了相当不错的母语知识和普通教育的基础知识。

“ [æ̣t; ə̣t] [ˌnaɪnˈtiːn] , ” [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] ,
“ At nineteen , ” says one of his biographers ,
“ 在 十九 , ” 说道 一 的 他的 传记作家 ,
“ 十九岁时 , ” 他的一位传记作者说 ,

“ [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbɑːdʒmən][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [plaɪŋ] [tuː; tə] [nuː]
“ we find him serving as a common bargeman on a boat plying to New
“ 我们 寻找 他 服务 作为 一个 常见的 驳船人 在 一个 船 合奏 到 新的
[ɔːˈliənz]] .
Orleans :
奥尔良 :
“我们发现他当时在一艘往返新奥尔良的船上当普通的驳船水手。”

[ɪn] [mɑːrt]] , - , [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][tuː; tə][ˈmeɪkən] [ˈkaʊntɪ] , [ɪləˈnoʊ] ,
In March , 1830 , he accompanied his father to Macon County , Illinois ,
在 行进 , - , 他 伴随 他的 父亲 到 梅肯 县 , 伊利诺伊州 ,
1830年3月 , 他随父亲前往伊利诺伊州梅肯县。

[[ˌɑrˈɑrˈɑɪ]]
[iii]
[三、]
[iii]

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [hoʊm] ,
and helped him to build a log cabin for the family home ,
和 帮助 他 到 建造 一个 日志 舱 为了 这 家庭 家 ,
并帮助他建造了一座小木屋作为家庭住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪˈnʌf] [reɪlz][tuː; tə] [fens] [ɪn][ten][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] .
and he made enough rails to fence in ten acres of land .
和 他 制成 足够的 铁轨 到 栅栏 在 十 英亩 的 土地 :
他制作了足够的木栅栏 , 围起了十英亩土地。

[ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] [ˈbɪldər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]
The next year he was employed as a boat builder to assist in building a
这 下一个 年 他 曾是 受雇 作为 一个 船 建筑商 到 协助 在 建筑 一个
[flæt] - [ˈbɒtəmd] [boʊt] ,
flat - bottomed boat ,
平坦的 - 底部 船 ,
第二年 , 他受雇成为一名造船工人 , 协助建造一艘平底船。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈæftərwərdz] [tʊk] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
which he afterwards took to New Orleans ,
哪个 他 然后 采取 到 新的 奥尔良 ,
他后来把这些东西带到了新奥尔良。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ɪləˈnoʊ] .
and upon his return his employer put him in charge of a store in Illinois .
和 之上 他的 返回 他的 雇主 放 他 在 收费 的 一个 店铺 在 伊利诺伊州 :
他返回后 , 雇主安排他负责伊利诺伊州的一家商店。

“ [ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] - [blæk] [hɔːk] [wɔːr] - [broʊk] [aʊt] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
“ In 1832 , when the ' Black Hawk War ' broke out , he joined a company of
“ 在 - , 什么时候 这 - 黑色的 鹰 战争 - 打破 出去 , 他 加入 一个 公司 的
[ˌvɔːlənˈtɪr] [ˈraɪfəlz] ;
Volunteer Rifles ;
志愿者 步枪 ;
“1832年 , ‘黑鹰战争’爆发时 , 他加入了一支志愿步枪队 ;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [juˈhæniːməsli]
and such was his popularity that he was almost immediately unanimously
和 这样的 曾是 他的 人气 那 他 曾是 几乎 立即地 一致
[ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ]
chosen captain by his comrades — an unexpected piece of good fortune which
选定 队长 经过 他的 同志们 — 一个 意外 片 的 好的 财富 哪个
[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [səkˈses] [ɪn][laɪf] .
he often said gave him greater pleasure than any subsequent success in life .
他 经常 说 给予 他 更大的 乐趣 比 任何 随后的 成功 在 生活 .

他的受欢迎程度之高，以至于他几乎立刻就被战友们一致推选为队长——这是一笔意想不到的好运，他经常说，这给他带来的快乐比他后来在生活中取得的任何成功都要大。

[hɪr] [hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ˈoʊnli] ,
Here he served for three months only ,
这里 他 服务 为了 三 几个月 仅有的 ,
他在这里只服役了三个月。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] ,
when he was proposed as a candidate for the Legislature of Illinois ,
什么时候 他 曾是 建议的 作为 一个 候选人 为了 这 立法机关 的 伊利诺伊州 ,
当他被提名为伊利诺伊州立法机构候选人时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .
but his opponents being in a majority he was defeated .
但 他的 对手 存在 在 一个 多数 他 曾是 战败 .
但由于对手人数占多数，他最终落败。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [poʊst] - [ˈmæstər][ʌv; əv] [nuː] [ˈseɪləm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Soon after this he was appointed post - master of New Salem ; and now ,
很快 后 这 他 曾是 任命 邮政 - 掌握 的 新的 塞勒姆 ; 和 现在 ,
此后不久，他被任命为新塞勒姆的邮政局长；而现在，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈliːʒər] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔː] ,
having a little leisure time on his hands , he began to study law ,
拥有 一个 小的 闲暇 时间 在 他的 双手 , 他 开始 到 学习 法律 ,
他当时有点空闲时间，于是开始学习法律。

[ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ]
borrowing of an evening books from a neighbouring lawyer , and returning
借贷 的 一个 晚上 图书 从 一个 邻接 律师 , 和 返回
[ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
them the next morning .
他们 这 下一个 早晨 .

晚上向邻近的律师借书，第二天早上归还。

“ [ə; eɪ][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ˈsæŋgəˌmɑːn] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm]
“ **A survey of Sangamon County was ordered by the Government about this time**
“ 一个 民意调查 的 桑加蒙 县 曾是 订购 经过 这 政府 关于 这 时间
,
.
,
.”

“大约在同一时期，政府下令对桑加蒙县进行调查。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [sərˈveɪər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [dɪˈpjʊːt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [tuː; tə][ˈsɜːrveɪ] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
and the surveyor offered to depute Mr . Lincoln to survey that portion of
和 这 测量员 提供 到 副手 先生 . 林肯 到 民意调查 那 部分 的
[ðə; ði][wɜːrk] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
the work lying in his part of the county .
这 工作 说谎 在 他的 部分 的 这 县 .

测量员提议委派林肯先生测量位于他所在县境内的那部分工程。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [sərˈveɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Nothing daunted , he procured a treatise on surveying , and after reading it ,
没有什么 畏惧 , 他 采购 一个 论文 在 测量 , 和 后 阅读 它 ,
[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
purchased a compass and chain ,
购买 一个 罗盘 和 链 ,
他并未气馁, 而是找来一本测量学专著, 读完后, 又买了一个罗盘和一条测量链。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .
and did the work .
和 做过 这 工作 .

然后完成了这项工作。

“ [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
“ **In 1834 he was elected member of the Legislature of Illinois by a large**
“ 在 - 他 曾是 当选 成员 的 这 立法机关 的 伊利诺伊州 经过 一个 大的
[məˈdʒɔːrəti] ,
majority ,
多数 ,
“1834年, 他以绝对多数票当选为伊利诺伊州立法机构成员,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [rɪˈlektɪd] [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - .
and was re - elected in 1836 , 1838 , and 1840 .
和 曾是 关于 - 当选 在 - , - , 和 - .
并于 1836 年、1838 年和 1840 年再次当选。

[ɪn] - [hiː; hi] [əbˈteɪnd]
In 1836 he obtained
在 - 他 获得

1836年他获得了

[[aɪ ˈviː]]
[**iv**]
[四]

[ɪv]

[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] ,
a licence to practice law , and he removed to Springfield ,
一个 执照 到 实践 法律 , 和 他 已移除 到 斯普林菲尔德 ,
他获得了律师执业执照, 并搬到了斯普林菲尔德。

[wer] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈstjuːt] , [ænd; ənd][roʊz] [ˈræpɪdli][ɪn]
where he entered into partnership with a Mr . Stuart , and rose rapidly in
在哪里 他 进入 进入 合伙 和 一个 先生 : 斯图尔特 , 和 玫瑰 快速 在
[ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] ,
public favour ,
民众 偏爱 ,
他与一位名叫斯图尔特的先生合伙经营, 并迅速赢得了公众的青睐。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [æz; əz][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɪn][ˈdʒʊəri][ˈtraɪəlz] .
being very successful as an advocate in jury trials .
存在 非常 成功的 作为 一个 提倡 在 陪审团 试验 :
在陪审团审判中担任辩护律师非常成功。

“ [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [fɔːr; fər] [ɪləˈnoʊ]
“ **In 1834 he was elected as one of the members of Congress for Illinois**
“ 在 - 他 曾是 当选 作为 一 的 这 成员 的 国会 为了 伊利诺伊州
:
:
:
“1834年, 他当选为伊利诺伊州国会议员之一。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'greʃən(ə)l] [tɜ:rm][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,
As soon as his Congressional term had expired ,
作为 很快 作为 他的 国会 学期 有 已到期 ,
他的国会任期一结束，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌn'tɪl] - ,
he returned to the study of the law until 1856 ,
他 返回 到 这 学习 的 这 法律 直到 - ,
他重返法律学习，直至1856年。

[wen] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ]
when we find him nominated for the Vice - Presidency by the Illinois
什么时候 我们 寻找 他 提名 为了 这 副 - 总统职位 经过 这 伊利诺伊州
[ˈdelɪɡɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [stɜ:ts] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
delegates to the Republican States Convention of that year ,
代表们 到 这 共和党人 各州 习俗 的 那 年 ,
当我们发现他被伊利诺伊州代表提名为当年共和党州代表大会的副总统候选人时，

[bʌt; bət] [ðɪs] [nə:mɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] [əʊvə'ru:ld] .
but this nomination was overruled .
但 这 提名 曾是 否决 .
但这项提名被否决了。

“ [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met][æt; ət] [ˈsprɪŋfi:ld] ,
“ **Two years afterwards and the Convention met at Springfield** ,
” 二 年 然后 和 这 习俗 遇见 在 斯普林菲尔德 ,
两年后，大会在斯普林菲尔德召开，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju'hænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senət] [ɪn]
and he was unanimously elected as a candidate for the Senate in
和 他 曾是 一致 当选 作为 一个 候选人 为了 这 参议院 在
[ɔ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [ˈdɒɡləs] .
opposition to Mr . Douglas .
反对 到 先生 . 道格拉斯 .
他被一致推选为参议员候选人，与道格拉斯先生竞争。

[ɪn] - [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met][æt; ət][ɪ'rka:ɡoʊ][tu:; tə]['bælət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In 1860 the Convention met at Chicago to ballot for a candidate for the
在 - 这 习俗 遇见 在 芝加哥 到 选票 为了 一个 候选人 为了 这
['prezɪdənsi] ,
Presidency ,
总统职位 ,
1860年，制宪会议在芝加哥召开，投票选举总统候选人。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'ɔ:ŋd] ['strʌɡ(ə)l] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]
and after a severe and prolonged struggle Abraham Lincoln was elected
和 后 一个 严重 和 延长 斗争 亚伯拉罕 林肯 曾是 当选
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
President of the United States of America .
总统 的 这 团结的 各州 的 美国 .
经过一场艰苦卓绝的斗争，亚伯拉罕·林肯当选为美利坚合众国总统。

“ [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [kə'menst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][elɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
” **The fearful struggle which commenced upon his elevation to the high office of**
” 这 可怕 斗争 哪个 开始 之上 他的 海拔 到 这 高的 办公室 的
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,
“他登上总统这一高位后，便开始了艰苦卓绝的斗争，

[ɪz][baɪ][fɑːr][tuː][ˈriːs(ə)nt][tuː; tə] [nəˈsesɪtɪt] [dɪˈskɪpʃn] .
is by far too recent to necessitate description .

是 经过 远的 也 最近的 到 需要 描述 .

时间尚短，无需赘述。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Suffice it to say that from the commencement to the end ,

足够了 它 到 说 那 从 这 开始 到 这 结尾 ,

总之，从始至终，

[ðə; ði] [greɪt] [treɪt][ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈæktɪv] , [vɪz] . , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]
the great trait in Lincoln's character was ever active , viz . , indomitable perseverance

这 伟大的 特征 在 林肯的 特点 曾是 曾经 积极的 , 即 . , 不屈不挠 毅力

.
:
.

林肯性格中最伟大的特质是积极进取，即坚韧不拔的毅力。

[ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈkwɑːlətɪz] ,
This valuable characteristic served him in lieu of more brilliant qualities ,

这 有价值的 特征 服务 他 在 代替 的 更多的 杰出的 品质 ,

这项宝贵的品质弥补了他其他更杰出才能的不足。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈaʊtriːtʃ] [men][ʌv; əv][fɑːr][ˈlɑːrdʒər][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli]
and enabled him to outreach men of far larger capacity and infinitely

和 已启用 他 到 外联 男人 的 远的 更大的 容量 和 无限地

[ˈhaɪər] [ˈdʒiːniəs] .

higher genius .

更高 天才 .

这使他能够与能力远超自己、才华远胜自己的人交流。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbruːtəli] [əˈsæsɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frendz] [baɪ]
He was brutally assassinated in the presence of his wife and friends by

他 曾是 残酷地 被暗杀 在 这 在场 的 他的 妻子 和 朋友们 经过

[dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] ,

John Wilkes Booth ,

约翰 威尔克斯 展位 ,

他被约翰·威尔克斯·布斯当着妻子和朋友的面残忍杀害。

[waɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv]
while witnessing a dramatic representation at Washington , on the 14th day of

尽管 见证 一个 戏剧性 表示 在 华盛顿 , 在 这 14th 天 的

[ˈeɪprəl] , - . [[wʌn]]

April , 1865 . [1]

四月 , - . [1]

1865 年 4 月 14 日，在华盛顿观看戏剧表演时。[1]

[eɪb] [ˈlɪŋkən] ,

ABE LINCOLN ,

安倍 林肯 ,

亚伯拉罕·林肯

[ðə; ði]

THE

这

这

[greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈdʒestər] .

GREAT AMERICAN JESTER .

伟大的 美国人 小丑 .

伟大的美国小丑。

[ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [ˈmɑːr] .
Lincoln and Meagher .
林肯 和 米格尔 .

林肯和米格尔。

[ɑːn] [ˈlɪŋkənz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːr] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
On Lincoln's receiving a dispatch from Meagher , the Irish General ,
在 林肯的 接收 一个 派遣 从 米格尔 , 这 爱尔兰 一般的 ,

林肯收到爱尔兰将军米格尔的来信时，

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnˈtaɪər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
stating that he had succeeded in capturing an entire division of the
声明 那 他 有 成功了 在 捕捉 一个 全部的 分配 的 这
[sɪˈsiːdəz] ,
seceders ,
脱离者 ,

他声称自己成功俘虏了一整个叛军师，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] “ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [ɪf] [truː] ;
the president remarked that “ it was good news , if true ;
这 总统 评论 那 ” 它 曾是 好的 消息 , 如果 真的 ;

总统评论说：“如果这是真的，那将是个好消息；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːr] ([mɪr]) [ˈhʌmbʌg] !
but he suspected it was Meagher (mere) humbug !
但 他 怀疑 它 曾是 米格尔 (仅仅) 骗子 !

但他怀疑这只是梅格尔的（纯粹的）骗局！

” [ˈhʊkɜːz] [əˈpɔɪntmənt] .
” Hooker's Appointment .
” 妓女的 预约 .

“胡克的预约。”

[wen] [ˈsiːwərd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [dʒoʊ] [ˈhʊkər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
When Seaward proposed that fighting Joe Hooker should have the command of
什么时候 向海 建议的 那 斗争 乔 妓女 应该 有 这 命令 的
[æŋ; ən] [ɪnˈtaɪər] [brɪˈgeɪd] ,
an entire brigade ,
一个 全部的 旅 ,

当西沃德提议让乔·胡克指挥整个旅时，

[ˈlɪŋkən] [ɪkˈsprest] [æŋ; ən] [əˈpruːv(ə)] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] “ [mʌst; məst] [wɪn] [baɪ] [hʊk] -
Lincoln expressed an approval upon the ground that they “ must win by Hook -
林肯 表达 一个 赞同 之上 这 地面 那 他们 ” 必须 赢 经过 钩 -
[ɜːr; ər] [baɪ] [krʊk] “ ([hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk]) .
er by Crook “ (hook or by crook) .
呃 经过 克鲁克 ” (钩 或者经过 骗子) .

林肯表示赞同，理由是他们“必须不择手段地取胜”。

[kʌt] [ˈkævəndɪʃ] .
Cut Cavendish .
切 卡文迪什 .

切碎的卡文迪什奶酪。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [waɪ] [əˈmɛrɪkənz] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [təˈbækəʊ] , [eɪb] [rɪˈplaɪd] “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Upon being interrogated why Americans used so much tobacco , Abe replied “ because
之上 存在 审问 为什么 美国人 用过的 所以 很多 烟草 , 安倍 回复 ” 因为
[ðeɪ] [tʃuːz] “ ([tʃuːz]) . [[tuːˈtuː]]
they chews “ (choose) . [2]
他们 咀嚼 ” (选择) . [2]

当被问及为什么美国人使用那么多烟草时，安倍回答说“因为他们嚼”(choose)。

[ˈkɑːmədɔːr] [ˈwɪlks] .
Commodore Wilks .
准将 威尔克斯 .

威尔克斯准将。

[wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][slɑːˈdel][ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
When the president heard of the capture of Slidell and Mason on board the
什么时候 这 总统 听到 的 这 捕获 的 斯莱德尔 和 石匠 在 木板 这
[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

当总统得知斯莱德尔和梅森在“特伦特”号上被捕的消息时，

[hiː; hi] [ˈfɔːsɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] ,
he foresaw that it would be likely to breed a rupture with England ,
他 预见 那 它 会 是 可能 到 品种 一个 破裂 和 英格兰 ,
他预见到这很可能会导致与英格兰的关系破裂。

[bat; bæt] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [kəˈmændə-z]
but dismissed the consideration of it by saying that “ should the commander's
但 解雇 这 考虑 的 它 经过 说 那 ” 应该 这 指挥官的
[ˈfuːlɪʃ] [kənˈdʌkt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
foolish conduct place him in difficulties ,
愚蠢 执行 地方 他 在 困难 ,

但他驳回了这一提议，称“如果指挥官的愚蠢行为给他带来了麻烦，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɪlks] [ə; eɪ] [ˈhɔɪstər] ([æɪn; əɪn] [ˈɔɪstər]) .
he would not fail to give Wilks a hoister (an oyster) .
他 会 不是 失败 到 给 威尔克斯 一个 卷扬机 (一个 牡蛎) .
他一定会给威尔克斯一个牡蛎。

“ [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] [ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈfer] ,
” On another occasion in alluding to the same personage and affair ,
” 在 其他 场合 在 暗示 到 这 相同的 人士 和 事务 ,
“在另一次提及同一人物和事件时，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ˈwɪlks] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] ” ([pleɪs]) .
he remarked that “ it would serve Wilks right if he lost his place ” (plaice) .
他 评论 那 ” 它 会 服务 威尔克斯 正确的 如果 他 丢失的 他的 地方 ” (鲈鱼) .
他评论说，“如果威尔克斯失去了他的位置，那也是他咎由自取”(比目鱼)。

[ə; eɪ][ˈpraːpər][kɔɡˈnəʊmən] .
A proper Cognomen .
一个 恰当的 绰号 .

一个合适的绰号。

[wen] [ˈkæptɪn] [fraɪ] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ˈkænən][fraɪ] , [wʌz; wəz] ,
When Captain Frye , the son of Canon Frye , was ,
什么时候 队长 弗莱 , 这 儿子 的 佳能 弗莱 , 曾是 ,
当弗莱上尉，也就是弗莱教士的儿子，

[ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbreɪvəri][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbʊlɪz] [rʌŋ] ,
for his distinguished bravery at the Battle of Bull's Run ,
为了 他的 杰出的 勇敢 在 这 战斗 的 公牛的 跑步 ,
因其在布尔斯朗战役中的英勇表现，

[ˈdʒɔʊkɪŋli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈsʌmnə] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
jokingly alluded to by Sumner as a son of a gun .
开玩笑地 暗示 到 经过 萨姆纳 作为 一个 儿子 的 一个 枪 .
萨姆纳开玩笑地称他为“混蛋”。

[ʊʊld] [eɪb] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] " [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['greɪtər] [prə'praɪəti][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn]
Old Abe remarked that " he could with far greater propriety call him a son
老的 安倍 评论 那 " 他 可以 和 远的 更大的 礼 称呼 他 一个 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kænən] " (['kænən]) .
of a Canon " (cannon) .
的 一个 佳能 " (大炮) .

老亚伯评论说，“他完全可以更恰当地称他为教士之子”(教士)。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [pʌn] .
A Princely Pun .
一个 王子 双关语 .

一个王子式的双关语。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [prɪns] , ['ælfred] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon hearing that our Prince , Alfred , had declined to become King of the
之上 听力 那 我们的 王子 , 阿尔弗雷德 , 有 拒绝 到 变得 国王 的 这
['gri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

得知我们的王子阿尔弗雷德拒绝成为希腊国王后，

['eɪbrəhæm] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] " [ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gri:s]
Abraham remarked that " the reason he did not mount the throne of Greece
亚伯拉罕 评论 那 " 这 原因 他 做过 不是 山 这 王座 的 希腊
[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [aɪl] " ([ɔɪl]) . [[θri:]]
was because he preferred his own native isle " (oil) . [3]
曾是 因为 他 首选 他的 自己的 本国的 小岛 " (油) . [3]

亚伯拉罕说：“他没有登上希腊王位的原因是他更喜欢自己的故乡岛屿”(油)。^[3]

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'tɔ:rt] .
A Severe Retort .
一个 严重 反驳 .

严厉的反驳。

['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌns] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvis]
General Grant once applied for permission to be employed in a special service
一般的 授予 一次 应用 为了 允许 到 是 受雇 在 一个 特别的 服务
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [nʌn] [bʌt; bət][traɪd] [men] .
on the ground that he commanded none but tried men .
在 这 地面 那 他 命令 没有任何 但 尝试 男人 .

格兰特将军曾申请加入特种部队，理由是他麾下只有身经百战的将领。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pli:] ,
" **Yes , " replied the president , " I admit the truthfulness of your plea ,**
" 是的 , " 回复 这 总统 , " 我 承认 这 真实性 的 你的 恳求 ,
" 是的," 总统回答说，“我承认你的请求属实。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] ['els,wɜr] !
for if they have not been tried in the field they have been tried elsewhere !
为了 如果 他们 有 不是 到过 尝试 在 这 场地 他们 有 到过 尝试 别处 !
即使它们没有在实地经过试验，也肯定在其他地方经过了试验！

" [kə'nʌndrəm] .
" **Conundrum .**
" 难题 .

“难题。

“ [kʌm] , [tʃeɪs] , ” [sed] [ˈlɪŋkən] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪzn] [waɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ]
“ **Come** , **Chase** , ” **said Lincoln** , **on one occasion while sitting tete - a - tete with**
“ 来 , 追赶 , ” 说 林肯 , 在 一 场合 尽管 坐着 头像 - 一个 - 头像 和
[ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˌfɪnənˈsɪr] ,
the great American financier ,
这 伟大的 美国人 金融家 ,
“来吧, 蔡斯,”林肯有一次与这位伟大的美国金融家单独交谈时说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] :
“ **I will give you a conundrum** :
“ 我 将要 给 你 一个 难题 :

我给你出一个难题:

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn] [steɪl] [dʒʊʊks][lɑ:k][ə; eɪ] [stɑ:k] - [ˈdʒɑ:bər] ?
Why is a man who deals in stale jokes like a stock - jobber ?
为什么 是 一个 男人 WHO 交易 在 陈旧 笑话 喜欢 一个 库存 - 批发商 ?

为什么说只会讲老掉牙笑话的人像股票投机者?

“ [ˈæftər] [ˈsʌndri] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtɛmptʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
“ **After sundry ineffectual attempts upon the part of his friend to find an**
“ 后 杂项 无效 尝试 之上 这 部分 的 他的 朋友 到 寻找 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“在他的朋友多次尝试寻找答案均告失败后,

[ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈdʒʊʊkər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] : “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [diːlz] [ɪn]
the presidential joker gave the following for a reply : “ Because he deals in
这 总统 小丑 给予 这 下列的 为了 一个 回复 : “ 因为 他 交易 在
[fʌn] [ded] ([ˈfʌndɪd]) [ˈprɑ:pərti] .
fun dead (funded) property .
乐趣 死的 (已资助) 财产 .

这位爱开玩笑的总统回复如下: “因为他经营的是娱乐性的死（已注资的）财产。

“ [ə; eɪ] [ˈɡrʌmblər] [ˈænsər] .
“ **A Grumbler Answered** .
“ 一个 抱怨者 回答 :

一个抱怨者回答道。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] [əˈmerɪkən] [ˈɡrʌmblər] [wʌns] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə]
A certain well - known American grumbler once appeared before the president to
一个 肯定 出色地 - 已知 美国人 抱怨者 一次 出现 前 这 总统 到
[əbˈteɪn][ðə; ði][dɪsˈmɪs(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ɡrænt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs]
obtain the dismissal of General Grant upon the ground of drunkenness .
获得 这 解雇 的 一般的 授予 之上 这 地面 的 酒醉 .

一位美国著名的爱抱怨的人曾到总统面前, 要求以醉酒为由解除格兰特将军的职务。

“ [waɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈfɔːltˌfaɪndər] , “ [hiː; hi] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪzn] , [dræŋk] [twelv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
“ **Why** , ” **exclaimed the faultfinder** , “ **he** , **on one occasion** , **drank twelve bottles of**
“ 为什么 , ” 惊呼 这 故障查找器 , “ 他 , 在 一 场合 , 喝 十二 瓶子 的
[waɪn][æet; æt][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] . “
wine at a sitting . “
葡萄酒 在 一个 坐着 : “

“为什么,”挑剔的人惊喊道, “他曾经一口气喝了十二瓶葡萄酒。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈlɪŋkən] , “ [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈswɑ:lʊʊ] . “ [[fɔːr]]
“ **That** , ” **said Lincoln** , “ **is more than I can swallow** . ” [**4**]
“ 那 , ” 说 林肯 , “ 是 更多的 比 我 能 吞 . ” [**4**]

“这,”林肯说, “我实在难以接受。”[4]

[ə'kwæsəti] .
Loquacity .
健谈 .

健谈。

[ə; ei] ['veri] [lə'kwei]əs ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌns] [ə'plaid] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['gʌvənmənt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]
A very loquacious personage once applied for a government situation upon the
一个 非常 贫嘴 人士 一次 应用 为了 一个 政府 情况 之上 这
[graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [moʊd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; ei] ['lɪvɪŋ] ,
ground that he had no other mode of obtaining a living ,
地面 那 他 有 不 其他 模式 的 获得 一个 活的 ,
一位非常健谈的人曾以没有其他谋生手段为由, 申请了一份政府职位。

[ˈhævɪŋ] [traɪd] ['sevrəl] [fɑ:ps] [ænd; ənd] [feɪld] [æt; ət] [i:tʃ] !
having tried several shops and failed at each !
拥有 尝试 一些 商店 和 失败的 在 每个 !

我去过好几家店, 但都失败了!

“ [aɪ][ˈkæna:t][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənts] [rɪ'plai] ,
“ I cannot grant your request , ” was the president's reply , ”
“ 我 不能 授予 你的 要求 , ” “ 曾是 这 总统的 回复 , ”

“我不能批准你的请求,”总统回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][traɪd][ə; ei] [tʌŋ] [fɑ:p] .
“ but I would suggest that you tried a tongue shop . ”
“ 但 我 会 建议 那 你 尝试 一个 舌头 店铺 . ”

但我建议你去舌头店看看。

“ [ə; ei] ['slæfɪŋ] [ɪnju'endoʊ] .
“ A Slashing Inuendo . ”
“ 一个 砍杀 暗示 . ”

“一个尖锐的暗示。”

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toumæk] ,
When President Lincoln visited the army of the Potomac ,
什么时候 总统 林肯 到访 这 军队 的 这 波托马克河 ,

林肯总统视察波托马克军团时

[ə; ei] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [feɪs] [kʌt][ænd; ənd] [slæft] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] ,
a captain with a face cut and slashed in all directions ,
一个 队长 和 一个 脸 切 和 削减 在 全部 方向 ,

一个脸上满是伤口和划痕的队长,

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['æmbjʊlənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['sʌfərɪŋz]
complained of the great want of ambulances and the consequent sufferings
抱怨 的 这 伟大的 想 的 救护车 和 这 后果 苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
of the wounded .
的 这 受伤 .

他们抱怨救护车严重短缺, 导致伤员遭受痛苦。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] , ” [rɪ'plaid] [eɪb] , ” [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I will do my best , ” replied Abe , ” to supply the deficiency , ” and then , ”
“ 我 将要 做 我的 最好的 , ” “ 回复 安倍 , ” “ 到 供应 这 不足 , ” “ 和 然后 , ”

“我将尽我所能,”安倍回答说, “弥补这一不足,”然后,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
turning to another ,
转弯 到 其他 ,

转向另一个,

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]
he remarked that " the captain had no right to complain of the number
他 评论 那 " 这 队长 有 不 正确的 到 抱怨 的 这 数字
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([es]) [kɑːrɪz] .
of his (s) cars .
的 他的 (s) 汽车 :

他评论说, “船长没有权利抱怨他的车的数量。”

" ['skriptʃərəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" Scriptural Criticism .
" 圣经 批评 :

“圣经批判。”

[eɪb] ['lɪŋkən] , [huː] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
Abe Lincoln , who is by no means a bad judge of paintings ,
安倍 林肯 , WHO 是 经过 不 方法 一个 坏的 法官 的 绘画 ;

亚伯拉罕·林肯对绘画的鉴赏能力绝非差劲。

[wʌz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [hænd] ,
was shewn a picture done by a very indifferent hand ,
曾是 展示 一个 图片 完毕 经过 一个 非常 冷漠 手 ;

展示了一幅笔触非常敷衍的画作,

[ænd; ɐnd] [æskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and asked to give an opinion of it .
和 问 到 给 一个 观点 的 它 :

并被要求就此发表意见。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] " ['peɪntər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['peɪntər] , [ænd; ɐnd] [əb'zə:vz]
" Why , " said the president , the " painter is a very good painter , and observes
" 为什么 , " 说 这 总统 , 这 " 画家 是 一个 非常 好的 画家 , 和 观察
[ðə; ði][bɔː(r)dz] [kə'mændmənts] . "
the Lord's commandments . "
这 主场 诫命 :

“为什么呢?”总统说, “这位画家是一位非常优秀的画家, 而且遵守主的诫命。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ? " [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['membər][ʌv; əv]
" What do you mean by that , Mr . Lincoln ? " said a well - known member of
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 : 林肯 ? " 说 一个 出色地 - 已知 成员 的
[ðə; ði] ['senət] ,
the senate ,
这 参议院 ,

“林肯先生, 您这话是什么意思?”一位知名的参议员问道。

[huː] [wʌz; wəz] [[faɪv]]
who was [5]
WHO 曾是 [5]

谁是[5]

['stændɪŋ] [baɪ] .
standing by .
常设 经过 :

待命。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['eɪbrəhæm] ,
" Why , I think , " answered Abraham ,
" 为什么 , 我 思考 , " 回答 亚伯拉罕 ,

“我想, 为什么呢?”亚伯拉罕回答说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **that he hath not made to himself the likeness of anything that is in the**
“ 那 他 有 不是 制成 到 他自己 这 相似 的 任何事物 那 是 在 这
[ˈhev(ə)n] [ə'blaʊ] ,
heaven above ,
天堂 多于 ,

“他没有为自己造任何形像，仿佛上天之上的万物。”

[ɔːr] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ɔːr] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
or that is in the earth beneath , or that is in the water under the earth .
或者 那 是 在 这 地球 下面 , 或者 那 是 在 这 水 在下面 这 地球 .
或者存在于地下的土壤中，或者存在于地下的水中。

“ [ə; eɪ] ['pɒʊltri] (['pɔːltri]) [wɔːr] .
“ **A Poultry (paltry) War** .
“ 一个 家禽 (微不足道) 战争 .

“一场微不足道的家禽战争。”

[ə; eɪ] ['krouni] [ʌv; əv] [eɪbs] — [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [peɪn] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət]
A crony of Abe's — a man named Payne , was appointed a general at
一个 裙带关系 的 安倍的 — 一个 男人 命名 佩恩 , 曾是 任命 一个 一般的 在
[ɪlə'noʊ] ;
Illinois ;
伊利诺伊州 ;

亚伯拉罕·林肯的亲信佩恩被任命为伊利诺伊州将军；

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [telz]
in reference to his election the following is recorded , which the president tells
在 参考 到 他的 选举 这 下列的 是 记录 , 哪个 这 总统 讲述
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɡʌstəʊ] :
with great gusto :
和 伟大的 古斯托 :

关于他的当选，记录如下，总统兴致勃勃地讲述了这段经历：

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] ['leɪdi] , [huːz] [plæn'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp]
One day a wealthy old lady , whose plantation was in the vicinity of the camp
— 天 一个 富裕 老的 女士 , 谁 种植园 曾是 在 这 附近 的 这 营
,
,
,
,

有一天，一位富有的老太太，她的种植园就在营地附近，

[keɪm] [ɪn] [ænd; ænd] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [peɪn] .
came in and inquired for General Payne .
来了 在 和 询问 为了 一般的 佩恩 .

进来询问佩恩将军的下落。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
When the commander made his appearance ,
什么时候 这 指挥官 制成 他的 外貌 ,
指挥官出现时，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [wɔːrm] ['læŋɡwɪdʒ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['stəʊlən] [hɜːr; hər] [læst]
the old lady in warm language told him that his men had stolen her last
这 老的 女士 在 温暖的 语言 讲述 他 那 他的 男人 有 被盗 她 最后的
[kuːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
coop of chickens ,
合作社 的 鸡 ,
老太太用温暖的语气告诉他，他的手下偷走了她最后一窝鸡。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [ɔ:r][ɪts][ˈvælju:][ɪn] [ˈmʌni] .
and demanded its restoration or its value in money .
和 要求 它是 恢复 或者它是 价值 在 钱 .

并要求归还其原物或按其货币价值偿还。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈmædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:]
“ **I am sorry for you , madam ,** ” **replied the general ,** “ **but I can't help it** ”
“ 我 是 对不起 为了 你 , 女士 , ” 回复 这 一般的 , “ 但 我 不能 帮助 它
.
:
.

“夫人，我很抱歉，”将军回答说，“但我无能为力。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ˈmædəm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [skwelt] [aʊt][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] ,
The fact is , Madam , we are determined to squelch out the rebellion ,
这 事实 是 , 女士 , 我们 是 决定 到 静音 出去 这 叛乱 ,
夫人，事实是，我们决心镇压这场叛乱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [ˈevri] [di:] — — [di:] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ˌtenə'si:] .
if it cost every d — — d chicken in Tennessee .
如果 它 成本 每一个 d — — d 鸡 在 田纳西州 .
如果田纳西州的每一只鸡都要为此付出代价。

“ [ˈlɪŋkən] [ɑ:n] [ˈfɪzɪk] .
“ **Lincoln on Physic** .
“ 林肯 在 物理学 .

“林肯论物理学。”

[ˈlɪŋkən] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:θəkerɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔ:r] [drʌgz]
Lincoln once said of an apothecary , that his employment was to pour drugs
林肯 一次 说 的 一个 药剂师 , 那 他的 就业 曾是 到 倒 药物
,
:
,

林肯曾说过，药剂师的工作就是倒药。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [les] . [[sɪks]]
of which he knew little , into a body of which he knew less . [6]
的 哪个 他 知道 小的 , 进入 一个 身体 的 哪个 他 知道 较少的 . [6]
他对此知之甚少，而他所处的这个身体，他更是知之甚少。[6]

[fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
False Accusation .
错误的 指控 .

诬告。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [pek] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈblæk,wɔ:tə] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest]
When General Peck attempted to take Blackwater , in Virginia , fear was expressed
什么时候 一般的 啄 尝试过 到 拿 黑水 , 在 弗吉尼亚州 , 害怕 曾是 表达
, [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊn] [ˈstɜ:rnnəs] ,
, **that from his known sternness ,**
, 那 从 他的 已知 严厉 ,

当佩克将军试图攻占弗吉尼亚州的黑水镇时，人们表达了担忧，因为众所周知他为人严厉。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈkɑ:mprəmaɪz][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfedərəl] [kɔ:z] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌp]
he would compromise the honour of the Federal cause by giving the place up
他 会 妥协 这 荣誉 的 这 联邦 原因 经过 给予 这 地方 向上
[tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] .
to pillage .
到 掠夺 .

如果他将该地拱手让给劫掠者，就会损害联邦事业的荣誉。

“ [noʊ] [fɪr] , ” [sed] [ˈlɪŋkən] , “ [aɪ ˈti:] [teɪks] [mɔːr] [peks] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sæk] .
“ **No fear** , ” **said Lincoln** , “ **it takes more pecks than one to make a sack** .
“ 不 害怕 , ” 说 林肯 , “ 它 需要 更多的 啄食 比 一 到 制作 一个 解雇 .
“别担心,”林肯说,“要造一个麻袋,需要的啄食量可不止一次。”

“ [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [foʊz] .
“ **How to make Foes** .
“ 如何 到 制作 敌人 .
如何树立敌人。

“ [wen] [aɪ] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [ˈlɪŋkən] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
“ **When I give away a place** , ” **said Lincoln** , **to a person who was continually**
“ 什么时候 我 给 离开 一个 地方 , ” 说 林肯 , 到 一个 人 WHO 曾是 持续
[ɪmˈpɔːtuːnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
importuning him ,
恳求 他 ,
“当我把一个位置让出去的时候,”林肯对一个不断恳求他的人说,

“ [aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [foʊz][tuː; tə][wʌn] [frend] .
“ **I discover that I always make a hundred foes to one friend** .
“ 我 发现 那 我 总是 制作 一个 百 敌人 到 一 朋友 .
“我发现我总是会给一个朋友带来一百个敌人。”

“ [tʌf] [dʒɑːb] .
“ **Tough Job** .
“ 艰难的 工作 .
“这是一项艰巨的任务。”

“ [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] - [ˈsplɪtər] ,
“ **Constant practice as a rail - splitter** ,
“ 持续的 实践 作为 一个 轨 - 分线器 ,
“不断练习劈木,

“ [sed] [ˈlɪŋkən] “ [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡreɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʊd]
“ **said Lincoln** “ **gave me a thorough knowledge of the various grain found in wood**
“ 说 林肯 “ 给予 我 一个 彻底 知识 的 这 各种各样的 粮食 成立 在 木头
,
/
,
林肯说:“他让我彻底了解了木材中各种纹理的特点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ˈebəni] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tʌf] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpaːn] ,
but I never thought ebony would be so tough to work upon ,
但 我 绝不 想法 乌木 会 是 所以 艰难的 到 工作 之上 ,
但我从未想到乌木会这么难加工。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [diː] — [diː]
as I have found it to be since I took to dealing with these d — d
作为 我 有 成立 它 到 是 自从 我 采取 到 处理 和 这些 d — d
[ˈnɪɡər] .
niggers .
黑鬼 .
自从我开始和这些该死的黑鬼打交道以来,我发现情况确实如此。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
“ **The only alternative** .
“ 这 仅有的 选择 .
唯一的选择。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡet][ˈkɑːt(ə)n] ” [sed] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˌmænjuˈfæktʃərər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ **How shall we get cotton** ” **said a northern manufacturer to the president** .
“ 如何 将 我们 得到 棉布 ” 说 一个 北方 制造商 到 这 总统 .
一位北方制造商问总统:“我们该如何获得棉花?”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['slðərnər] [get][ˈwʊstɪd,ˈwɜːrstɪd] , ”
“ **Well** , **I suppose you must just wait till the southerners get worsted** , ”
“ 出色地 , 我 认为 你 必须 只是 等待 直到 这 南方人 得到 最差 , ”
[wʌz; wəz] [eɪbs] [rɪˈplaɪ] . [ˈsevən]
was Abe's reply . [7]
曾是 安倍的 回复 . [7]

“看来你只能等到南方人惨败了，”安倍回答道。[7]

[eɪbs] [ˈdɪfəkəltɪz] .
Abe's Difficulties .
安倍的 困难 .

安倍的困境。

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ɪkˈsplɔːrər] , [waɪl] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
A celebrated American Explorer , while chatting with the president ,
一个 著名 美国人 探索者 , 尽管 聊天 和 这 总统 ,
一位著名的美国探险家在与总统交谈时，

[sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sɜːr][dʒɑːn]
said that in his late attempt to discover the remains of the unfortunate Sir John
说 那 在 他的 晚的 试图 到 发现 这 遗迹 的 这 不幸 先生 约翰
[ˈfræŋklɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kruː] ,
Franklin and his crew ,
富兰克林 和 他的 全体人员 ,

他说，在他最后试图找到不幸的约翰·富兰克林爵士及其船员遗骸的过程中，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˈdeɪvɪs] - - [streɪts] .
he passed through Davis ' - straits .
他 通过了 通过 戴维斯 - - 海峡 .

他穿过了戴维斯海峡。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [baɪ][gɔːd] , ” [sed] [eɪb] , “ [ðen] ,
“ **Did you , by God , ” said Abe , “ then** ,
“ 做过 你 , 经过 上帝 , “ 说 安倍 , “ 然后 ,

“天哪，你当时真的这么做了吗？”亚伯说，“

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [maɪn] .
I should think you are the only person on earth who could pass through mine .
我 应该 思考 你 是 这 仅有的 人 在 地球 WHO 可以 经过 通过 矿 .

我想你是地球上唯一能穿过我这道屏障的人。

“ [mɪsˈnəʊməz] .
“ **Misnomers** .
“ 误称 .

“误称。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈlɪŋkən] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [ˈfʌstʃən] ,
“ **What are you ? ” said Lincoln , to a man dressed in fustian** ,
“ 什么 是 你 ? ” 说 林肯 , 到 一个 男人 穿着 在 粗麻布 ,

“你是什么人？”林肯问一个穿着粗布衣服的男人。

[huː] [ˈruːdli] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
who rudely accosted him in the streets of Washington .
WHO 粗鲁地 被骚扰 他 在 这 街道 的 华盛顿 .

在华盛顿街头，有人粗鲁地拦住了他。

“ [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˌendʒɪˈnɪr] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I am a civil engineer ” was the reply** .
“ 我 是 一个 民用 工程师 ” 曾是 这 回复 .

“我是一名土木工程师。”对方回答道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:r] [naʊ] [ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈsædli] [ˌem aɪ ˈes] -
“ **Then** , ” **said the president** , “ **you are like the war now raging** , **sadly mis** -
“ 然后 , ” 说 这 总统 , “ 你 是 喜欢 这 战争 现在 愤怒 , 令人遗憾的是 误 -
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

“那么,”总统说,“你们就像现在这场肆虐的战争,可惜它的名字起得并不恰当。”

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
for there is nothing civil about you .
为了 那里 是 没有什么 民用 关于 你 .

因为你身上没有一丝文明可言。

“ [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈfju:əl] .
“ **Deficiency of Fuel** .
“ 不足 的 燃料 .

燃料不足。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈlertli] [dɪˈspætʃt] [baɪ] [welz] [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
A ship was lately dispatched by Welles to endeavour to capture the celebrated
一个 船 曾是 最近 已派出 经过 韦尔斯 到 努力 到 捕获 这 著名
[ˈsʌðərn] [ˈkru:zər] ,
Southern cruiser ,
南方 巡洋舰 ,

最近,韦尔斯派出了一艘船,试图俘获著名的南方巡洋舰。

[rˈklept] [ðə; ði] [æləˈbæmə] .
yclept the Alabama .
yclept 这 阿拉巴马州 .

yclept 阿拉巴马。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
After the ship had been absent a short time it was discovered that the
后 这 船 有 到过 缺席的 一个 短的 时间 它 曾是 发现 那 这
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [koʊl] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
supply of coals was deficient .
供应 的 煤炭 曾是 不足 .

船只失踪一段时间后,人们发现煤炭供应不足。

[ðə; ði] [koʊl] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [nu:] [jɔ:k] [ˈdi:lər] [ɪn] [ðæt] [kəˈmɑ:dəti]
The coals had been supplied by a celebrated New York dealer in that commodity
这 煤炭 有 到过 供应 经过 一个 著名 新的 约克 经销商 在 那 商品
[neɪmd] [ˈhev(ə)n] .
named Heaven .
命名 天堂 .

这些煤炭是由一位名叫“天堂”的纽约著名煤炭经销商提供的。

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmen(ə)nd] [tu:; tə] [ˈlɪŋkən] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [wel] ,
Upon the matter being mentioned to Lincoln , he replied , “ Well ,
之上 这 事情 存在 提及 到 林肯 , 他 回复 , “ 出色地 ,

当有人向林肯提及此事时,他回答说:“嗯,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈteləˌɡræft] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [koʊl] . “ [eɪt]]
he ought to have telegraphed to Heaven for more coals . “ [8]
他 应该 到 有 电报 到 天堂 为了 更多的 煤炭 . “ [8]

他应该向上帝发电报,请求赐予更多的煤炭。[8]

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
A Queer Compliment .
一个 酷儿 赞扬 .

一句酷儿式的赞美。

[wen] [ˈlɪŋkən] [sent] [ˈædmərəl] — — [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [æt; ət] [ˈtʃɑːl,staʊn] [ænd; ənd]
When Lincoln sent Admiral — — to enforce the blockade at Charlestown and
什么时候 林肯 发送 上将 — — 到 执行 这 封锁 在 查尔斯顿 和
[ˈwelɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,

林肯派遣海军上将——去执行查尔斯顿和惠灵顿的封锁时，

[hiː; hi] [sed] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,
he said “ there was no chance of failure ,
他 说 “ 那里 曾是 不 机会 的 失败 ,
他说“没有失败的可能”，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [sent] [ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
as the person sent carried with him a blockhead that nothing could
作为 这 人 发送 携带 和 他 一个 傻瓜 那 没有什么 可以
[ˈpenətreɪt] .
penetrate .
穿透 .

被派去的人带着一个坚不可摧的脑袋。

“ [ə; eɪ] [slart] [əˈdɪʃ(ə)n] .
” **A slight addition** .
” 一个 轻微 添加 .

略作补充。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
A New York lawyer was desirous of being appointed as a judge .
一个 新的 约克 律师 曾是 渴望 的 存在 任命 作为 一个 法官 .
一位纽约律师渴望被任命为法官。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ten] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [tuː; tə][trænˈzækt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪts]
” **There are only ten** , ” **he exclaimed** , ” **to transact the whole of the state's**
” 那里 是 仅有的 十 , ” 他 惊呼 , ” 到 办理 这 所有的 的 这 州的
[əˈferz] . ”
affairs . ”
事务 . ”

“只有十个人，”他惊喊道，“却要处理整个国家的事务。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] , “ [sed] [ˈlɪŋkən] .
” **And so you want to increase them to one hundred** , ” **said Lincoln** .
” 和 所以 你 想 到 增加 他们 到 一 百 , ” 说 林肯 .
“所以你们想把人数增加到一百人，”林肯说。

“ [haʊ] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] .
” **How so** , ” **said the applicant** .
” 如何 所以 , ” 说 这 申请人 .

“怎么说？”申请人问道。

“ [waɪ] , [baɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **Why , by adding a cipher to them** .
” 为什么 , 经过 添加 一个 密码 到 他们 .
“为什么？ 通过给它们加上密码。”

“ [ˈpriːtʃɪŋ] [aʊt] [west] .
” **Preaching out West** .
” 布道 出去 西方 .

“向西部传道。”

[ˈlɪŋkən] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : “ [aɪ] [nuː] [æn; ən][oʊld] [ˈpriːtʃər] ,
Lincoln is very fond of repeating the following : ” **I knew an old preacher** ,
林肯 是 非常 喜爱 的 重复 这 下列的 : ” 我 知道 一个 老的 牧师 ,
林肯很喜欢重复这句话：“我认识一位老牧师，

[aʊt] [west] , [hu:] , [ɑ:n][ə; ei] ['veri] [kəʊld] [deɪ] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hel] ,
out west , who , on a very cold day , when describing hell ,
出去 西方 , WHO , 在 一个 非常 寒冷的 天 , 什么时候 描述 地狱 ,
在西部, 在一个非常寒冷的日子里, 当描述地狱时,

[sed] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
said ' it was an awful place and that the cold was unbearable .
说 - 它 曾是 一个 可怕 地方 和 那 这 寒冷的 曾是 难以忍受 .
他说“那是一个糟糕的地方, 寒冷得难以忍受”。

- [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] ,
' One of his congregation , at the close of the sermon ,
- 一 的 他的 会众 , 在 这 关闭 的 这 讲道 ,
“他的一位教友在布道结束时说,

[tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
took upon himself to ask the preacher why he had described hell as being
采取 之上 他自己 到 问 这 牧师 为什么 他 有 描述 地狱 作为 存在
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
他主动询问牧师, 为什么他把地狱描述成寒冷的。

[wen] [ɔ:l] ['emɪnənt] [di'vainz] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] .
when all eminent divines said it was the very reverse .
什么时候全部 杰出 神灵 说 它 曾是 这 非常 撤销 .
然而, 所有德高望重的神学家都说事实恰恰相反。

- [oʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , - [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pri:tʃt]
' Oh , sir , ' said the preacher , ' I had good reason , for if I had preached
- 哦 , 先生 , - 说 这 牧师 , - 我 有 好的 原因 , 为了 如果 我 有 布道
[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,
the reverse ,
这 撤销 ,
“哦, 先生,”牧师说, “我有充分的理由, 因为如果我宣讲的是相反的内容,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðəm'selvz] . - " [[naɪn]]
I should have had them running away to warm themselves . ' " [9]
我 应该 有 有 他们 跑步 离开 到 温暖的 他们自己 . - " [9]
我本应该让他们跑去暖和一下。”[9]

[tɑ:m] [θʌm] .
Tom Thumb .
汤姆 拇指 .
拇指汤姆。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dwɔ:rf] , [tɑ:m] [θʌm]
“ **I understand , General , “ said Lincoln , addressing the celebrated dwarf , Tom Thumb**
“ 我 理解 , 一般的 , “ 说 林肯 , 解决 这 著名 矮人 , 汤姆 拇指
,
,
,
“我明白了, 将军,”林肯对那位著名的侏儒汤姆·拇指说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ə; ei] ['fæməli] . ”
“ **that you are about to have the first instalment of a family . “**
“ 那 你 是 关于 到 有 这 第一的 分期付款 的 一个 家庭 . “
“你即将迎来家庭的第一个成员。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒenṁəlz, 'dʒenrəlz] [rɪ'plaɪ] .
“ **Yes , “ was the general's reply .**
“ 是的 , “ 曾是 这 将军的 回复 .
“是的,”将军回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [aɪ] [trʌst] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ Well , ” said the president , “ I trust it will be a boy . ”
“ 出色地 , ” 说 这 总统 , “ 我 相信 它 将要 是 一个 男生 . ”
“ 嗯 , ” 总统说 , “ 我相信会是个男孩 . ”

“ [waɪ] , ” [ɪn'terə,ɡertɪd] [ðə; ði][dwɔ:rf] .
“ Why , ” interrogated the dwarf .
“ 为什么 , ” 审问 这 矮人 .
“ 为什么 ? ” 矮人质问道 .

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][jʊd; ʃəd] [laɪk][jʊr; jər] ['ɪnfənt][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['ɪnfəntri] .
“ Because I should like your infant to increase my infantry .
“ 因为 我 应该 喜欢 你的 婴儿 到 增加 我的 步兵 .
“ 因为我希望你的孩子能壮大我的步兵队伍 . ”

“ [haʊ] [ə; eɪ] ['blæks] [meɪd] .
“ How a Black's Made .
“ 如何 一个 布莱克的 制成 .
“ 黑人是如何形成的 . ”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['su:ə-d] [tu:; tə] ['lɪŋkən] , [wʌn] [deɪ] ,
“ I tell you , ” said Seward to Lincoln , one day ,
“ 我 告诉 你 , ” 说 西沃德 到 林肯 , 一 天 ,
有一天 , 西沃德对林肯说 : “ 我告诉你..... ”

“ ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][prə'kleɪm] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,
“ Everything you proclaim is quite right ,
“ 一切 你 宣布 是 相当 正确的 ,
“ 你所宣称的一切都完全正确 ,

[bʌt; bət][tu:; tə][ɑ:rm][ðə; ði] [pʊr] ['nɪɡər] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But to arm the poor nigger is not quite the thing ,
但 到 手臂 这 贫穷的 黑鬼 是 不是 相当 这 事物 ,
但武装可怜的黑鬼并不是件好事 ,

[fɔ:r; fər] [tu:] [blæks] ['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] . “
For two blacks never yet made a white . ”
为了 二 黑人 绝不 然而 制成 一个 白色的 . ”
两个黑人永远也生不出一个白人 .

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['i:kwəl] , [noʊ] ['mætər] [ðer; ðər][hju:] ,
“ You are wrong , they are equal , no matter their hue ,
“ 你 是 错误的 , 他们 是 平等的 , 不 事情 他们的 色调 ,
“ 你错了 , 无论肤色如何 , 他们都是平等的 . ”

[ænd; ænd] [aɪl] [pru:v] [ðæt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ju:; jʊ] [læk] :
And I'll prove that in judgment you lack :
和 患病的 证明 那 在 判断 你 缺少 :
我会证明你缺乏判断力 :

['oʊnli] [ɡɪv] [,em 'i:][jʊr; jər][help] , [ænd; ænd][ju'naɪtɪd] [aɪl] [pru:v] ,
Only give me your help , and united I'll prove ,
仅有的 给 我 你的 帮助 , 和 团结的 患病的 证明 ,
只要你们帮助我 , 团结起来我就能证明一切 .

[ðæt] [tu:] [waɪts] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] . “
That two whites can at least make a black . ”
那 二 白人 能 在 至少 制作 一个 黑色的 . ”
两个白人至少可以生出一个黑人 .

“ [maɪ] ['sɜ:rvis] [ju:; jʊ][kleɪm] , [ænd; ænd] ['fri:li] - [tɪz]['ɡɪv(ə)n] ;
“ My service you claim , and freely 'tis given ;
“ 我的 服务 你 宣称 , 和 自由 的 给定 ;
“ 你们要求我为你们效力 , 而我甘愿为你们效力 ;

[naʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [lets] [si:] .
Now , the truth of your promise let's see .
现在 , 这 真相 的 你的 承诺 我们来吧 看 .

现在, 让我们来检验一下你的承诺是否属实。

" [hi:; hi] [roʊt] , " [ˌmænju'mɪ(ə)n] , " [ðen] [kraɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] :
" **He wrote , " manumission , " then cried , " It is done :**
" 他 写道 , " 解放 , " 然后 哭 , " 它 是 完毕 :
他写道: "解放", 然后喊道: "完成了! "

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blæks] ['nevər] [meɪd] [tɪl] ['hi:z] [fri:] !
For a black's never made till he's free !
为了 一个 布莱克的 绝不 制成 直到 他是 自由的!
黑人只有获得自由才算真正成功!

" [eɪbs] [fɜ:rst][dʒoʊk] .
" **Abe's First Joke .**
" 安倍的 第一的 开玩笑 :
"安倍的第一个笑话。"

[eɪb] ['lɪŋkən] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd][æŋ; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [mɪl] [daʊn] [west] .
Abe Lincoln , when a boy , had an uncle who kept a mill down west .
安倍 林肯 , 什么时候 一个 男生 , 有 一个 叔叔 WHO 保留 一个 磨 向下 西方 :
亚伯拉罕·林肯小时候有个叔叔在西部经营一家磨坊。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['veri] [sləʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊkər] , [ɑ:n] ['mi:tiŋ] [ðə; ði] [
Noticing that the mill was going very slow , the young joker , on meeting the [
注意到 那 这 磨 曾是 去 非常 慢的 , 这 年轻的 小丑 , 在 会议 这 [-]
10]
-]
注意到磨坊运转非常缓慢, 年轻的小丑遇到了[10]

['mɪlər] , [sed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] [mi:l] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] [ɡraʊnd] [aɪ 'ti:] .
miller , said , he could eat the meal faster than the mill ground it .
磨坊主 , 说 , 他 可以 吃 这 一顿饭 快点 比 这 磨 地面 它 :
磨坊主说, 他吃完饭的速度比磨坊磨面的速度还快。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'mɑ:rk] .
" **How long could you do so ? " said his uncle , struck by the boy's remark .**
" 如何 长的 可以 你 做 所以 ? " 说 他的 叔叔 , 击 经过 这 男孩们 评论 :
"你能坚持多久呢?"他的叔叔被男孩的话惊到了, 问道。

" [waɪ] , - [tɪl] [aɪ] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)l] .
" **Why , ' till I starved to death , " replied the young incorrigible .**
" 为什么 , - 直到 我 饥饿 到 死亡 , " 回复 这 年轻的 不可救药 :
"直到我饿死为止,"这个顽劣的年轻人回答道。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] .
A Wonderful Child .
一个 精彩的 孩子 :
一个很棒的孩子。

" [ə'merɪkən] ['beɪbi:z] , " [sed] ['lɪŋkən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪbi] [ʃoʊ] , "
" **American babies , " said Lincoln , during the time of the celebrated baby show , "**
" 美国人 婴儿 , " 说 林肯 , 期间 这 时间 的 这 著名 婴儿 展示 , " [lɪk] [ɔ:l] ['beɪbi:z] .
lick all babies .
舔 全部 婴儿 :
在著名的婴儿选美比赛期间, 林肯说: "美国婴儿会舔遍所有婴儿。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ɪn] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] , [ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈmʌðəz] [læp] ,
I have seen one in Massachusetts , only six months old , sitting in its mother's lap ,
我 有 已见 一 在 马萨诸塞州 , 仅有的 六 几个月 老的 , 坐着 在 它是 母亲的 膝 ,
我在马萨诸塞州见过一只, 只有六个月大, 正坐在妈妈的腿上。

[ˈvju:ɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈkreɪd(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈbetər] ,
viewing its own cradle , to see if it could not invent a better ,
观看 它是自己的 摇篮 , 到 看 如果 它 可以 不是 发明 一个 更好的 ,
它审视着自己的摇篮, 看看能否创造出更好的东西。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ɪmˈpru:vmənt] .
or , at least , suggest some improvement .
或者 , 在 至少 , 建议 一些 改进 .
或者至少提出一些改进建议。

" [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:p] [θi:vz] .
" How to stop thieves .
" 如何 到 停止 窃贼 .
如何阻止窃贼。

" [frend] [ˈlɪŋkən] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwestərn] [ˈfɑ:rmər] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , "
" Friend Lincoln , " said a celebrated Western farmer , one day , to the president , "
" 朋友 林肯 , " 说 一个 著名 西 农民 , 一 天 , 到 这 总统 , "
[ði:] [noʊz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] ;
thee knows almost everything ;
你 知道 几乎 一切 ;
一位著名的西部农民有一天对总统说: “林肯朋友, 你几乎无所不知;

[kæn; kən] [ði:] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ] [smɔ:l] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ?
can thee tell me how I am to preserve my small beer in the back yard ?
能 你 告诉 我 如何 我 是 到 保存 我的 小的 啤酒 在 这 后退 院子 ?
请问我该如何保存后院里的小瓶啤酒?

[maɪ] [ˈneɪbərz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtæpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [naɪts] . " — " [pʊt]
My neighbours are often tapping it of nights . " — " Put
我的 邻居 是 经常 窃听 它 的 夜晚 . " — " 放
我的邻居经常在夜里敲它。”——“Put

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [oʊld] [məˈdɪrə] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
a barrel of old Madeira by the side of it ,
一个 桶 的 老的 马德拉 经过 这 边 的 它 ,
旁边放着一桶陈年马德拉酒。

[let][ðə; ði] [roʊgz] [bʌt; bət] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ,
let the rogues but get a taste of that ,
让 这 流氓 但 得到 一个 品尝 的 那 ,
就让那些恶棍尝尝这种滋味吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ðeɪl] [ˈnevər] [tʌt] [jʊr; jər] [smɔ:l] [bɪr] [ˈeni] [mɔ:r] .
and I warrant they'll never touch your small beer any more .
和 我 保证 他们会 绝不 触碰 你的 小的 啤酒 任何 更多的 .
我敢保证他们以后也不会碰你的淡啤酒了。

" [ˈhɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [twɪɡ] .
" Hopping the twig .
" 跳跃 这 枝条 .
“跳上树枝。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] , [ˈprezɪdənt] ； [werˈevər] [aɪ] [goʊ] , ” [sed] [æn; ən] [ˈɑ: fisər] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs]

“ It is no use , president ; wherever I go , ” said an officer appointed to enforce

“ 它 是 不 使用 , 总统 ； 无论 我 去 , ” 说 一个 官 任命 到 执行

[ðə; ði] [dræft] ,

the draft ,

这 草稿 ,

“没用的，总统先生；无论我走到哪里，”一名被任命执行征兵的官员说道。

“ [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [-]

“ I find the [11]

“ 我 寻找 这 [-]

“我发现[11]

[ˈhaʊzɪz] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [floʊn] . ”

houses shut up , and the bird flown . ”

房屋 关闭 向上 , 和 这 鸟 飞行 . ”

房屋关闭了，鸟儿飞走了。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] .

“ I see , ” said the president , ” they are afraid of the draft .

“ 我 看 , ” 说 这 总统 , ” 他们 是 害怕的 的 这 草稿 .

“我明白了，”总统说，“他们害怕征兵。”

“ [ðə; ði] [best] [ˈsædlz] .

“ The best saddles .

“ 这 最好的 马鞍 .

最好的马鞍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɪˈspju:t] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [əˈbaʊt] [wɪt] [wɜ:; r; wər] [ðə; ði] [best] [ˈsædlz] [fɔ:r; fər]

There was a dispute at Washington about which were the best saddles for

那里 曾是 一个 争议 在 华盛顿 关于 哪个 是 这 最好的 马鞍 为了

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkæv(ə)lri] .

the Federal Cavalry .

这 联邦 骑兵 .

在华盛顿，关于哪种马鞍最适合联邦骑兵发生了争论。

[ˈlɪŋkən] [sed] “ [ðə; ði] [best] [ˈsædlz] [wɜ:; r; wər] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˈsædlz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] .

Lincoln said “ the best saddles were decidedly saddles of mutton .

林肯 说 “ 这 最好的 马鞍 是 绝对地 马鞍 的 羊肉 .

林肯说：“最好的马鞍无疑是羊肉做的马鞍。”

“ [æn; ən] [ˈɔ:fər] [rɪˈdʒektɪd] .

“ An offer rejected .

“ 一个 提供 拒绝 .

报价被拒绝。

[wen] [ˈblɒndɪn] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [fi:ts] [æt; ət] [naɪˈægrə] ,

When Blondin was performing his daring feats at Niagara ,

什么时候 布隆丁 曾是 表演 他的 大胆 壮举 在 尼亚加拉 ,

当布隆丁在尼亚加拉瀑布表演他的惊险特技时，

[hi:; hi] [æskt] [ˈlɪŋkən] “ [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [maɪnd] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .

he asked Lincoln “ if he would mind trusting himself on his back .

他 问 林肯 “ 如果 他 会 头脑 信任 他自己 在 他的 后退 .

他问林肯“他是否介意自己仰面躺着”。

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [prəˈfetɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : “ [aɪ] [æ; ʌ] [nɑ:t] [trʌst]

“ The answer was somewhat prophetic , and as follows : “ I shall not trust

“ 这 回答 曾是 有些 预言 , 和 作为 跟随 : “ 我 将 不是 相信

[jʊr; jər] [roʊp] !

your rope !

你的 绳索 !

答案颇具预言性，内容如下：“我不会相信你的绳子！”

” ([ˈjərəp]) .
” (**Europe**) .
” (欧洲) .

”(欧洲)。

[ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈsmæʃər] .
A decided smasher .
一个 决定 粉碎者 .

绝对的粉碎机。

” [ðæt] [ˈpeɪpər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪɡərəsli] [delt] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [welz] .
” **That paper must be rigorously dealt with** , ” **said Welles** .
” 那 纸 必须 是 严格地 已处理 和 ; ” 说 韦尔斯 :
“那份文件必须得到严格处理,”韦尔斯说。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ˈlɪŋkən] “ [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [əˈmerɪkə] ,
” **I have already** , ” **said Lincoln** “ **contrived to divide America** ,
” 我 有 已经 ; ” 说 林肯 “ 人为的 到 划分 美国 ;
“我已经设法分裂了美国,”林肯说, “

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [naʊ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ɡloʊb] !
and you now want me to smash the Globe !
和 你 现在 想 我 到 粉碎 这 地球 !
现在你们竟然想让我砸碎地球仪!

” [ɑːrˈtɪləri] [ˈpræktɪs] .
” **Artillery Practice** .
” 炮兵 实践 .

“炮兵演习。”

[wen] [ɪz][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [blʌnt] [hæd; həd][let][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lri] [ɪˈskeɪp] .
When is was reported that General Blunt had let the rebel cavalry escape .
什么时候 是 曾是 据报道 那 一般的 钝 有 让 这 反叛 骑兵 逃脱 .
有报道称布朗特将军放走了叛军骑兵。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
The President remarked to the Chief of the War Department ,
这 总统 评论 到 这 首席 的 这 战争 部门 ;
总统对陆军部长说:

[ðæt] “ [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] ,
that “ the appointment of such a man was a piece of folly ,
那 “ 这 预约 的 这样的 一个 男人 曾是 一个 片 的 蠢事 ;
“任命这样的人简直是愚蠢至极”,

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [blʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːrp] . ” [-]
for how could it be expected that Blunt could be Sharp . ” [**12**]
为了 如何 可以 它 是 预期的 那 钝 可以 是 锋利的 . ” [-]
怎么能指望布朗特变得尖锐呢? ”[12]

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈdɪʃ(ə)n] .
A curious addition .
一个 好奇的 添加 .

一个有趣的补充。

” [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈkjʊəriəs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [sed] [eɪb] [tuː; tə] [məˈklelən] ,
” **Is it not curious** , **General** , ” **said Abe to McClellan** ,
” 是 它 不是 好奇的 ; , 一般的 ; ” 说 安倍 到 麦克莱伦 ;
“将军, 这难道不奇怪吗?”安倍对麦克莱伦说。

” [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [ɪz][ˈfaɪərd] ,
” **that whenever a piece of field artillery is fired** ,
” 那 每当 一个 片 的 场地 炮兵 是 被解雇 ;
“每当一门野战炮开火时,

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænimlɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'kri:st] ? "

that the number of animals attending it is increased ? "

那 这 数字 的 动物 参加 它 是 增加 ? "

参加活动的动物数量增加了吗？

" [haʊ] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔ:rdərn] ['dʒen(ə)rəl] .

" How so ? " said the famous Northern General .

" 如何 所以 ? " 说 这 著名的 北方 一般的 .

“何以见得？”那位著名的北方将军问道。

" [waɪ] , " [sed] ['lɪŋkən] , " [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [hæz; həz][nɑ:t] ['oʊnli] [ɪts] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [frʌnt] ,

" Why , " said Lincoln , " it then has not only its four horses in front ,

" 为什么 , " 说 林肯 , " 它 然后 有 不是 仅有的 它是 四 马匹 在 正面 ,

" 为什么 , " 林肯说 , "它不仅前面有四匹马 ,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [ɪts] [moʊk] [br'haɪnd] .

but it has also its moke behind .

但 它 有 还 它是 驴 在后面 .

但它背后也隐藏着一些不为人知的秘密。

" [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][wɔ:r] .

" The Cost of War .

" 这 成本 的 战争 .

战争的代价。

" [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['lɪŋkən] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

" Your fighting , General , " said Lincoln , to a general who had returned

" 你的 斗争 , 一般的 , " 说 林肯 , 到 一个 一般的 WHO 有 返回

[dɪs'ɛbld] ,

disabled ,

已禁用 ,

“将军，你战斗得真棒，”林肯对一位负伤归来的将军说道。

" [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" has been an expensive affair to you . "

" 有 到过 一个 昂贵的 事务 到 你 . "

“对你来说，这可是一笔不小的开销。”

" [haʊ] [soʊ] "

" How so "

" 如何 所以 "

“为何如此”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ][leg][aɪ] [si:] " (['legəsi] .)

" Why , " said the president , " it has cost you a leg I see " (legacy .)

" 为什么 , " 说 这 总统 , " 它 有 成本 你 一个 腿 我 看 " (遗产 .)

“为什么？”总统说，“看来你为此失去了一条腿啊。”(遗留问题。)

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] .

In memory of .

在 记忆 的 .

谨此缅怀。

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʊlɪz] [rʌŋ] , [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪld]

To commemorate the battle of Bull's run , the Yankees are about to build

到 纪念 这 战斗 的 公牛的 跑步 , 这 洋基队 是 关于 到 建造

[æn; ən][hoʊ'tel][ðer; ðər] .

an hotel there .

一个 酒店 那里 .

为了纪念布尔斯朗战役，洋基队计划在那里建造一家酒店。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['lɪŋkən] [ri'mɑ:kt] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [hel] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
On hearing of this , Lincoln remarked that “ there was a hot hell there before .
在 听力 的 这 , 林肯 评论 那 “ 那里 曾是 一个 热的 地狱 那里 前 .

听到这个消息后，林肯评论说：“那里以前曾是一个酷热的地狱。”

” [ə; eɪ] ['kra:kədəɪlɪz] [erɪdʒ] .
” **A Crocodile's age** .
” 一个 鳄鱼的 年龄 .

“鳄鱼的年龄。”

[eɪb] ['lɪŋkən] [praɪdɪz] [hɪm'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [mi:nɪz] [ʌv; əv]
Abe Lincoln prides himself on being the first to make known the means of
安倍 林肯 骄傲 他自己 在 存在 这 第一的 到 制作 已知 这 方法 的
[,æsə'teɪn] [ðə; ði][erɪdʒ][ʌv; əv] ['krɒkədailɪz] .
ascertaining the age of crocodiles .
确定 这 年龄 的 鳄鱼 .

亚伯拉罕·林肯以自己是第一个公布确定鳄鱼年龄方法的人而感到自豪。

[hi:; hi] [sez] [ðæt][ə; eɪ]['ni:groʊ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bæg][ɪz]
He says that a negro acquainted him with the fact that a sort of bag is
他 说道 那 一个 黑人 熟人 他 和 这 事实 那 一个 种类 的 包 是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [-]
placed in the intestines [13]
放置 在 这 肠子 [-]

他说，一个黑人告诉他，肠子里放着一个袋子[13]。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒkədailɪz] , [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
of the crocodiles , which always contains a number of stones corresponding
的 这 鳄鱼 , 哪个 总是 包含 一个 数字 的 石头 相应的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] ,
with the years of its life ,
和 这 年 的 它是 生活 ,

鳄鱼的巢穴里总是包含着与鳄鱼寿命相对应的石头数量。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlɪz] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɜ:rθdeɪ] .
it being the custom of these animals to swallow a stone on their birthday .
它 存在 这 风俗 的 这些 动物 到 吞 一个 石头 在 他们的 生日 .

据说这些动物有在生日当天吞下石头的习俗。

[noʊ] [θæŋks] .
No Thanks .
不 谢谢 .

不，谢谢。

[eɪb] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['leɪvɪ:z] ,
Abe , at one of his morning levees ,
安倍 , 在 一 的 他的 早晨 堤坝 ,

安倍在一次晨间例行讲话中说道：

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [hu:] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [best] [frendz] ,
had a visitor who introduced himself as one of the President's best friends ,
有 一个 游客 WHO 介绍 他自己 作为 一 的 这 总统的 最好的 朋友们 ,
[ə'vɪzɪtər] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prezɪdənts] [best] [frendz] ,
来了一位访客，自称是总统最好的朋友之一。

[ænd; ænd] [sə'lısɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [poʊst] [ðen] ['veɪkənt][æz; əz][ðə; ði][gift][ʌv; əv] [eɪb] ,
and soliciting a government post then vacant as the gift of Abe ,
和 征求 一个 政府 邮政 然后 空缺 作为 这 礼物 的 安倍 ,
[ænd; ænd] [sə'lısɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [poʊst] [ðen] ['veɪkənt][æz; əz][ðə; ði][gift][ʌv; əv] [eɪb] ,
并请求获得当时空缺的政府职位，作为安倍晋三的馈赠。

[ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][graʊnd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊli] **urged his claim for the appointment upon the ground that it was solely**
敦促 他的 宣称 为了 这 预约 之上 这 地面 那 它 曾是 仅
[θruː] [ðə; ði] [ˈæplɪkənts] [ɪgˈzɜːʃənz] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] . **through the applicant's exertions Mr . Lincoln was elected president .**
通过 这 申请人的 努力 先生 . 林肯 曾是 当选 总统 .
他力陈自己之所以获得任命的理由是，林肯先生当选总统完全是因为他的努力。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ; ” [sed] [eɪb] , “ [aɪ] [naʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] , [huː] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
“ **Oh , indeed ;** ” **said Abe , “ I now look upon the man , who of all men ,**
“ 哦 , 的确 ; ” 说 安倍 , “ 我 现在 看 之上 这 男人 , who 的 全部 男人 ,
“哦，的确如此，”亚伯说道，“我现在看到的这个人，在所有的人当中，

[hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] — [noʊ][poʊst][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] **has crowned my existence with a crown of thorns — no post for you in**
有 加冕 我的 存在 和 一个 王冠 的 荆棘 — 不 邮政 为了 你 在
[maɪ][ɡɪft] , **my gift ,**
我的 礼物 ,
给我的生命戴上了荆棘冠冕——我的礼物里没有你的一丝痕迹。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ; [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . **I assure you ; I wish you good morning .**
我 保证 你 ; 我 希望 你 好的 早晨 .
我向你保证；祝你早安。

“ [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
“ **Merry - Making .**
“ 欢乐 - 制作 .
“欢乐。

[wen] [ðə; ði][ˈmerɪ,mæk][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] . **When the Merrimac was about to be christened .**
什么时候 这 梅里马克 曾是 关于 到 是 受洗 .
当时，梅里马克号即将举行命名仪式。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [riˈmaːkt] , “ [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ][ˈtaɪt(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] **The president remarked , “ that it was a somewhat strange title as the ship**
这 总统 评论 , “ 那 它 曾是 一个 有些 奇怪的 标题 作为 这 船
[wʌz; wəz] [bɪlt] , **was built ,**
曾是 建造 ,
总统评论道：“这艘船的船名有点奇怪，因为它是按当时的建造方式命名的。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [meɪk] [ˈmerɪ] . **to make mourning rather than make merry .**
到 制作 丧 相当 比 制作 欢乐 .
哀悼而非欢庆。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [wɪt] .
“ **A Husband's Wit .**
“ 一个 丈夫的 有 .
“丈夫的机智。”

[ˈmɪsɪz] . [el] — [wʌz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)] [paɪ] , **Mrs . L — was , one day , engaged in making an apple pie ,**
太太 . L — 曾是 , 一 天 , 已订婚的 在 制作 一个 苹果 馅饼 ,
有一天，L太太正在做苹果派，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][,ɑːpəˈreɪ(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [bɪˈsmɪr] [-] **and in the operation contrived to besmear [14]**
和 在 这 手术 人为的 到 涂抹 [-]
并且通过精心策划的行动抹黑[14]

[hɜːr; hər] [feɪs] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bætər] .
her face with the batter .

她 脸 和 这 连击 .

她的脸上沾满了面糊。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [seɪm] , [æskt] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bætər] [aɪ] “
The president observing the same , asked her “ the loan of her batter eye “
这 总统 观察 这 相同的 , 问 她 “ 这 贷款 的 她 连击 眼睛 “
(['bætəri]) .
(battery) .
(电池) .

总统注意到这一点，便问她“借用一下她的眼球（batter eye）。”

[ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'skʌvəd] .
The cause discovered .

这 原因 发现 .

原因已查明。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [æt; ət] ['bʊlz] [rʌŋ] .
When the Federals flew before the Southerners at Bull's run .

什么时候 这 联邦 飞翔 前 这 南方人 在 公牛的 跑步 .

在布尔河战役中，联邦军抢先于南方军作战。

['lɪŋkən] [ri'mɑːkt] [ðæt] “ [aɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmi] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [wɪŋz] .
Lincoln remarked that “ it resulted from the army having too many wings .

林肯 评论 那 “ 它 结果 从 这 军队 拥有 也 许多 翅膀 .

林肯评论说：“这是因为军队的部门太多了。”

“ [baɪ'rɒnik] .
“ Byronic .
“ 拜伦式 .

“拜伦式的。”

['lɪŋkən] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['juːtɑː] ,
Lincoln , upon hearing that an old friend of his had gone to Utah ,

林肯 , 之上 听力 那 一个 老的 朋友 的 他的 有 已消失 到 犹他州 ,

林肯听说他的一位老朋友去了犹他州，

[sed] “ [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
said “ he supposed he had gone to spend his latter days among the Mormon knights .
说 “ 他 据称 他 有 已消失 到 花费 他的 后者 天 之中 这 摩门教 骑士 .

他说：“他以为他会去摩门教骑士团度过余生。”

“ [ə; eɪ][,sætɪs'fæktəri][kən'kluːz(ə)n] .
“ A satisfactory conclusion .
“ 一个 令人满意的 结论 .

“一个令人满意的结论。”

[wen] ['lɪŋkən] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bʊlz] [rʌŋ] ,
When Lincoln read the account of Bull's run ,

什么时候 林肯 读 这 帐户 的 公牛的 跑步 ,

当林肯读到布尔奔牛的故事时，

[wer'ɪn] [aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .
wherein it said that the Northern army was knocked into a cocked hat .

其中 它 说 那 这 北方 军队 曾是 敲门 进入 一个 上膛 帽子 .

其中提到北方军队被打得落花流水。

[ˈlɪŋkən] [ˈdraɪli] [riˈmɑ:kt] [ðæt] “ [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] .
Lincoln drily remarked that “ he supposed it had been caught napping .
林肯 干巴巴地 评论 那 “ 他 据称 它 有 到过 捕捉 打盹 .

林肯冷冷地评论道：“他猜想它是被人趁机偷吃了一顿。”

” [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [əˈlɑ:rm] .
” **A mother's alarm** .
” 一个 母亲的 警报 .

“一位母亲的警报。”

[ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
A lady was lamenting to the president that her only son had gone to
一个 女士 曾是 哀叹 到 这 总统 那 她 仅有的 儿子 有 已消失 到
[ðə; ði][wɔ:r] ,
the war ,
这 战争 ,

一位女士向总统诉苦，说她唯一的儿子去打仗了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [du:] .
and asked him what she had better do .
和 问 他 什么 她 有 更好的 做 .

她问他她最好怎么做。

” [oʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] [prɪˈzɜ:vər] . ” [“ **Oh** , ” **he replied** , ” **you can't do better than buy him a life preserver** . ” [“ 哦 , ” 他 回复 , ” 你 不能 做 更好的 比 买 他 一个 生活 保护者 . ” [-] **15**] -]

“哦,”他回答说,“你还能给他买个救生圈吗?” [15]

[ˈpʌnɪŋ] [əˈgen] .
Punning again .
双关语 再次 .

又在玩文字游戏了。

[ˈgʌvnərənə] [ˈsi:mɔ:] [ˈteləˌgræft] [tu:; tə] [ˈlɪŋkən] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈraɪəts][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] ,
Governor Seymour telegraphed to Lincoln during the late riots in New York City ,
州长 西摩 电报 到 林肯 期间 这 晚的 骚乱 在 新的 约克 城市 ,
在纽约市近期发生骚乱期间, 州长西摩曾致电林肯。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ækt][soʊ] [ˈhɑ:rʃli] [ænd; ənd][dræg][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪtəznz] [ɔ:f]
that there was no occasion to act so harshly and drag so many citizens off
那 那里 曾是 不 场合 到 行为 所以 严厉地 和 拖 所以 许多 公民 离开
[tu:; tə] [ˈprɪzn] .
to prison .
到 监狱 .

根本没有必要采取如此严厉的措施, 将这么多公民投入监狱。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] “ [hi:; hi] ([ðə; ði] [ˈprezɪdənt]) [θɔ:t] [kwat] [ˈdɪfrəntli] ,
The reply was that “ he (the president) thought quite differently ,
这 回复 曾是 那 “ 他 (这 总统) 想法 相当 不同 ,
回复是“他（总统）的想法截然不同”,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʌd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [tɪl] [ˈhi:d] [si:] [mɔ:r] ([ˈsi:mɔ:]) [ðer; ðər] .
and that he should never be content till he'd see more (Seymour) there .
和 那 他 应该 绝不 是 内容 直到 他会 看 更多的 (西摩) 那里 .
而且他永远不会满足, 直到在那里见到更多（西摩）。

” [ˈaɪdl] .
” **Idol** .
” 偶像 .

“偶像。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
“ There you are ,
“ 那里 你 是 ,

“你在这儿呢，

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] — [æt; ət][jʊr; jər]['aɪdl] [ə'gen] — [ə'l(j)u:d]
“ said Mrs . Lincoln one day to her husband — at your idol again — alluding
“ 说 太太 . 林肯 一 天 到 她 丈夫 — 在 你的 偶像 再次 — 暗示
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [lʌv] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
to his well - known love of tobacco .
到 他的 出色地 - 已知 爱 的 烟草 .

林肯夫人有一天对她的丈夫说——又在说你的偶像了——暗指他众所周知的对烟草的喜爱。

“ [jes] , [maɪ] [daɪ] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ Yes , my dear , “ was his reply , “ I am burning it .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , “ 曾是 他的 回复 , “ 我 是 燃烧 它 .
“是的，亲爱的，”他回答说，“我正在烧掉它。”

“ [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪ] .
“ A Word for the Irish .
“ 一个 单词 为了 这 爱尔兰 .

“致爱尔兰人一句话。”

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [tould][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [ðæt] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
A lieutenant told the president that of all the men that composed his regiment ,
一个 中尉 讲述 这 总统 那 的 全部 这 男人 那 由 他的 团 ,
一位中尉告诉总统，在他所在的团的所有士兵中，

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
the Irish gave him the greatest amount of uneasiness .
这 爱尔兰 给予 他 这 最 数量 的 不安 .

爱尔兰人让他感到最为不安。

“ [sɜ:r] , “ [wʌz; wəz] ['lɪŋkənz] [rɪ'plaɪ] , “ [aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]
“ Sir , “ was Lincoln's reply , “ our enemies , the rebels , make the same
“ 先生 , “ 曾是 林肯的 回复 , “ 我们的 敌人 , 这 叛军 , 制作 这 相同的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

林肯回答说：“先生，我们的敌人，叛军，也提出了同样的抱怨。”

“ [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
“ Skill of a Young Officer .
“ 技能 的 一个 年轻的 官 .

“年轻军官的技能。”

[mə'klelən] [wʌz; wəz][wʌns] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pra:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:]
McClellan was once speaking to the President of a promising young officer who
麦克莱伦 曾是 一次 请讲 到 这 总统 的 一个 有前途 年轻的 官 WHO
[wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)] [ʌv; əv] ['bɔɪlz] [rʌŋ] .
was slain at the cattle of Bull's run .
曾是 被杀 在 这 牛 的 公牛的 跑步 .

麦克莱伦曾向总统讲述过一位前途无量的年轻军官在布尔河畔的牛群中牺牲的故事。

“ [oʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃi:f] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [skɪld] [-
“ Oh , “ said the American Chief , “ if there was doubt about his being skilled [16
“ 哦 , “ 说 这 美国人 首席 , “ 如果 那里 曾是 怀疑 关于 他的 存在 熟练 [-
]
]
]

“哦，”美国酋长说，“如果对他的技能还有任何疑问[16]

[waɪ] ['lɪvɪŋ] , [noʊ][wʌn] [daʊts] [bʌt; bət] [ðæt] ['hi:z] ([es]) [kɪld] [naʊ] .
while living , no one doubts but that he's (s) killed now .
尽管 活的 , 不 一 疑虑 但 那 他是 (s) 被杀 现在 :
活着的时候, 没有人怀疑他现在已经死了。

" [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **A foot in it .**
" 一个 脚 在 它 :
“一只脚已经踏进去了。”

[wen] ['ædmərəl] ['fʊt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['skwa:drən] ,
When Admiral Foote was appointed to command the South Atlantic squadron ,
什么时候 上将 福特 曾是 任命 到 命令 这 南 大西洋 中队 ,
当福特海军上将受命指挥南大西洋舰队时,

[hi;; hi] [beɪd] [welz] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ædməʊəlz] [[ɪp] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [si:] - ['wɜ:rði] .
he bade Welles to see that the Admiral's ship was quite sea - worthy .
他 巴德 韦尔斯 到 看 那 这 海军上将的 船 曾是 相当 海 - 值得 :
他嘱咐韦尔斯确保海军上将的军舰完全适航。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:][jʊ;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][pər'tɪkjələɹ] , " [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [tʃi:f] .
" **How is it you are so particular , " said the Naval Chief .**
" 如何 是 它 你 是 所以 特别的 , " 说 这 海军 首席 :
“你怎么这么挑剔呢？”海军司令说道。

" [waɪ] , " [sed] ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **Why , " said Lincoln , with a chuckle , " have I not placed my Foot in it .**
" 为什么 , " 说 林肯 , 和 一个 轻笑 , " 有 我 不是 放置 我的 脚 在 它 :
“为什么,”林肯笑着说, “我没有踩到那只脚呢？”

" ['lɪŋkən] [tu;; tə] ['ju:əl] ,
" **Lincoln to Ewell ,**
" 林肯 到 尤厄尔 ,
林肯致尤厄尔

[ɑ:n][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪl] [tu;; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][pə'toʊmæk] .
On his not forcing Hill to cross the Potomac .
在 他的 不是 强制 爬坡道 到 又 这 波托马克河 :
他没有强迫希尔渡过波托马克河。

" [dɪr] ['ju:əl] , " [roʊt] ['lɪŋkən] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,
" **Dear Ewell , " wrote Lincoln , one day in a pet ,**
" 亲爱的 尤厄尔 , " 写道 林肯 , 一 天 在 一个 宠物 ,
“亲爱的尤厄尔,”林肯有一天在一封宠物信中写道,

" [jɔr; jər]['tæktɪks][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [lɔ:s] ;
" **Your tactics have ended in loss ;**
" 你的 策略 有 结束 在 损失 ;
“你的策略以失败告终;

[ju;; jʊ][hæv; həv][let] [hɪl] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu;; tə][bet] ,
You have let Hill escape , I will venture to bet ,
你 有 让 爬坡道 逃脱 , 我 将要 风险投资 到 赌注 ,
我敢打赌, 你放走了希尔。

[ɪts] [maɪ'self][ænd; ænd][nɑ:t][hɪm; ɪm][ju;; jʊ] [meɪd] [krɔ:s] .
It's myself and not him you made cross .
它是 我 和 不是 他 你 制成 又 :
你惹恼的是我, 不是他。

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju;; jʊ][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ] ['hɪlz] ['lɪt(ə)l] [ru:z] ?
Why were you so blinded by Hill's little ruse ?
为什么 是 你 所以 失明 经过 丘陵 小的 诡计 ?
你为什么会被希尔的小伎俩蒙蔽双眼?

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈfeɪmfl] — [neɪ] , [mɔːr] ; [,aɪˈtiː][ɪz][ˈkruːəl] ;
It is shameful — nay , more ; it is cruel ;
它 是 可耻 — 不 , 更多的 ; 它 是 残忍的 ;

这太可耻了——不, 更甚; 这太残忍了;

[jʊər; jər] [ˈfeɪljəz] , [drɪzæstər] , [ˈriːəli] [ɡɪv] [wʌn][ðə; ði] [bluːz] ,
Your failures , disasters , really give one the blues ,
你的 失败 , 灾难 , 真的 给 — 这 蓝调 ,

你的失败和灾难真的让人很沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪl] " ([juː; jʊ] [ɪl]) .
And I wish I could only make you Hill " (you ill) .
和 我 希望 我 可以 仅有的 制作 你 爬坡道 " (你 患病的) :

我真希望我能让你生病”(你生病)。

[ˈeɪkˈspiəriən] [ˈkwɪri] .
Shakspearian Query .
莎士比亚式 询问 :

莎士比亚式疑问。

[ˈeɪbrəhæm][ɪz] [nʊʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈeɪkˌspiər] , [jet] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
Abraham is known to be very fond of Shakspeare , yet at times , to indulge
亚伯拉罕 是 已知 到 是 非常 喜爱 的 莎士比亚 , 然而 在 时代 , 到 放纵

[ɪn][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
in a joke ,
在 一个 开玩笑 ,

众所周知, 亚伯拉罕非常喜欢莎士比亚, 但有时, 为了开玩笑,

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
even at the expense of his favourite .
甚至 在 这 费用 的 他的 最喜欢的 :

即使牺牲他最喜欢的人也在所不惜。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [-]
A short time since , [17]
一个 短的 时间 自从 , [-]

不久之后, [17]

[hiː; hi] [raʊt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈæktər] ,
he wrote as follows to a popular actor ,
他 写道 作为 跟随 到 一个 受欢迎的 演员 ,

他给一位当红演员写了如下信件:

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [nʊʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] : —
with whom he is known to be on intimate terms : —
和 谁 他 是 已知 到 是 在 亲密的 条款 : —

据悉, 他与以下人士关系密切: —

“ [ɪn][ˈhæmlət] , [ækt][iː] . , [siːn] [tuːˈtuː] , [ɪz] [ðɪs] : — “
“ In Hamlet , Act II . , Scene 2 , is this : — “
” 在 村庄 , 行为 二 : , 场景 2 , 是 这 : — “

《哈姆雷特》第二幕第二场中有这样一段话: ——

- [kɪŋ] .
! King :
- 国王 :

‘国王。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːrtruːd] ,
He tells me , my dear Gertrude ,
他 讲述 我 , 我的 亲爱的 格特鲁德 ,

他告诉我, 我亲爱的格特鲁德,

[hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [dɪˈstempər] . - “
he hath found the head and source of all your son's distemper . ' “
他 有 成立 这 头 和 来源 的 全部 你的 儿子的 犬瘟热 . - ”

他找到了你儿子所有疾病的根源和症结所在。

- [kwi:n] .
' Queen .
- 女王 .

'女王。

[aɪ] [daʊt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] . -
I doubt it is no other but the main . '
我 怀疑 它 是 不 其他 但 这 主要的 . -

我怀疑它就是主线。

“ [tel] [,em ˈiː] , [dʌz] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈhæmlət] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [siː] - [ˈsɪknəs] ?
“ Tell me , does her Majesty imply that Hamlet suffered from sea - sickness ? ”
告诉 我 , 做 她 威严 意味着 那 村庄 遭受 从 海 - 疾病 ?

“请问，女王陛下是否暗示哈姆雷特患有晕船症？”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktər] [biˈliːvd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] .
“ The reply was that the actor believed that it was not the main cause . ”
这 回复 曾是 那 这 演员 相信 那 它 曾是 不是 这 主要的 原因 .

“这位演员的回答是，他认为这不是主要原因。”

[ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːment] .
Running Comment .
跑步 评论 .

现场评论。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [kəmˈpouzər][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪm]
On hearing that an American composer was engaged in writing a national hymn
在 听力 那 一个 美国人 作曲家 曾是 已订婚的 在 写作 一个 国家的 圣歌
— — ,
— — ,
— — ,

听说一位美国作曲家正在创作一首国歌——

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] “ [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni]
the President hinted that “ He hoped that it would not have too many
这 总统 暗示 那 ” 他 希望 那 它 会 不是 有 也 许多
[rʌnz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
runs in it .
跑步 在 它 .

总统暗示说：“他希望它不会有太多的跑动。”

“ [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
“ An Impossibility .
“ 一个 不可能 .

“不可能。”

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , “ [sed] [tʃeɪs] , “ [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] ,
“ The Americans , “ said Chase , “ at the present crisis ,
“ 这 美国人 , “ 说 追赶 , “ 在 这 展示 危机 ,

“美国人,”蔡斯说,“在当前的危机中,

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] — [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˈɪnˌkəməz] . “
must not be extravagant — they must live under their incomes . ”
必须 不是 是 靡 — 他们 必须 居住 在下面 他们的 收入 . ”

他们不能铺张浪费——他们必须量入为出。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ How can they do that , ” said the President ,
“ 如何 能 他们 做 那 , ” 说 这 总统 ,

总统说：“他们怎么能这样做呢？”

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] . ” [-]
“ when there is no alternative but their living on them . ” [18]
“ 什么时候 那里 是 不 选择 但 他们的 活的 在 他们 . ” [-]

“当他们别无选择只能依靠它们生存时。”[18]

[ˈdʒæks] [əˈpɪnjən] .
Jack's Opinion .
杰克的 观点 .

杰克的观点。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nær,eɪts] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['stɔ:ri] : — “ [waɪ] ['pæsɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
The President narrates the following story : — “ While passing along the streets of
这 总统 叙述 这 下列的 故事 : — “ 尽管 通过 沿着 这 街道 的
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

总统讲述了以下故事：——“在途经纽约街头时，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [dʒæk] [tɑ:r] .
one day , I met a Jack Tar .
— 天 , 我 遇见 一个 杰克 焦油 .

有一天，我遇到了一个水手长。

- [wʌt] [ʃɪp] , - [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , - [du:] [ju:; jʊ] [br'bi:ŋ] [tu:; tə] ? -
' What ship , ' I enquired , ' do you belong to ? '
- 什么 船 , - 我 询问 , - 做 你 属于 到 ? -

我问道：“你属于哪艘船？”

- [wʌt] [ɑ:dʒ] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
' What odds is that to you , ' was the reply .
- 什么 赔率 是 那 到 你 , - 曾是 这 回复 .

“你觉得这种可能性有多大？”对方回答道。

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [eɪ 'em] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' Do you know who I am , ' I exclaimed .
- 做 你 知道 WHO 我 是 , - 我 惊呼 .

“你知道我是谁吗？”我大声问道。

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

‘不。’

- [waɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' Why , I am the President .
- 为什么 , 我 是 这 总统 .

“为什么？因为我是总统。”

- [ðen] , [sed] [dʒæk] , - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! -
' Then , said Jack , ' You have a damned good berth of it ! '
- 然后 , 说 杰克 , - 你 有 一个 该死的 好的 泊位 的 它 ! -

“然后，”杰克说，“你得到了一个非常好的床位！”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
“ The House of Congress .
“ 这 房子 的 国会 .

“国会众议院。”

“ [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [eɪb] , “ [ɪz][ə; eɪ][swɑ:n] [haʊs] — [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ **That house** , ” **said Abe** , “ **is a swan house — all white and fair outside** , ”
“ 那 房子 , ” 说 安倍 , “ 是 一个 天鹅 房子 — 全部 白色的 和 公平的 外部 , ”
“那栋房子,”阿部说, “是天鹅屋——外面全是白色, 很漂亮。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [legz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
but only think of the black - legs that are working out of sight .
但 仅有的 思考 的 这 黑色的 - 腿 那 是 在 职的 出去 的 视线 .
但请想想那些在幕后默默工作的黑帮分子。

“ [ðɪs] , [ɪf] [ˈevər] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɪz][æn; ən][ædæpˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈdʌɡləs] [ˈdʒerəld] .]
“ **[This , if ever said by the President , is an adaptation from Douglas Jerrold .]**
“ [这 , 如果 曾经 说 经过 这 总统 , 是 一个 适应 从 道格拉斯 杰罗尔德 .]
【如果总统真的说过这句话, 那也是改编自道格拉斯·杰罗德的话。】

[eɪb] [ˈlɪŋkənz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [streŋθ] .
Abe Lincoln's opinion of a man's strength .
安倍 林肯的 观点 的 一个 男人的 力量 .
亚伯拉罕·林肯对男人力量的看法。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] — — [hæd; həd] [ˈkærid] [fɔ:rt] - — [ðə; ði]
Upon the receipt of the news that — — had carried Fort Nagher — the
之上 这 收据 的 这 消息 那 — — 有 携带 堡 - — 这
[ˈprezɪdənt] [ˈdraɪli] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] “ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [mæn] !
President drily remarked that “ He must be a very strong man !
总统 干巴巴地 评论 那 “ 他 必须 是 一个 非常 强的 男人 !
得知——已经攻占了纳格尔堡——总统淡淡地说道: “他一定是一个非常强壮的人! ”

“ [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][praɪd] .
“ **The Fall of Pride** .
“ 这 落下 的 自豪 .
“骄傲的陨落。”

[æn; ən] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌnz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði][naɪˈæɡrə][ˈrɪvər]
An enthusiastic Englishman once said to the President , that the Niagara river
一个 热情的 英国人 一次 说 到 这 总统 , 那 这 尼亚加拉 河
[wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈrɪvəz] .
was the pride of rivers .
曾是 这 自豪 的 河流 .
一位热情洋溢的英国人曾对总统说, 尼亚加拉河是河流中的骄傲。

“ [jes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [praɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fɔ:l] . “ [-]
“ **Yes , “ was the reply , “ but that pride has a tremendous fall . “ [19]**
“ 是的 , “ 曾是 这 回复 , “ 但 那 自豪 有 一个 巨大的 落下 . “ [-]
“是的,”对方回答说, “但这种骄傲会带来巨大的失败。”[19]

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪˈplaɪ] .
The Captain's Reply .
这 船长的 回复 .
船长的答复。

“ [wɪə(r)] [ɔ:rt] [ʌv; əv][prɑ:g] , [sed] [ˈkæptɪn] [bi:] — — ,
“ **We're short of prog , said Captain B — — ,**
“ 是 短的 的 进展 , 说 队长 B — — ,
“我们缺前锋,”B——船长说道。

[wen] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] ;
When going on a trip ;
什么时候 去 在 一个 旅行 ;
外出旅行时;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [wi:v] ['lɪt(ə)l][gɑ:t][tu:; tə] [i:t] ,
And as we've little got to eat ,
和 作为 我们已经 小的 得到 到 吃 ,

而且我们几乎没有东西吃，

[wi:l] [daɪn][ɔ:f][ðə; ði] [ɪp] .
We'll dine off the ship .
出色地 用餐 离开 这 船 .

我们将在船上用餐。

[fɪr] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] ['paʊdər] [draɪ] ,
Fear not , but keep your powder dry ,
害怕 不是 , 但 保持 你的 粉末 干燥 ,

别担心，但要保持警惕。

[ænd; ʌnd] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] ;
And place faith in the Lord ;
和 地方 信仰 在 这 主 ;

并信靠耶和華；

[ju:v] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] , [fɔ:r; fər] ['si:mən] [kʊks]
You've naught to fear , for seamen cooks
你已经 零 到 害怕 , 为了 海员 厨师

你无需害怕，因为水手厨师

[kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [kʊk] [ə; eɪ] - [bɔ:rd] .
Can always cook a - board .
能 总是 厨师 一个 - 木板 .

随时都可以在船上做饭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪkli] [dɪd][rɪ'plaɪ] ,
The captain quickly did reply ,
这 队长 迅速地 做过 回复 ,

船长很快回复道：

[waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] ,
While standing by the wheel ,
尽管 常设 经过 这 车轮 ,

站在方向盘旁，

- [tɪz]['lɪt(ə)l] , - , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] —
'Tis little , Abe'rm , that we have —
- 的 小的 , - , 那 我们 有 —

阿伯姆，我们拥有的很少——

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [kʊk] [ə; eɪ] [di:l] .
How can we cook a deal .
如何 能 我们 厨师 一个 交易 .

我们如何才能达成交易？

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌsɪmə'lærəti] .
" A Strange Similarity .
" 一个 奇怪的 相似 .

“一种奇特的相似之处。”

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] , " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [laɪk][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
" Why is the Northern army , " asked the President , " like the post - office at
" 为什么 是 这 北方 军队 , " 问 这 总统 , " 喜欢 这 邮政 - 办公室 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ? "
Washington ? "
华盛顿 ? "

总统问道：“为什么北方军队就像华盛顿的邮局一样？”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][,ai 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ]
 “ Because it is made up of columns , wings , and squares , and , judging
 “ 因为 它 是 制成 向上 的 列 , 翅膀 , 和 正方形 , 和 , 评判
 [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
from the past ,
 从 这 过去的 ,
 “因为它由柱子、翼楼和广场组成，而且，从过去的情况来看，

[aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][blæk][dræft] .
I herewith send you a black draft .
我 此附 发送 你 一个 黑色的 草稿 :

随信附上一份黑色草稿。

” — [jɔːrɪz] , [ˈlɪŋkən] .
” — **Yours , Lincoln** :
” — 此致 , 林肯 :

——林肯敬上。

[pʌn][əˈpɑːn][pʌn] .
Pun upon Pun :
双关语 之上 双关语 :

双关语，双关语。

[ðə; ði][fəˈsiːjəs][ˈprezɪdənt][ðʌs][roʊt][tuː; tə][ə; eɪ][frend][ɪn][ˈskɑːtlənd]: —
The facetious president thus wrote to a friend in Scotland : —
这 滑稽的 总统 因此 写道 到 一个 朋友 在 苏格兰 :

这位爱开玩笑的总统于是写信给一位在苏格兰的朋友：——

“ [æz; əz][haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem][ˈsʌmwʌt][ˈpɑːrj(ə)l][tuː; tə][ˈfiːmeɪl][ˈɔːθəz] ([skɑːtʃ][ɔːr][ˈʌðərwaɪz])
” **As however , I am somewhat partial to female authors (Scotch or otherwise)** :
” 作为 然而 , 我 是 有些 部分的 到 女性 作者 (苏格兰威士忌或者 否则)
,
:
,

“不过，我个人对女性作家（无论是苏格兰作家还是其他作家）有些偏爱，”

[dəʊnt][fərˈget][tuː; tə][rɪˈmembər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bluː][belz][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
don't forget to remember me to all the blue belles of Scotland ,
不 忘记 到 记住 我 到 全部 这 蓝色的 美女 的 苏格兰 ,

请代我向苏格兰所有的蓝铃花问好。

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz][ˈmeni][ˈprɪmrəʊz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and to as many primroses as you can find .
和 到 作为 许多 报春花 作为 你 能 寻找 :

尽可能多地采摘报春花。

[ðə; ði][rɪˈmembrəns][meɪ][prəˈduːs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrts][iːz] , [ænd; ənd][kɔːz][ðer; ðər][tuː] - [lɪps]
The remembrance may produce a little heart's ease , and cause their two - lips
这 纪念 可能 生产 一个 小的 心脏的 舒适 , 和 原因 他们的 二 - 嘴唇
[tuː; tə][bles][juː; jʊ] .
to bless you :
到 保佑 你 :

这份回忆或许能带来些许慰藉，并让他们的嘴唇为你祝福。

” [ˈlɪŋkən][æt; ət][ðə; ði][pleɪ] .
” **Lincoln at the Play** :
” 林肯 在 这 玩 :

《林肯在戏剧中》。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpleɪzər][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi][naɪt][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ] “ [mækˈbeθ] ” [ˈrendərd][əˈpɑːn]
I had the pleasure on Monday night of seeing “ Macbeth ” rendered upon
我 有 这 乐趣 在 周一 夜晚 的 看到 ” 麦克白 ” 渲染 之上
[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈwɒlək][ænd; ənd][ˈdevən,pɔːt] ,
the stage of Messrs . Wallack and Devonport ,
这 阶段 的 先生们 : 沃拉克 和 德文波特 ,

周一晚上我有幸在沃拉克和德文波特剧院欣赏了《麦克白》的演出。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] .
and also of seeing Mr . Lincoln present at the same time :
和 还 的 看到 先生 : 林肯 展示 在 这 相同的 时间 :

同时，我还看到了林肯先生在场。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] ,
It is Mr . Lincoln's favourite play .
它 是 先生 : 林肯的 最喜欢的 玩 ,

这是林肯先生最喜欢的剧作。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [,kjəri'a:səti] [tu:; tə] [noʊ] ([ðʊʊ] [hi:; hi] [ɪz] [fə'mɪliər]
and one could not repress a certain curiosity to know (though he is familiar
和 一 可以 不是 抑 一个 肯定 好奇心 到 知道 (尽管 他 是 熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [stʌmp] ['spi:kɪŋ] ,
with them as he is with stump speaking .
和 他们 作为 他 是 和 树桩 请讲 ,

人们不禁会产生一种好奇心，想要了解（尽管他像熟悉木桩演讲一样熟悉它们），

['daʊtləs]) [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [-]
doubtless) how certain [21]
毫无疑问) 如何 肯定 [-]

毫无疑问) 多么确定[21]

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
passages would strike him .
段落 会 罢工 他 :

某些段落会让他印象深刻。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twi:n] ['mælkəm] [ænd; ənd] [mæk'dʌf] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
When the following passage between Malcolm and Macduff was pronounced the
什么时候 这 下列的 通道 之间 马尔科姆 和 麦克德夫 曾是 发音 这

['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] : —
audience was suddenly silent as the grave : —
观众 曾是 突然 沉默的 作为 这 严重 : —

当马尔科姆和麦克德夫的以下对话被念出时，听众顿时鸦雀无声：

[mæl] . — [let] [,em 'i:] [si:k] [aʊt] [sʌm; səm] ['desələt] [,ʃeɪd] ,
Mal . — Let me seek out some desolate shade ,
马尔 : — 让 我 寻找 出去 一些 荒凉 阴影 ,

玛尔：让我找个阴凉的地方待着吧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:p] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] ['empti] .
and there weep our bosoms empty .
和 那里 哭泣 我们的 胸部 空的 :

于是，我们空荡荡的胸膛在那里哭泣。

[mæk'di:] .
Macd .
macd :

麦克迪。

[let] [ju: 'es] ['ræðər]
Let us rather
让 我们 相当

让我们宁愿

[hoʊld] [fæst] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [laɪk] [gʊd] [men]
Hold fast the mortal sword , and like good men
抓住 快速地 这 凡人 剑 , 和 喜欢 好的 男人

紧握这把凡人的剑，像个好人一样

[brɪ'straɪd] ['aʊər; ɑ:r] - ['bɜ:rθ,dɑ:m] .
Bestride our downfall'n birthdom .
最佳跨步 我们的 - 出生地 :

跨越我们的衰落和出生。

[i:tʃ] [nu:] [mɔ:rn]
Each new morn
每个 新的 早晨

每个新的早晨

[nu:] ['widəuz] [haʊl] , [nu:] ['ɔ:rfən] [kraɪ] , [nu:] ['sɔ:rəuz]
New widows howl , new orphans cry , new sorrows
新的 寡妇 嚎 , 新的 孤儿 哭 , 新的 悲伤

新寡妇哀嚎, 新孤儿哭泣, 新悲伤

[straɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]'hev(ə)n] , [ðæt][,aɪ 'ti:] [rɪ'zaʊndz]
Strike on the face of heaven , that it resounds
罢工 在 这 脸 的 天堂 , 那 它 回响

击打苍穹, 使其回响

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][felt] [wɪð; wɪθ]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] [jeld] [aʊt]
As if it felt with Scotland and yelled out
作为 如果 它 毛毡 和 苏格兰 和 大喊 出去

仿佛与苏格兰感同身受, 大声喊叫起来

[laɪk] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv]['dʊʊlə] .
Like syllable of dolour .
喜欢 音节 的 颜色 .

像dolour的音节。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['æftər] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz]
Mr . Lincoln leaned back in his chair in the shade after this sentence was
先生 . 林肯 倾斜 后退 在 他的 椅子 在 这 阴影 后 这 句子 曾是
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

宣判完毕后, 林肯先生靠在了阴凉处的椅子上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɔ:r] [ə; eɪ][sæd] , ['səʊbər] [feɪs] ,
and for a long time wore a sad , sober face ,
和 为了 一个 长的 时间 穿着 一个 伤心 , 清醒 脸 ,

很长一段时间里, 他都带着悲伤、严肃的表情。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪru:m,'pleɪrʊm][fɑ:r] [ə'weɪ]
as if suddenly his thoughts had wandered from the playroom far away
作为 如果 突然 他的 想法 有 漫步 从 这 游戏室 远的 离开
[tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:mɪz] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˈempaɪər] .
to where his great armies contest with the rebellious of a vast empire .
到 在哪里 他的 伟大的 军队 竞赛 和 这 叛逆的 的 一个 广阔的 帝国 .

仿佛他的思绪突然从游戏室飘到了遥远的地方, 那里他的大军正与庞大帝国的叛军交战。

[ə; eɪ] ['lu:ɪkrəs] [mɪs'teɪk] .
A Ludicrous Mistake .
一个 荒谬 错误 .

一个荒谬的错误。

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [kraɪmz] , ” [sed] ['lɪŋkən] ,
“ **Who has been guilty of these crimes ,** ” **said Lincoln** ,
” WHO 有 到过 有罪的 的 这些 犯罪 , ” 说 林肯 ,

林肯问道: “谁犯下了这些罪行? ”

[ə'l(j)u:ɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [nu:] [jɔ:k] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['eɪdʒənts] , “ [ˈda:nə,hju:, 'da:nəju:] , ”
alluding to those committed by New York electioneering agents , “ **Donohue** , ”
暗示 到 那些 坚定的 经过 新的 约克 竞选活动 代理人 , “ 多诺霍 , ”

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

对方回答说: “唐纳休”, 指的是纽约竞选代理人所犯下的罪行。

“ [ðen] [lɜ:rn] [aʊt][æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] : ” [-]
“ Then learn out as speedily as possible . ” [22]
“ 然后 学习 出去 作为 迅速地 作为 可能的 : ” [-]
“然后尽快了解情况。”[22]

[ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
A Southern Estimate .
一个 南方 估计 :
南方的一份估价。

[wen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔ:tn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][æt; ət]
When informed that General Stoughton had been captured by the rebels at
什么时候 知情的 那 一般的 斯托顿 有 到过 捕获 经过 这 叛军 在
[ˈfæfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,
当得知斯托顿将军在费尔法克斯被叛军俘虏时，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
the President is reported to have said that he did not mind the loss of the
这 总统 是 据报道 到 有 说 那 他 做过 不是 头脑 这 损失 的 这
[ˌbrɪgəˈdɪr] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Brigadier as much as he did the loss of the horses .
准将 作为 很多 作为 他 做过 这 损失 的 这 马匹 :
据报道，总统曾表示，他并不像痛恨马匹的损失那样痛恨准将的牺牲。

“ [fɔ:r; fər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ For , ” said he , “ I can make a much better Brigadier in five minutes ,
“ 为了 , ” 说 他 , ” 我 能 制作 一个 很多 更好的 准将 在 五 分钟 ,
“因为,”他说,“我五分钟就能培养出一个比你优秀的准将。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kɔ:st][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] - [pi:s] .
but the horses cost a hundred and twenty - five dollars a - piece .
但 这 马匹 成本 一个 百 和 二十 - 五 美元 一个 - 片 :
但每匹马的价格是125美元。

“ [strɔ:ŋ] [ˈhæbɪts] .
“ Strong Habits .
“ 强的 习惯 :
“良好的习惯。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [rɪˈpʌls] [brɪˈfɔ:r] [ˈrɪtʃmænd] , “ [ðem; ðəm]
“ Well , ” said the President , after the last repulse before Richmond , “ them
“ 出色地 , ” 说 这 总统 , 后 这 最后的 击退 前 里士满 , ” 他们
[ˈblesɪd; blest] - [ˈbeɪbi:z] - [du:] [fɑ:t] ,
blessed ' babies ' do fight ,
蒙福 - 婴儿 - 做 斗争 ,
“嗯,”总统在里士满战役的最后一次挫败后说道,“这些可怜的小家伙们确实很会打仗。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃæps] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [frʌm; frəm]
and the old chaps lifted from their graves are at any rate from
和 这 老的 小伙子们 抬起 从 他们的 坟墓 是 在 任何 速度 从
[ðə; ði] [raɪt] [moʊld] ;
the right mould ;
这 正确的 模具 ;
而从坟墓里挖出来的这些老家伙，至少都是出自正确的模子；

[ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ɑ:r; ər][laɪk] [jʌŋ] [ˈpʌpɪz] [ðæt][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlɪkɪŋ] ,
the babies are like young puppies that can stand a deal of licking ,
这 婴儿 是 喜欢 年轻的 小狗 那 能 站立 一个 交易 的 舔舐 ,
这些婴儿就像小狗一样，非常耐舔。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rʌn] ！
and the old boys are too old to run ！
和 这 老的 男孩们 是 也 老的 到 跑步 ！

老家伙们年纪太大跑不动了！

“ [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ．
” How to Fight ．
” 如何 到 斗争 ．

如何战斗。

“ [ðoʊz] ['sʌðərnər] [faɪt] ！
” Those Southerners fight ！
” 那些 南方人 斗争 ！

“那些南方人会战斗！”

[ɪts][ɔːl] ['blɑːrni] ， “ [sed] [eɪb] ；
its all blarney ， ” said Abe ；
它是全部 胡说八道 ， ” 说 安倍 ；

“全是胡说八道，”安倍说；

“ [pʊt][jʊr; jər][swɔːdz] [ɪn][jʊr; jər] [fiːθ] ， [bɔɪz] ， [ænd; ənd] [lɪk] [hɪlz] ；
” Put your swords in your sheath ， boys ， and lick Hills ；
” 放 你的 剑 在 你的 鞘 ， 男孩们 ， 和 舔 丘陵 ；

“小子们，把剑收回鞘里，去舔希尔斯吧；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz][æt; ət] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪb]
” But a man without a sword is at fighting a babe
” 但 一个 男人 没有 一个 剑 是 在 斗争 一个 宝贝

“但一个没有剑的人就像在和婴儿战斗。”

“ [ðen] ， [dæm] - [em 'iː] ， [sed] [eɪb] ， [juːz][jʊr; jər] ['sɪkəlz] ！ ” [-]
” Then ， damn - me ， said Abe ， use your Sickles ！ ” [23]
” 然后 ， 该死 - 我 ， 说 安倍 ， 使用 你的 镰刀 ！ ” [-]

“那么，该死的，”亚伯拉罕说，“用你的镰刀吧！”[23]

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ['wɑːntɪd] ．
A Majority Wanted ．
一个 多数 通缉 ．

需要多数人的支持。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [eɪb] ['lɪŋkən] [ðæt][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [pɪts]
When it was reported to Abe Lincoln that the men engaged in the coal pits
什么时候 它 曾是 据报道 到 安倍 林肯 那 这 男人 已订婚的 在 这 煤炭 坑
[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒoʊkər] [sed] ，
had refused to fight the old joker said ．
有 拒绝 到 斗争 这 老的 小丑 说 ．

当有人向亚伯拉罕·林肯报告说，煤矿里的工人们拒绝战斗时，这位老顽童说道：

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]['maɪnərz] (['maɪnəz]) [tuː; tə] [faɪt] ； ”
” He didn't expect miners (minors) to fight ； ”
” 他 没有 预计 矿工 （ 未成年人 ） 到 斗争 ； ”

“他没想到矿工（未成年人）会反抗；”

“ [bʌt; bət] [ster] ， “ [sed] ['lɪŋkən] ，
” but stay ， ” said Lincoln ．
” 但 停留 ， ” 说 林肯 ．

“但请留下来，”林肯说。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meɪdʒəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnəz] ？
” is there no way of making Majors of these minors ？
” 是 那里 不 方式 的 制作 专业 的 这些 未成年人 ？

“难道没有办法将这些辅修专业提升为主修专业吗？”

” [ə; eɪ][ˈstɔːri] [kənˈsɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd][tɜːrm] .
” A Story concerning a Second Term .
” 一个 故事 有关 一个 第二 学期 .

关于第二个任期的故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] ,
It is said that , some time ago ,
它 是 说 那 , 一些 时间 前 ,

据说, 很久以前,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [kwɑɪt]
a gentleman hinted to the President that it was deemed quite
一个 绅士 暗示 到 这 总统 那 它 曾是 被认为 相当
[ˈsetld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept][ə; eɪ][ɑːr ˈiː] - [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːfɪs] ,
settled that he would accept a re - nomination for his present office ,
定居 那 他 会 接受 一个 关于 - 提名 为了 他的 展示 办公室 ,
一位先生向总统暗示, 总统接受连任提名已成定局。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈdʒesi][dʒuˈbwaː], [aʊt][ɪn]
whereupon Mr . Lincoln was reminded of a story of Jesse Dubois , out in
于是 先生 . 林肯 曾是 提醒 的 一个 故事 的 杰西 杜波依斯 , 出去 在
[ɪləˈnɔɪ] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

于是, 林肯先生想起了伊利诺伊州杰西·杜波依斯的故事。

[ˈdʒesi][æz; əz] [stɜrt] [ˈɔːdɪtər] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜrt] [haʊs] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] .
Jesse as State Auditor , had charge of the State House at Springfield .
杰西 作为 状态 审计员 , 有 收费 的 这 状态 房子 在 斯普林菲尔德 .

杰西担任州审计长期间, 负责管理位于斯普林菲尔德的州议会大厦。

[æn; ən][aɪˈtɪnərənt] [ˈpriːtʃər] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlektʃər]
An itinerant preacher came along and asked the use of it for a lecture
一个 流动 牧师 来了 沿着 和 问 这 使用 的 它 为了 一个 演讲
.
.
.

一位巡回传教士前来请求借用这栋房子进行讲道。

“ [ɑːn] [wʌt] [ˈsʌbdʒekt] ? ” [æskt] [ˈdʒesi] .
” On what subject ? ” asked Jesse .
” 在 什么 主题 ? ” 问 杰西 .

“什么话题?”杰西问道。

“ [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɔːŋ] - [feɪst] [ˈmɪləraɪt] .
” On the second coming of our Saviour , ” answered the long - faced Millerite .
” 在 这 第二 未来 的 我们的 救主 , ” 回答 这 长的 - 面对 米勒派 .

“在救世主第二次降临之时,”那位愁眉苦脸的米勒派教徒回答道。

“ [oʊ] , [bəːʃ] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒesi] , [ˈtestɪli] ; “ [aɪ] [ges] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [hæd; həd][ˈevər]
” Oh , bosh , ” retorted Uncle Jesse , testily ; ” I guess if our Saviour had ever
” 哦 , 博什 , ” 反驳 叔叔 杰西 , 暴躁地 ; ” 我 猜测 如果 我们的 救主 有 曾经
[bɪn] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] ,
been to Springfield ,
到过 到 斯普林菲尔德 ,

“哦, 胡说,”杰西叔叔不耐烦地反驳道; “我想如果我们的救世主曾经来过斯普林菲尔德,

[ænd; ɐnd][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , ['hi:d][bi:; bi] [tu:] [smɑ:rt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
and had got away with his life , he'd be too smart to think of coming
和 有 得到 离开 和 他的 生活 , 他会 是 也 聪明的 到 思考 的 未来
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 :

如果他侥幸逃脱, 他肯定不会再想着回来了。

" [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtɪ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] . [-]
" This , Mr . Lincoln said , was very much his case about the succession . [24]
" 这 , 先生 : 林肯 说 , 曾是 非常 很多 他的 案件 关于 这 演替 . [-]
"林肯先生说, 这在很大程度上就是他对继承问题的看法。[24]

[ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['ɑ:nərz] .
Estimate of Official Honours .
估计 的 官方的 荣誉 :

官方荣誉估算。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪˌlu:si'deɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑ:nərz] ,
As a further elucidation of Mr . Lincoln's estimation of Presidential honours ,
作为 一个 更远 阐明 的 先生 : 林肯的 估算 的 总统 荣誉 ,
为了进一步阐明林肯先生对总统荣誉的评价,

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][tuʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri]
a story is told of how a supplicant for office of more than ordinary
一个 故事 是 讲述 的 如何 一个 祈求者 为了 办公室 的 更多的 比 普通的
[prɪ'tenʃənz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
pretensions called upon him ,
虚荣心 称为 之上 他 ,
据说, 有一个野心勃勃、渴望担任公职的人来拜访他,

[ænd; ɐnd] , [pri'zʃəmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][æk'tɪvəti][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
and , presuming on the activity he had shown in behalf of the Republican
和 , 假设 在 这 活动 他 有 所示 在 代表 的 这 共和党人
[ˈtɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,
而且, 根据他为共和党候选人所展现的活动来看,

[ə'sɜ:rtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈgrɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
asserted , as a reason why the office should be given to him ,
断言 , 作为 一个 原因 为什么 这 办公室 应该 是 给定 到 他 ,
他声称, 这是他应该担任该职位的理由。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['prezɪdənt] .
that he had made Mr . Lincoln president .
那 他 有 制成 先生 : 林肯 总统 :
他让林肯先生成为了总统。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈi:] ['prezɪdənt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]
" You made me President , did you ? " said Mr . Lincoln , with a twinkle of
" 你 制成 我 总统 , 做过 你 ? " 说 先生 : 林肯 , 和 一个 闪烁 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 :

"是你让我当上了总统, 是吗?"林肯先生眨了眨眼说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
" I think I did , " said the applicant .
" 我 思考 我 做过 , " 说 这 申请人 :
"我想我做到了,"申请人说。

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [mes] [ju:v] [gɑ:t][em ˈi:] [ˈɪntu:] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
“ **Then a precious mess you've got me into , that's all , ” replied the President ,**
“ 然后 一个 宝贵的 混乱 你已经 得到 我 进入 , 那就是 全部 , ” 回复 这 总统 ,
“那你就给我惹了个大麻烦, 仅此而已。”总统回答道。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and closed the discussion .
和 关闭 这 讨论 .

然后结束了讨论。

[ˈtru:lɪ] [ˈɔ:f(ə)l] .
Truly Awful .
真的 可怕 .

真是糟糕透了。

“ [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ˈendɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] ? ” [sed] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
“ **When do you think this war will be ended , Mr . Lincoln ? ” said an impatient**
“ 什么时候 做 你 思考 这 战争 将要 是 结束 , 先生 . 林肯 ? ” 说 一个 不耐烦
[ˈsɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

一位不耐烦的市民问道：“林肯先生，您认为这场战争什么时候才能结束？”

“ [waɪ] , [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈsleɪv, ɒnərz] . ”
“ **Why , when we have whipped the slaveowners . ”**
“ 为什么 , 什么时候 我们 有 鞭打 这 奴隶主 . ”

“为什么？我们不是已经鞭打过奴隶主了吗？”

“ [ðen] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ɪts]
“ **Then I'm thinking , ” replied the citizen , “ that you will never live to see its**
“ 然后 我是 思维 , ” 回复 这 公民 , ” 那 你 将要 绝不 居住 到 看 它是
[kloʊz] .
close .
关闭 .

“那么我在想,”市民回答说, “你恐怕永远也看不到它的终结了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [si:n] [ɪts] [kloʊðz] ,
I have already seen its clothes ,
我 有 已经 已见 它是 衣服 ,

我已经见过它的衣服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [brɪˈspætərd] [lɑ:t][aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .
and they are the most blood - stained and bespattered lot I ever saw .
和 他们 是 这 最多 血 - 染色 和 溅洒 很多 我 曾经 锯 .

他们是我见过的浑身血迹斑斑、污迹最重的一群人。

[bʌt; bət] [aɪ] [troʊ] , [sɜ:r] , [wɔ:r] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
But I trow , sir , war is sure to spoil the habits of a people ,
但 我 扔 , 先生 , 战争 是 当然 到 剧透 这 习惯 的 一个 人们 ,
但我认为, 先生, 战争一定会破坏一个民族的习惯。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ˈbrɪtɪz] . “ [-]
especially when they go to sleep in breeches . ” [25]
尤其 什么时候 他们 去 到 睡觉 在 马裤 . ” [-]

尤其是当他们穿着马裤睡觉的时候。”[25]

[ˌprezɪˈdenʃl] [pʌnz] .
Presidential Puns .
总统 双关语 .

总统双关语。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜːnˌsaɪdz] [hæd; həd] [bɪn]
When it was told to Lincoln that a division of Burnside's had been
什么时候 它 曾是 讲述 到 林肯 那 一个 分配 的 伯恩赛德 有 到过
[enˈtræpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌl][diː][sæk] ,
entrapped into a cul de sac ,
被困 进入 一个 库尔德 囊 ;

当有人告诉林肯，伯恩赛德的一个分队被困在一条死胡同里时，

[ˈlɪŋkən] [sed] [ˈhiːd] [kʌl] [ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] .
Lincoln said he'd cull the sack for his stupidity .
林肯 说 他会 淘汰 这 解雇 为了 他的 愚蠢 .

林肯说他要因为这个愚蠢而把他抓起来。

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈɡɪvər] .
A Liberal Giver .
一个 自由派 赠予者 .

慷慨的捐赠者。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpiːɜː] [ˈmoʊmənts] , [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri]
Mr . Lincoln , in his happier moments , is not always reminded of a “ little story
先生 . 林肯 , 在 他的 更快乐 时刻 , 是 不是 总是 提醒 的 一个 “ 小的 故事
,
.
,

林肯先生在心情愉悦的时候，并不总是会想起某个“小故事”。

” [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][dʒʊk] .
” **but often indulges in a veritable joke** .
” 但 经常 放纵 在 一个 真正的 开玩笑 .

但他经常开一个真正的玩笑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪz][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
One of the latest reported is his remark when he found himself attacked by the
一 的 这 最新的 据报道 是 他的 评论 什么时候 他 成立 他自己 遭到攻击 经过 这
[ˈverɪəˈlɔɪd] ;
varioloid ;
天花 ;

据报道，他最近发表的言论之一是他发现自己感染了天花病毒时所说的话；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈæskɪŋ] [ˈfeɪvəz] .
he had been recently very much worried by people asking favours .
他 有 到过 最近 非常 很多 担心 经过 人们 问 恩惠 .

他最近一直很苦恼有人向他求助。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
” **Well , ” said he , when the contagious disease was coming upon him** ,
” 出色地 , ” 说 他 , 什么时候 这 传染性 疾病 曾是 未来 之上 他 ,

“唉,”当传染病向他袭来时，他说道。

” [aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
” **I've got something now that I can give to everybody** .
” 我已经 得到 某物 现在 那 我 能 给 到 大家 .

“我现在有东西可以分享给大家了。”

” [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn]
” **About the time when there was considerable grumbling as to the delay in**
” 关于 这 时间 什么时候 那里 曾是 大量 抱怨 作为 到 这 延迟 在
[ˈfɔːwədiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðə; ði] [ˈmʌni] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
forwarding to the troops the money due to them ,
转发 到 这 军队 这 钱 到期的 到 他们 ,

“大约在人们对迟迟未能将应得的军饷拨付给部队而怨声载道的时候，

欢乐传承(A Legacy of Fun)

第2/3页

[ə; eɪ] ['westərn] ['peɪməstər] , [ɪn] [fʊl] ['meɪdʒɜːz] [ə'taɪər] , [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ɪntrə'duːst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
a western paymaster , in full major's attire , was one day introduced at a public
一个 西 出纳员 , 在 满的 专业的 服装 , 曾是 一 天 介绍 在 一个 民众
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

一天，一位身着全套少校制服的西方军需官在一次公开招待会上亮相。

" ['biːɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kɔːl] [ænd; ænd] [peɪ] [maɪ]
" Being here , Mr . Lincoln , " said he , " I thought I'd call and pay my
" 存在 这里 , 先生 . 林肯 , " 说 他 , " 我 想法 ID 称呼 和 支付 我的
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] . " respects : " 尊重 : "

“林肯先生,”他说,“我既然来了,就想打电话来表达我的敬意。”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" From the complaints of the soldiers , " responded the President ,
" 从 这 投诉 的 这 士兵 , " 回应 这 总统 ,
" 根据士兵们的投诉,"总统回应道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] .
" I guess that's about all any of you can pay .
" 我 猜测 那就是 关于 全部 任何 的 你 能 支付 .
" 我想这就是你们每个人能支付的全部金额了。"

" ['kɔːfi] ['vɜːrsəs] [tiː] .
" Coffee versus Tea .
" 咖啡 相对 茶 .

咖啡与茶。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [kɔːrə'spɔːndənt] , [huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] " [rɪ'laɪəb(ə)l] , " [ðæt] ['mɪstər] .
It is told by a Federal correspondent , who is probably " reliable , " that Mr .
它 是 讲述 经过 一个 联邦 通讯员 , WHO 是 大概 " 可靠的 , " 那 先生 .
['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [-]
Lincoln was walking [26]
林肯 曾是 步行 [-]

据一位可能“可靠”的联邦通讯员透露, 林肯先生当时正在步行[26]

[ʌp] [pensl'veɪniə] ['ævənuː]
up Pennsylvania Avenue
向上 宾夕法尼亚州 大街

沿着宾夕法尼亚大道

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] " [tuː; tə] ['sekrəteri] ['suːɜːd] ,
the other day , relating " a little story " to Secretary Seward ,
这 其他 天 , 相关 " 一个 小的 故事 " 到 秘书 西沃德 ,
前几天, 我给西沃德部长讲了一个“小故事”,

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [saɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [tiː] .
when the latter called his attention to a new sign bearing the name of " T .
什么时候 这 后者 称为 他的 注意力 到 一个 新的 符号 轴承 这 姓名 的 " T .
[ɑːr] . [strɔːŋ] . " R . Strong . " 拉 . 强的 . "

当后者让他注意到一块写着“TR Strong”的新招牌时。

“ [hɑ:] ! ” [sez] [oʊld] [eɪb] , [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər][smaɪl] ,
“ **Ha !** ” **says old Abe , his countenance lighting up with a peculiar smile ,**
“ 哈 ! ” 说道 老的 安倍 , 他的 面容 灯光 向上 和 一个 奇特 微笑 ,
“ 哈 ! ” 老阿贝说道, 脸上露出了奇特的笑容。

“ [ti:] . [ɑ:r] . [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['kɔ:fi] [ɑ:r; ər][strɔ:ŋgər] .
“ **T . R . Strong , but coffee are stronger .**
“ 丁 . 拉 . 强的 , 但 咖啡 是 更强 .
“ TR Strong, 但咖啡更强劲。”

“ ['su:ɜ-d] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
“ **Seward smiled , but made no reply .**
“ 西沃德 微笑 , 但 制成 不 回复 .
“ 西沃德笑了笑, 但没有回答。

[[wi:; wi][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]['æftər][soʊ] [ə'trouʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .]
[**We don't see how he could reply after so atrocious a thing as that .**]
[我们 不 看 如何 他 可以 回复 后 所以 极其恶劣 一个 事物 作为 那 .]
“ 我们无法理解他做了如此骇人听闻的事情之后, 怎么还能做出回应。

['lɪŋkən] [ɑ:n] [skrɪ'dædl] .
Lincoln on Skedaddle .
“ 林肯 在 溜之大吉 .
“ 林肯在逃亡中。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [bɔ:ʃ] !
“ **Don't talk to me bosh !**
“ 不 讲话 到 我 博什 !
“ 别跟我说话, 混蛋! ”

[aɪ][eɪ'em] ['sɪkənd] [i:t] [deɪ]
I am sickened each day
“ 我 是 恶心 每个 天
“ 我每天都感到恶心

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ænd; ənd] ['twɪdl] [di:] ['twa:dl] :
“ **With your bumkum and tweedle dee twaddle :**
“ 和 你的 - 和 特威德尔 迪 废话 :
“ 带着你的屁股和胡言乱语:

“ [waɪ] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:]['aʊər; ɑ:r][men] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
“ **Why , on earth , do you tell me our men run away ,**
“ 为什么 , 在 地球 , 做 你 告诉 我 我们的 男人 跑步 离开 ,
“ 你究竟为什么会告诉我我们的人逃跑了? ”

“ [wen] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rm][tu:; tə][ju:z][ɪz] [skrɪ'dædl] ?
“ **When the right term to use is Skedaddle ?**
“ 什么时候 这 正确的 学期 到 使用 是 溜之大吉 ?
“ 什么时候应该用‘溜之大吉’这个词? ”

“ [nʌŋ] [bʌt; bət] [kaʊ] - ['hɑrtɪd] [men] , [jʊərə'pi:ənz][tu:; tə][wɪt] ,
“ **None but cow - hearted men , Europeans to wit ,**
“ 没有任何 但 奶牛 - 心地 男人 , 欧洲人 到 有 ,
“ 除了那些胆小如牛的男人, 比如欧洲人, 没有一个.....”

“ [rʌŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [skerd] ['kæt(ə)] ;
“ **Run away like a herd of scared cattle ;**
“ 跑步 离开 喜欢 一个 一群 的 害怕的 牛 ;
“ 像受惊的牛群一样四散奔逃;

“ [tru:] ['jæŋki:z] !
“ **True Yankees !**
“ 真的 洋基队 !
“ 真正的洋基人! ”

[wen] [likt] , [meɪ] [skɪdædl] [ə; eɪ][bɪt] ,
when licked , may Skedaddle a bit ,
什么时候 舔过 , 可能 溜之大吉 一个 少量 ,

被舔舐后, 可能会稍微逃跑一下。

“ [bʌt; bət] [nɛə] [rʌn] [laɪk] [beɪs] ['kavədʒ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] !
“ **But ne'er run like base cowards in battle !**
“ 但 从未 跑步 喜欢 根据 懦夫 在 战斗 ！

“但是, 在战场上绝不要像懦夫一样逃跑! ”

“ [mɪˈrækjələs] .
“ **Miraculous** .
“ 神奇 .

“神奇。

[tu:] ['brʌðərz] [neɪmd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [drɑːftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔːk] , [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti]
Two brothers named Fish were drafted in the city of New York , out of Twenty
二 兄弟 命名 鱼 是 起草 在 这 城市 的 新的 约克 , 出去 的 二十
[ˈsev(ə)n] - [stri:t] [-]
Seven - street [27]
七 - 街道 [-]

纽约市有两兄弟名叫菲什, 他们来自二十七街[27]。

[ðə; ði] [fəˈsiːjəs] [eɪb] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət][wʌns] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ][moʊst]
The facetious Abe hearing this , at once declared it to be “ A most
这 滑稽的 安倍 听力 这 , 在 一次 声明 它 到 是 “ 一个 最多
[mɪˈrækjələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
miraculous draught of fishes .
神奇 草稿 的 鱼 .

听到这话, 爱开玩笑的安倍立刻宣称这是“一次极其神奇的捕鱼”。

“ ['lɪkər] , [bɔɪz] .
“ **Liquor , Boys** .
“ 酒 , 男孩们 .

“酒, 伙计们。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃər] [sku:l] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt]
A number of clergymen of the Beecher school waited on the President
一个 数字 的 神职人员 的 这 比彻 学校 等待 在 这 总统
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈmɔːriəl] ,
with a memorial ,
和 一个 纪念馆 ,

比彻学校的一些牧师带着请愿书觐见了总统。

[saɪnd] [baɪ][ˈsevən] , - [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpresbrɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
signed by 7 , 000 religious Presbyterians , requesting that General
签名 经过 7 , - 宗教 长老会 , 请求 那 一般的
[grænt][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['drʌŋkənəs] .
Grant be removed on the ground of drunkenness .
授予 是 已移除 在 这 地面 的 酒醉 .

由 7,000 名宗教长老会教徒签署, 要求以醉酒为由罢免格兰特将军。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][oʊld] [eɪb] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] , [huː] [rɪˈtɔːtɪd] [ðʌs] :
They got a warm reception from Old Abe for their pains , who retorted thus :
他们 得到 一个 温暖的 接待 从 老的 安倍 为了 他们的 疼痛 , WHO 反驳 因此 :

他们的努力得到了老亚伯拉罕的热烈欢迎, 老亚伯拉罕回应道:

“ [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [wer] [hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
“ **Only tell me** , “ **said he** , “ **where he buys his liquor** , **I will be obliged to**
“ 仅有的 告诉 我 , “ 说 他 , “ 在哪里 他 购买 他的 酒 , 我 将要 是 有义务 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你只要告诉我,”他说,“他是在哪里买酒的, 我将不胜感激。”

[ænd; ənd] [wɪl] [send][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪkər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and will send a cask of the same liquor to every general in the army .
和 将要 发送 一个 酒桶 的 这 相同的 酒 到 每一个 一般的 在 这 军队 .
并将向军队中的每一位将军赠送一桶同样的酒。

“ [ˈsiːznəbl] .
“ **Seasonable** .
“ 及时 .

“及时。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbætlz] [ˈriːs(ə)ntli] [fɔːt] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
Alluding to one of the great battles recently fought , the President ,
暗示 到 一 的 这 伟大的 战斗 最近 战斗 , 这 总统 ,
总统在提及最近发生的一场重大战役时,

[ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
in bidding farewell to the general said ,
在 投标 告别 到 这 一般的 说 ,
在向将军告别时, 他说:

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv][sɔːlt] ,
“ **I hear that the rebels complain of a want of salt** ,
“ 我 听到 那 这 叛军 抱怨 的 一个 想 的 盐 ,
我听说叛军抱怨缺盐,

[aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv]
I hope when you return you will be able to inform me that after you have
我 希望 什么时候 你 返回 你 将要 是 有能力的 到 通知 我 那 后 你 有
[æz; əz] - ([suː]) [ed][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈpepəd] .
as - (sault) ed them they will have been sufficiently peppered .
作为 - (突袭) 编辑 他们 他们 将要 有 到过 足够 胡椒 .

我希望你回来后能告诉我, 在你袭击他们之后, 他们已经被打得遍体鳞伤。

“ [tuː] [diːp] .
“ **Too Deep** .
“ 也 深的 .

“太深了。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡʌstoʊ] :
The President at a dinner party related the following with much gusto :
这 总统 在 一个 晚餐 派对 有关的 这 下列的 和 很多 古斯托 :
总统在一次晚宴上兴致勃勃地讲述了以下故事:

“ [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊsmək] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **During one of the retreats of the Army of the Potomac , some of the**
“ 期间 一 的 这 静修 的 这 军队 的 这 波托马克河 , 一些 的 这
[-]
[**28**]
[-]

“在波托马克军团的一次撤退中, 一些[28]

[ˈkæv(ə)lɹi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [krɔːs] , [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]
cavalry had a desire to cross , the commanding officer called out to them
骑兵 有 一个 欲望 到 又 , 这 指挥 官 称为 出去 到 他们
[tuː; tə] - [fɔːrm] [tuː] [diːp] .
to ' form two deep .
到 - 形式 二 深的 .

骑兵们想要渡河，指挥官命令他们“列两列纵队”。

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz]
' One of them , however , in advance of the rest , and up to his horse's
- 一 的 他们 , 然而 , 在 进步 的 这 休息 , 和 向上 到 他的 马匹
[noʊz][ɪn]['wɔːtər] ,
nose in water ,
鼻子 在 水 ,

“然而，其中一人却走在了其他人前面，水已经淹到了马的鼻子，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]wʌz; wəz] - [tuː] [diːp] ɔːl'redi] . -
called out that he was ' too deep already . '
称为 出去 那 他 曾是 - 也 深的 已经 . -

有人指出他“已经陷得太深了”。

” [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [saʊθ] .
” **How to Conquer the South .**
” 如何 到 征服 这 南 .

如何征服南方。

[ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The kind words the President said regarding the enemy ,
这 种类 字 这 总统 说 关于 这 敌人 ,

总统对敌人说的那些友善的话语，

[kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
called forth a rebuke from an elderly lady who was present .
称为 前进 一个 训斥 从 一个 老年 女士 WHO 曾是 展示 .

这引起了在场一位老妇人的斥责。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd]
She wondered how he could speak kindly of his enemies , when he should
她 想知道 如何 他 可以 说话 亲切地 的 他的 敌人 , 什么时候 他 应该
[ˈræðər] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
rather destroy them .
相当 破坏 他们 .

她不明白他为何能对敌人出言不逊，而不是将他们消灭。

” [wʌt] , ['mædəm] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [duː][aɪ][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [meɪk]
” **What , madam ? ” replied the President , “ do I not destroy them when I make**
” 什么 , 女士 ? ” 回复 这 总统 , “ 做 我 不是 破坏 他们 什么时候 我 制作
[ðem; ðəm][maɪ] [frendz] ?
them my friends ?
他们 我的 朋友们 ?

“什么，夫人？”总统回答说，“当我把他们变成朋友时，难道我不是在毁灭他们吗？” ”

” [grəˈtuːɪtəs] ['kaɪndnəs] .
” **Gratuitous Kindness .**
” 无偿的 仁慈 .

无偿的善意。

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hi;; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə] [nu:] [jɔ:k]
When President Lincoln was a very young man , he paid a visit to New York
什么时候 总统 林肯 曾是 一个 非常 年轻的 男人 , 他 有薪酬的 一个 访问 到 新的 约克
.
:
.

林肯总统年轻时曾访问过纽约。

[waɪl] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [θi:f] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [i:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
While there , some thief contrived to ease him of his watch .
尽管 那里 , 一些 贼 人为的 到 舒适 他 的 他的 手表 .

在那里的时候, 有个窃贼设法偷走了他的手表。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊkər][in'sə:tɪd][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] :
The next day the young joker inserted the following in the New York Herald :
这 下一个 天 这 年轻的 小丑 插入 这 下列的 在 这 新的 约克 先驱报 :

第二天, 这位年轻的恶作剧者在《纽约先驱报》上刊登了以下内容:

" ['stəʊləŋ] , [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
" **Stolen , a watch worth a hundred dollars .**
" 被盗 , 一个 手表 值得 一个 百 美元 .

“被盗的是一块价值一百美元的手表。”

[ɪf] [ðə; ði] [θi:f] [waɪl] [rɪ'tɜ:rn][,aɪ 'ti:] , [hi;; hi][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] , ['græɪtɪs,'greɪtɪs] ,
If the thief will return it , he shall be informed , gratis ,
如果 这 贼 将要 返回 它 , 他 将 是 知情的 , 免费 ,

如果窃贼愿意归还, 将免费通知他。

[wer] [hi;; hi] [meɪ] [sti:l] [wʌŋ] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .
where he may steal one worth two of it , and no questions asked .
在哪里 他 可能 偷 一 值得 二 的 它 , 和 不 问题 问 .

他可以偷走价值两倍的东西, 而且不会有人过问。

" ['bloʊərɪŋ] [hɑ:t][ænd; ɛnd][koʊld] .
" **Blowing Hot and Cold .**
" 吹 热的 和 寒冷的 .

“忽冷忽热。”

" [ɪts] ['veri] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [-]
" **It's very hot in the south , Mr . Lincoln , is it [29]**
" 它是 非常 热的 在 这 南 , 先生 . 林肯 , 是 它 [-]

“林肯先生, 南方很热, 是吗? ”[29]

[nɑ:t] ? " [sed] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [tu;; tə] ['lɪŋkən] ,
not ? " said a personal friend to Lincoln ,
不是 ? " 说 一个 个人的 朋友 到 林肯 ,

“不是吗? ”林肯的一位私人朋友问道。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['steɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmɪ] .
on his return from a visit to an important station of the Federal army .
在 他的 返回 从 一个 访问 到 一个 重要的 车站 的 这 联邦 军队 .

在他访问联邦军队一个重要驻地后返回途中。

" ['veri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] ,
" **Very , " was the ready answer ,**
" 非常 , " 曾是 这 准备好 回答 ,

“非常,”对方脱口而出。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪərnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈpaʊər] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]
“ **I saw a woman do her ironing with no other warming power save that of**
“ 我 锯 一个 女士 做 她 熨烫 和 不 其他 变暖 力量 节省 那 的
[ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

“我看到一位妇女在熨衣服时，除了阳光之外没有任何其他取暖方式。”

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈket(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
and as I came away she was hanging her kettle out of the window
和 作为 我 来了 离开 她 曾是 绞刑 她 壶 出去 的 这 窗户
[tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ] [tiː] [ˈredi] .
to get her tea ready .
到 得到 她 茶 准备好 .

当我离开时，她正把水壶挂在窗外准备泡茶。

“ [ˈniːɡroʊ] [plʌk] .
“ **Negro Pluck** .
“ 黑人 采摘 .

“黑人勇气。”

[ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈherəʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈleɪtɪd]
On Mrs . Lincoln doubting the heroism of the niggers , her husband related
在 太太 . 林肯 怀疑 这 英雄主义 的 这 黑鬼 , 她 丈夫 有关的
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

林肯夫人对黑人的英勇行为表示怀疑，她的丈夫讲述了以下事情：

— “ [ə; eɪ] [ˈniːɡroʊ] [æt; ət] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [wɪt]
— “ **A negro at Boston had a severe attack of rheumatism , which**
— “ 一个 黑人 在 波士顿 有 一个 严重 攻击 的 风湿病 , 哪个
[ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
finally settled in his foot .
最后 定居 在 他的 脚 .

—“波士顿的一名黑人患上了严重的风湿病，最终病倒在了他的脚上。

[hiː; hi] [beɪðd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ʌnd] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpʊːrpəs] .
He bathed it and rubbed it , but to no purpose .
他 洗澡 它 和 摩擦 它 , 但 到 不 目的 .

他给它洗澡、擦洗，但毫无效果。

[ˈfaɪnəli] , [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɔːf] , [hiː; hi] [stʌk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɡrɪn] ,
Finally , tearing the bandage off , he stuck it out with a savage grin ,
最后 , 撕裂 这 绷带 离开 , 他 卡住 它 出去 和 一个 野蛮的 咧嘴笑 ,
最后，他撕下绷带，露出了狰狞的笑容。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ɪkˈskleɪmd] , - [eɪk] [əˈweɪ] , [dɪr] [oʊld] [ˈfelər] ,
and shaking his fist at it , exclaimed , ' Ache away , dear old feller ,
和 摇晃 他的 拳头 在 它 , 惊呼 , - 疼痛 离开 , 亲爱的 老的 伙计 ,
他朝它挥舞着拳头，喊道：“痛快地走吧，亲爱的老伙计！”

[aɪ] [ʃænt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jər] ; [dɪs] [tʃaɪld] , - [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
I shan't do nothing more for yer ; dis child , ' tapping his breast ,
我 不会 做 没有什么 更多的 为了 你的 ; 迪斯 孩子 , - 窃听 他的 胸部 ,
我不再为你做任何事了；这孩子，（轻拍着他的乳房）

- [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [soʊ] [eɪk] [əˈweɪ] . -
' can stand it as long as you can , so ache away . '
- 能 站立 它 作为 长的 作为 你 能 , 所以 疼痛 离开 . -

“能忍多久就忍多久，忍耐到底吧。”

” [ˈhɜːrsuːt] [fəˈlɑːsəfi] .
” **Hirsute Philosophy** .
” 多毛的 哲学 .

“毛发哲学。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ˈkɒks,kəʊm] , [tuː; tə] [eɪb] [wʌn] [deɪ] ,
” **For a military man , ” said a conceited coxcomb , to Abe one day ,**
” 为了 一个 军队 男人 , ” 说 一个 自负 花花公子 , 到 安倍 一 天 ,
“对于一个军人来说,”一个自负的纨绔子弟有一天对安倍说道,

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmʌstæ; məˈstæʃ] [brɪˈkʌmɪŋ] ? ”
” **don't you think moustaches becoming ?** ”
” 不 你 思考 胡子 成为 ? ”

“你不觉得留胡子很时髦吗? ”

” [wel] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [eɪbs] [rɪˈplaɪ] , ” [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhævnt] [jet] [əˈraɪvd] .
” **Well , sir , ” was Abe's reply , “ they may be coming , but haven't yet arrived .**
” 出色地 , 先生 , ” 曾是 安倍的 回复 , ” 他们 可能 是 未来 , 但 还没有 然而 到达的 .
” [-]
” **[30]**
” [-]

“先生,”安倍回答说,“他们可能要来了, 但还没有到达。”[30]

[ˈslændər] .
Slander .
诽谤 .

诽谤。

” [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [steɪt] [əˈferz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
” **It , ” said the conductor of State Affairs in America ,**
” 它 , ” 说 这 导体 的 状态 事务 在 美国 ,
“它,”美国国务院的负责人说道。

” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [fliː] [hʌnt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]
” **would be a perpetual flea hunt if one were obliged to run down all the**
” 会 是 一个 永久 跳蚤 打猎 如果 一 是 有义务 到 跑步 向下 全部 这
[ɪnuːɛndʊz] ,
inuendoes ,
暗示 ,

“如果必须追查所有的暗示, 那将变成一场永无止境的跳蚤狩猎。”

[ðə; ði] [ɪnˌvəˈreɪʃəsɪz] , [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] , & [siː] . , [ˈʌtəd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
the inveracities , the insinuations , the suspicions , & c . , uttered against him .
这 不实 , 这 暗示 , 这 怀疑 , & c . , 说出 反对 他 .
针对他的不实言论、影射、怀疑等等。

” [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] .
” **Change of Climate** .
” 改变 的 气候 .

气候变化。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːrfs, ˈhwɔːrfs][ʌv; əv]
The President of America , while taking a stroll along the wharfs of
这 总统 的 美国 , 尽管 采取 一个 漫步 沿着 这 码头 的
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

美国总统在波士顿码头漫步时,

[juː] . [es] . , [met][ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] ” [ˈdɪɡər] , ” [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
U . S . , met a tall , gaunt - looking figure , a “ digger , ” from California ,
U . S . : , 遇见 一个 高的 , 瘦削 - 寻找 数字 , 一个 ” 挖掘机 , ” 从 加利福尼亚州 ,
在美国, 我遇到了一位身材高挑、面容憔悴的男子, 他是一名来自加利福尼亚的“掘土工”。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and got into conversation with him .
和 得到 进入 对话 和 他 .

然后就和他聊了起来。

“ [ˈhelθi] [ˈklaɪmət] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

“ Healthy climate , I suppose ? ”
“ 健康 气候 , 我 认为 ? ”

“气候健康，我想应该是吧？ ”

“ [ˈhelθi] !

“ Healthy ! ”
“ 健康 ! ”

“健康！”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [els] .

it ain't anything else .
它 不是 任何事物 别的 .

仅此而已。

[waɪ] , [ˈstreɪndʒər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [ðer; ðər][ˈeni] [ˈklaɪmət][ju:; jʊ][laɪk] , [hɑ:t][ɔ:r][kəʊld] ,

Why , stranger , you can choose there any climate you like , hot or cold ,
为什么 , 陌生人 , 你 能 选择 那里 任何 气候 你 喜欢 , 热的 或者 寒冷的 ,

陌生人，您在那里可以随意选择任何气候，无论是炎热还是寒冷。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪ'dəʊt] [ˈtrævəlɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ˈmɪnɪts] .

and that without travellin ' more than fifteen minutes .
和 那 没有 旅行 - 更多的 比 十五 分钟 .

而且全程只需十五分钟。

[dʒest] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [ðə; ði][nekst][kəʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt][oʊ] - [bed] .

Jest think o ' that the next cold morning when you get out o ' bed .
笑话 思考 o - 那 这 下一个 寒冷的 早晨 什么时候 你 得到 出去 o - 床 .

等到下一个寒冷的早晨你起床的时候，好好想想这件事吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈsɔ:jər] - , [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There's a mountain there — the Sawyer Navaday , they call it — with a
有 一个 山 那里 — 这 索耶 纳瓦代 - , 他们 称呼 它 — 和 一个

[ˈvæli] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

valley on each side of it ,
谷 在 每个 边 的 它 ,

那里有一座山——他们称之为索耶·纳瓦代山——山的两侧各有一个山谷。

[ðə; ði][wʌn][hɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [kəʊld] .

the one hot , and t'other cold .
这 一 热的 , 和 另一个 寒冷的 .

一个热的，另一个冷的。

[wel] , [get][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ɡʌn] , [ænd; ənd]

Well , get on the top of that mountain with a double - barrelled gun , and
出色地 , 得到 在 这 顶部 的 那 山 和 一个 双倍的 - 桶装 枪 , 和

[ju:; jʊ][kæn; kən] ,

you can ,
你 能 ,

好吧，带着双管猎枪爬上那座山顶，你就能.....

[wɪ'dəʊt] [ˈmu:vɪn] - , [kɪl] [ˈi:ðər] [ˈsʌməɹ] [ɔ:r][ˈwɪntər] [geɪm] , [dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] . ”

without movin ' , kill either summer or winter game , jest as you will . ”
没有 移动 - , 杀 任何一个 夏天 或者 冬天 游戏 , 笑话 作为 你 将要 . ”

“不用移动，就能猎杀夏季或冬季猎物，随便你怎么开玩笑吧。”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][ˈtraɪd][,aɪ ˈti:] ？ ”
have you ever tried it ？ ”
有 你 曾经 尝试 它 ？ ”

你试过吗？

“ [ˈtraɪd][,aɪ ˈti:] ！
“ **Tried it** ！
” 尝试 它 ！

“试过了！ ”

[ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ʌnd][[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [-]
often , and should have done pretty well , but for [31]
经常 ， 和 应该 有 完毕 漂亮的 出色地 ， 但 为了 [-]

通常情况下，而且应该做得相当不错，但是[31]

[wʌn] [θɪŋ] . ”
one thing . ”
一 事物 . ”

一件事。”

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ？ ”
“ **Well , what was that ？** ”
” 出色地 ， 什么 曾是 那 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ][ˈwɔ:ntɪd][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [wʊd] [stænd][bəuθ][kˈlaɪməts] .
“ **I wanted a dog that would stand both climates** .
” 我 通缉 一个 狗 那 会 站立 两个都 气候 .

“我想要一只能够适应这两种气候的狗。”

[ðə; ði][læst][dɔ:g][aɪ][hæd; həd][frouz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][teɪl] [waɪl] - - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [saɪd] .
The last dog I had froze off his tail while pintin ' on the summer side .
这 最后的 狗 我 有 冻住了 离开 他的 尾巴 尽管 - - 在 这 夏天 边 .

我养的最后一只狗在夏天的阳光下晒太阳时，尾巴被冻掉了。

[hi; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] [saɪd] , [ju:; jʊ] [si:] — [ˈtru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
He didn't get entirely out of the winter side , you see — trew as you live .
他 没有 得到 完全 出去 的 这 冬天 边 ， 你 看 — 特鲁 作为 你 居住 .

你看，他并没有完全摆脱冬天的影响——就像你生活时那样。

“ [eɪb] [sloʊpt] .
“ **Abe sloped** .
” 安倍 倾斜的 .

安倍倾斜了身子。

[ˈkru:əl] [nu:z] .
Cruel News .
残忍的 消息 .

残酷的消息。

[ˈædməɹəl] [ˈfɛrəgət] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] [ˈves(ə)] , [bʌt; bət][ɪts] [kru:]
Admiral Farragut said that his ship was a first rate vessel , but its crew
上将 法拉格特 说 那 他的 船 曾是 一个 第一的 速度 血管 ， 但 它是全体人员

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪlɪŋ] .
was somewhat ailing .
曾是 有些 生病 .

法拉格特海军上将说，他的船是一艘一流的船，但船员们有些身体不好。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [r'mi:diətlɪ] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [nu:] [kru:] [ænd; ənd][tu:ld] [pʊr] [f'ɛrəgət] [tu:; tə] [ki:p]
The President immediately ordered a new crew and told poor Farragut to keep
这 总统 立即地 订购 一个 新的 全体人员 和 讲述 贫穷的 法拉格特 到 保持
[hɪz; ɪz] “ ['kru:əl] ” ([kru:] [ɪl] [nu:z]) [tu:; tə][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
his “ cruel “ (crew ill news) to himself for the future .
他的 “ 残忍的 “ (全体人员患病的 消息) 到 他自己 为了 这 未来 .

总统立即下令更换船员，并告诉可怜的法拉格特，以后不要再把“残酷的”(船员的坏消息) 告诉别人。

[l'ɪŋkənz] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɜ:rt(ə)n] .
Lincoln's opinion of Mr . Curtain .
林肯的 观点 的 先生 . 窗帘 .

林肯对柯廷先生的看法。

[wen] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][pʊt] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [,pensl'veɪniə] , [ðə; ði]
When Curtain was put forth as the Republican Candidate for Pennsylvania , the
什么时候 窗帘 曾是 放 前进 作为 这 共和党人 候选人 为了 宾夕法尼亚州 , 这
['prezɪdənt] [sed] ,
President said ,
总统 说 ,

当柯廷被推举为宾夕法尼亚州的共和党候选人时， 总统说：

“ [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['kɜ:rtɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd] .
“ he believed that Curtin to be nothing more than a Blind .
“ 他 相信 那 科廷大学 到 是 没有什么 更多的 比 一个 瞎的 .

“他认为柯廷只不过是盲人。”

“ [ə; eɪ] [nu:] ['mɔʊtɪv] ['paʊər] .
“ A new Motive Power .
“ 一个 新的 动机 力量 .

“一种新的动力。”

[ə; eɪ][grænd] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [f'edərəl] [ræmz] ,
A grand mistake was made in the construction of one of the Federal rams ,
一个 盛大 错误 曾是 制成 在 这 建造 的 一 的 这 联邦 公羊 ,

联邦铁路的其中一座桥梁在建造过程中犯了一个重大错误，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪnsə'fɪ](ə)nt] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði]['fju:əl] .
there being insufficient space for stowing the fuel .
那里 存在 不足的 空间 为了 存放 这 燃料 .

存放燃料的空间不足。

[ə'pɔ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [kən'strʌktər] ,
Upon hearing this he blamed the constructor ,
之上 听力 这 他 被指责 这 构造函数 ,

听到这话，他把责任归咎于建筑商。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and asked him if he intended the vessel to be driven by the force of
和 问 他 如果 他 故意的 这 血管 到 是 驱动 经过 这 力量 的

['sɜ:rkəmstænsɪz] . [-]
circumstances . [32]
情况 . [-]

问他是否打算让船只靠环境的力量航行。[32]

[sʌðərn] [hɪlz] ['vɜ:rsəs] ['nɔ:rðərn] [bæŋks] .
Southern Hills versus Northern Banks .
南方 丘陵 相对 北方 银行 .

南山对阵北岸。

“ [bænks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['sʌmptər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
“ **Banks is a good general** , ” **said Sumpter to the President** , **on a recent**
“ 银行 是 一个 好的 一般的 , ” 说 桑普特 到 这 总统 , 在 一个 最近的
[ə'kerɜn] .
occasion .
场合 .

“班克斯是一位优秀的将军,”萨姆特最近对总统说。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ” [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [nɔːrðərn] [bænks][ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Yes** , ” **was the reply** , ” **but our Northern Banks are not equal to the**
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , ” 但 我们的 北方 银行 是 不是 平等的 到 这
[ˈsʌðərn] [hɪlz] .
Southern Hills .
南方 丘陵 .

“是的,”对方回答说,“但是我们北部的河岸地区不如南部的山丘地区。”

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pliːdə] .
“ **The President and the Pleader** .
“ 这 总统 和 这 辩护人 .

“总统和辩护人。”

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['westərn] ['pliːdə] [ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
It being hinted to a western pleader that he ought to bring his
它 存在 暗示 到 一个 西 辩护人 那 他 应该 到 带来 他的
[dɪ'fens] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;
defence to a close ;
防御 到 一个 关闭 ;

有人暗示西方律师, 他应该结束辩护;

[hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . ”
he answered , “ **that he would speak as long as he pleased** . ”
他 回答 , “ 那 他 会 说话 作为 长的 作为 他 高兴 . ”

他回答说:“他想讲多久就讲多久。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spʊkən][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
“ **You have spoken longer than you please** , ” **said Lincoln** , **who was standing**
“ 你 有 说 更长 比 你 请 , ” 说 林肯 , WHO 曾是 常设
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

“你发言的时间太长了,”站在他身旁的林肯说道。

[ˈwɔːtəpruːf] .
Waterproof .
防水的 .

防水的。

“ [wʌt] ['hɔːrɪd] ['weðər] , ['prezɪdənt] , ” [sed] [ə; eɪ][tɔːl] ['rɔːboʊnd] ['jæŋki] .
“ **What horrid weather** , **President** , ” **said a tall rawboned Yankee** .
“ 什么 可怕的 天气 , 总统 , ” 说 一个 高的 生骨 扬基 .

“总统先生, 这天气真糟糕啊!”一个身材高大、骨瘦如柴的北方佬说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər][klaɪ - [meɪt] , ” [sed]
“ **It is ; I thought I had altered the condition of your cly - mate** , ” **said**
“ 它 是 ; 我 想法 我 有 已修改 这 状况 的 你的 克莱 - 伴侣 , ” 说
[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['wɪŋkɪŋ] .
the President , **winking** .
这 总统 , 眨眼 .

“确实如此; 我还以为我已经改变了你伴侣的状况呢,”总统眨了眨眼说道。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:ŋgrəs] [men] .
Concerning Congress Men .
有关 国会 男人 :

关于国会议员。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌt] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɑ:fəsərz] [hu:]
It is stated that he was much disgusted at the crowd of officers who
它是 声明 那 他 曾是 很多 厌恶 在 这 人群 的 警官 WHO
[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlɔɪtər] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hoʊˈtel] ,
some time ago used to loiter about the Washington hotels ,
一些 时间 前 用过的 到 游荡 关于 这 华盛顿 酒店 ,

据说他非常厌恶前段时间经常在华盛顿酒店附近闲逛的那群军官。

[ænd; ɛnd] [hi:; hi] [ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] ; [-]
and he is reported to have remarked to a member of Congress ; [33]
和 他 是 据报道 到 有 评论 到 一个 成员 的 国会 ; [-]

据报道，他曾对一位国会议员说过这样一番话；[33]

“ [ði:z] [ˈfeləʊz] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] [men] [du:] [veks] [em ˈi:] [ˈsɔ:rlɪ] .
“ These fellows and the Congress men do vex me sorely .
” 这些 伙伴们 和 这 国会 男人 做 烦恼 我 非常 :

“这些人以及国会议员们真是让我非常恼火。”

“ [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [kənˈvɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
“ Another member of Congress was conversing with the President ,
” 其他 成员 的 国会 曾是 对话 和 这 总统 ,

“另一位国会议员正在与总统交谈，

[ænd; ɛnd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:rt] [əˈtenʃ(ə)n]
and was somewhat annoyed by the President's propensity to divert attention
和 曾是 有些 恼怒 经过 这 总统的 倾向 到 转移 注意力
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈɑ:bdʒekt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
from the serious object he had on his mind ,
从 这 严肃的 目的 他 有 在 他的 头脑 ,

总统总是喜欢转移人们对他真正关心的严肃问题的注意力，这让他有些恼火。

[baɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [əˈlu:ʒnz] .
by ludicrous allusions .
经过 荒谬 暗示 :

用荒谬的典故。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ Mr . Lincoln , “ said he ,
” 先生 : 林肯 , “ 说 他 ,

“林肯先生,”他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [dʒoʊk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hel] . “
“ I think you would have your joke if you were within a mile of hell . “
” 我 思考 你 会 有 你的 开玩笑 如果 你 是 之内 一个 英里 的 地狱 : “

“我想，如果你身处地狱一英里之内，你就会明白我的幽默之处了。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ðæt] [ɪz] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
“ Yes , “ said the President , “ that is about the distance to the Capitol .
” 是的 , “ 说 这 总统 , “ 那 是 关于 这 距离 到 这 国会大厦 :

“是的,”总统说，“这差不多就是到国会大厦的距离。”

“ [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ˌnɑ:nˈplʌst] .
“ Inquisitiveness Nonplussed .
” 好奇心 不知所措 :

好奇心使人不知所措。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][men]
Mr . Lincoln has a very effective way sometimes of dealing with men
先生 . 林肯 有 一个 非常 有效的 方式 有时 的 处理 和 男人
[hu:] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] .
who trouble him with questions .
WHO 麻烦 他 和 问题 .

林肯先生有时有一种非常有效的方法来应对那些向他提出各种问题的烦扰者。

[ˈsʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [men][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Somebody asked him how many men the rebels had in the field .
某人 问 他 如何 许多 男人 这 叛军 有 在 这 场地 .
有人问他叛军在前线有多少人。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , “ [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
He replied very seriously , “ Twelve hundred thousand , according to the best
他 回复 非常 严重地 , “ 十二 百 千 , 根据 到 这 最好的
[əˈθɔːrəti] .
authority .
权威 .

他非常严肃地回答说：“据权威人士称，是120万。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈterəgeɪtər] [blæntʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , “ [maɪ][gɔːd] ! ”
“ The interrogator blanched in the face , and ejaculated , “ My God ! ”
“ 这 审讯员 焯水 在 这 脸 , 和 射精 , “ 我的 上帝 ! ”
审讯者脸色煞白，惊喊道：“我的天哪！ ”

“ [jes] , [sɜːr] , [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ Yes , sir , twelve hundred thousand — no doubt of it .
“ 是的 , 先生 , 十二 百 千 — 不 怀疑 的 它 .
“是的，先生，一千二百万——毫无疑问。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] , [wen] [ðeɪ] [get] [wɪpt] ,
You see , all of our Generals , when they get whipped ,
你 看 , 全部 的 我们的 将军们 , 什么时候 他们 得到 鞭打 ,
你看，我们所有的将军，当他们被鞭打时，

[seɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊtˈnʌmbəz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr][faɪv][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ]
say the enemy outnumber them from three or five to one , and I
说 这 敌人 人数占优 他们 从 三 或者 五 到 一 , 和 我
[mʌst; məst] [bɪˈliːv] [-]
must believe [34]
必须 相信 [-]

假设敌人的人数是他们的三倍或五倍，我必须相信[34]

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

; [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [fɔːr] [meɪk]
; we have four hundred thousand men in the field , and three times four make
; 我们 有 四 百 千 男人 在 这 场地 , 和 三 时代 四 制作
[twelv] ;
twelve ;
十二 ;

我们在前线有四十万人，四乘以三等于十二；

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] ?
don't you see it ?
不 你 看 它 ?
你难道看不出来吗？

” [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] [suːn] [ˈæftər] ” [ˈsiːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
” The inquisitive man looked for his hat soon after “ seeing it .
” 这 好奇 男人 看起来 为了 他的 帽子 很快 后 ” 看到 它 .
好奇的男子“看到”帽子后，很快就去找自己的帽子。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃmən] .
” The Judge and his Coachman .
” 这 法官 和 他的 教练 .
“法官和他的马车夫。”

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
— 天 ,
一天,
[wen] [ˈmɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
when Mr . Bates was remonstrating with Mr . Lincoln against the
什么时候 先生 . 贝茨 曾是 抗议 和 先生 . 林肯 反对 这
[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
appointment of some indifferent lawyer to a place of judicial importance ,
预约 的 一些 冷漠 律师 到 一个 地方 的 司法 重要性 ,
当贝茨先生向林肯先生抗议任命一位平庸的律师担任重要的司法职位时

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˌɪntər'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] , “ [kʌm] , [naʊ] , [beɪts] , [ˈhiːz][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ]
the President interposed with , “ Come , now , Bates , he's not half so bad as you
这 总统 插入 和 , “ 来 , 现在 , 贝茨 , 他是 不是 一半 所以 坏的 作为 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .
总统插话道：“拜托，贝茨，他并没有你想的那么坏。”

[brɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][dɪd][em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .
Besides that , I must tell you , he did me a good turn long ago .
除了 那 , 我 必须 告诉 你 , 他 做过 我 一个 好的 转动 长的 前 .
除此之外，我必须告诉你，他很久以前帮过我一个忙。

[wen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When I took to the law , I was going to court one morning ,
什么时候 我 采取 到 这 法律 , 我 曾是 去 到 法庭 一 早晨 ,
我开始从事法律工作的时候，有一天早上我要去法院，
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv][bæd] [meɪd] [ruːd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
with some ten or twelve miles of bad made road before me , and I had
和 一些 十 或者 十二 英里 的 坏的 制成 路 前 我 , 和 我 有
[nəʊ] [hɔːrs] .
no horse .
不 马 .
面前有十到十二英里的路况很差，而且我没有马。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌoʊvər'tʊk] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] .
The judge overtook me in his waggon .
这 法官 超越 我 在 他的 车皮 .
法官乘着马车超过了我。

- [hə'ləʊ] , [ˈlɪŋkən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ?
' Hello , Lincoln , are you not going to the court - house ?
- 你好 , 林肯 , 是 你 不是 去 到 这 法庭 - 房子 ?
“你好，林肯，你不向法院吗？ ”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] .
Come in , and I'll give you a seat .
来 在 , 和 患病的 给 你 一个 座位 .
请进，我给你安排座位。

- [wel] , [aɪ][gɑ:t][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [went][ɑ:n] ['ri:diŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
- **Well , I got in , and the judge went on reading his papers .**
- 出色地 , 我 得到 在 , 和 这 法官 去 在 阅读 他的 文件 .

“好吧，我进去了，法官继续阅读他的文件。”

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] ['wægən] [strʌk] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;
Presently the waggon struck a stump on one side of the road ;
目前 这 车皮 击 一个 树桩 在 一 边 的 这 路 ;

这时，马车撞到了路边的一截树桩；

[ðen] [aɪ 'ti:] [hɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
then it hopped off to the other .
然后 它 跳跃 离开 到 这 其他 .

然后它跳到了另一边。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][dʒə:kiŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn]
I looked out , and I saw the driver was jerking from side to side in
我 看起来 出去 , 和 我 锯 这 司机 曾是 抽搐 从 边 到 边 在
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,

我向外望去，看到司机在座位上左右摇晃。

[soʊ] , [sez] [aɪ] , - [dʒʌdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz] [bɪn] [-]
so , says I , ' Judge , I think your coachman has been [35]
所以 , 说道 我 , - 法官 , 我 思考 你的 马车夫 有 到过 [-]

所以，我说，“法官，我认为你的马车夫已经[35]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][dra:p] [tu:] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
taking a little drop too much this morning . ' -
采取 一个 小的 降低 也 很多 这 早晨 . -

今天早上喝多了一点。

- [wel] , [aɪ] [drɪkler] , ['lɪŋkən] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
' Well , I declare , Lincoln , ' said he , ' I should not much wonder if you were
- 出色地 , 我 宣布 , 林肯 , - 说 他 , - 我 应该 不是 很多 想知道 如果 你 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“好吧，我敢说，林肯，”他说，“如果你是对的，我一点也不觉得奇怪。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [ʌp'set][,em 'i:][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][taɪmz] [sɪns] ['sta:tiŋ] .
for he has nearly upset me half - a - dozen times since starting .
为了 他 有 几乎 沮丧的 我 一半 - 一个 - 打 时代 自从 开始 .

因为自从他开始工作以来，他已经差点让我生气五六次了。

- [soʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , - [waɪ] , [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)]
' So , putting his head out of the window , he shouted , ' Why , you infernal
- 所以 , 推杆 他的 头 出去 的 这 窗户 , 他 喊叫 , - 为什么 , 你 地狱
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

于是，他把头伸出窗外，大喊道：“你这个该死的恶棍！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drʌŋk] !
you are drunk !
你 是 醉 ！

你喝醉了！

- [ə'pɑ:n] [wɪt] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] , [ðə; ði]
' **Upon which , pulling up his horses , and turning round with great gravity , the**
- 之上 哪个 , 拉 向上 他的 马匹 , 和 转弯 圆形的 和 伟大的 重力 , 这
['kəʊtʃmən] [sed] — - [baɪ]['gɔ:rə] !
coachman said — ' By gorra !
马车夫 说 — - 经过 gorra !

于是，车夫勒住马，神情严肃地转过身，说道：“我的天哪！ ”

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtʃ(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twelvəmʌnθ] . -
that's the first rightful decision you have given for the last twelvemonth . '
那就是 这 第一的 正当的 决定 你 有 给定 为了 这 最后的 十二个月 . -

这是你过去十二个月里做出的第一个正确的决定。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['pɜ:rsənəli] .
" **Concerning the President Personally .**
" 有关 这 总统 亲自 .

“关于总统个人。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]
Some one was smoking in the presence of the President , and
一些 一 曾是 吸烟 在 这 在场 的 这 总统 , 和
['kɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['hævɪŋ] [noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
complimented him on having no vices ;
赞扬 他 在 拥有 不 恶习 ,

有人在总统面前抽烟，还称赞他没有不良嗜好。

['ni:ðər] ['drɪŋkɪŋ] [nɔ:r]['sməʊkɪŋ] .
neither drinking nor smoking .
两者都不 喝 也不 吸烟 .

既不喝酒也不抽烟。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **That is a doubtful compliment ,** " **answered the President ,**
" 那 是 一个 疑 赞扬 , " 回答 这 总统 ,

“这算不上什么赞美,”总统回答道。

" [aɪ] [rekə'lekt] [wʌns] ['bi:ɪŋ] [aʊt'saɪd][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [ɪlə'nɔɪ] ,
" **I recollect once being outside a stage in Illinois ,**
" 我 追忆 一次 存在 外部 一个 阶段 在 伊利诺伊州 ,

“我记得有一次在伊利诺伊州的一个舞台外面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][em 'i:] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] [sɪ'^ɑ:] .
and a man sitting by me offered me a segar .
和 一个 男人 坐着 经过 我 提供 我 一个 西加 .

坐在我旁边的一位男士递给我一支雪茄。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
I told him I had no vices ;
我 讲述 他 我 有 不 恶习 .

我告诉他我没有任何不良嗜好。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [sməʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [grʌntɪd] [aʊt] ,
He said nothing , smoked for some time , and then grunted out ,
他 说 没有什么 , 熏制 为了 一些 时间 , 和 然后 哼哼 出去 ,

他什么也没说，抽了一会儿烟，然后哼了一声。

- [ɪts] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [fəʊks] [hu:] [hæv; həv][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæv; həv] [pleɪgd] [fju:] ['vɜ:rtʃʊ] . -
' **It's my experience that folks who have no vices have plagued few virtues . '**
- 它是 我的 经验 那 各位 WHO 有 不 恶习 有 饱受困扰 很少 美德 . -

“我的经验是，没有恶习的人往往也缺乏美德。”

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈvænəti] .
” The President's Vanity .
” 这 总统的 虚荣 :

“总统的虚荣心。”

[oʊld] [eɪb] [ɪz] [ˈræðər] [veɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪt] ,
Old Abe is rather vain of his height ,
老的 安倍 是 相当 徒劳 的 他的 高度 ,

老亚伯相当自负自己的身高。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [36]
but one day a young man called on him who was certainly [36]
但 一 天 一个 年轻的 男人 称为 在 他 WHO 曾是 当然 [-]

但有一天，一个年轻人拜访了他，他肯定[36]

[θriː] [ɪntɪz] [ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ;
three inches taller than the former ;
三 英寸 更高 比 这 以前的 ;

比前者高三英寸；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mæθəˈmætɪk(ə)l] [defɪˈniʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] — [lenkθ; lenθ] [wɪˈðaʊt]
he was like the mathematical definition of the straight line — length without
他 曾是 喜欢 这 数学 定义 的 这 直的 线 — 长度 没有
[bredθ] .
breadth .
宽度 :

他就像数学中直线的定义——只有长度而没有宽度。

” [ˈriːəli] , ” [sed] [oʊld] [eɪb] , ” [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
” Really , ” said old Abe , ” I must look up to you ;
” 真的 , ” 说 老的 安倍 , ” 我 必须 看 向上 到 你 ;

“真的,”老亚伯说,“我必须敬仰您;

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] .
if you ever get in a deep place you ought to be able to wade out .
如果 你 曾经 得到 在 一个 深的 地方 你 应该 到 是 有能力的 到 涉水 出去 .

如果你陷入困境，你应该能够涉水脱身。

” [ðæt] [riˈmaɪndz] [juː ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoːri] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] , [wen] [kɔːld] [frʌm; frəm] [æŋ; ən]
” That reminds us of the story told of Lincoln , when called from an
” 那 提醒 我们 的 这 故事 讲述 的 林肯 , 什么时候 称为 从 一个
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 :

“这让我们想起了林肯在酒店接到电话时的故事。”

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈjæŋkiːz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] (
He at once obeyed the command of the assembled Yankees , with his wife (
他 在 一次 服从 这 命令 的 这 组装 洋基队 , 和 他的 妻子 (
[ˈsʌmwʌt] [bɪˈloʊ] [ˈmiːdiəm] [haɪt]) ,
somewhat below medium height) ,
有些 以下 中等的 高度) ,

他立即服从了聚集起来的北方佬的命令，他的妻子（身高略低于中等水平）也一同前往。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwɪzɪkl] [riˈmaːks] : “ [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz] [ˈmɪsɪz] .
and made the following quizzical remarks : “ Here I am , and here is Mrs .
和 制成 这 下列的 疑惑的 评论 : “ 这里 我 是 , 和 这里 是 太太 .
[ˈlɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 :

他疑惑地说道：“我在这里，林肯夫人在这里。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

That's the long and short of it .
那就是 这 长的 和 短的 的 它 .

事情就是这样。

” [trə'mendəs] [ʔənsə] .

” **Tremendous answer** .
” 巨大的 回答 .

“回答得太好了。”

” [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðæt] [tri:] , [eɪb] ? ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈprezɪdənt] ,

” **How old is that tree , Abe ?** ” **said a friend of the now President** ,
” 如何 老的 是 那 树 , 安倍 ? ” 说 一个 朋友 的 这 现在 总统 ,

“安倍，那棵树有多老了？”现任总统的一位朋友问道。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][reɪ] - [ˈsplɪtɪŋ] .

when the latter was engaged in the occupation of rail - splitting .
什么时候 这 后者 曾是 已订婚的 在 这 职业 的 轨 - 分裂 .

当时后者从事劈木工作。

” [wel] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][dʒʌst][əˈbaʊt] [tu:; tə][æks][hɪm; ɪm] .

” **Well , I am not sure ; but I am just about to axe him** .
” 出色地 , 我 是 不是 当然 ; 但 我 是 只是 关于 到 斧头 他 .

“嗯，我不太确定；但我正准备把他开除。”

” [tu:] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .

” **Two instances where the President was not reminded of a story** .
” 二 实例 在哪里 这 总统 曾是 不是 提醒 的 一个 故事 .

“总统两次没有被提醒过某个故事。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈnæt(ə)rəli] [ˈbəntəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] .

The President is often naturally bantered about his habit of story - telling .
这 总统 是 经常 自然 闲聊 关于 他的 习惯 的 故事 - 讲述 .

人们经常会拿总统讲故事的习惯开玩笑。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈhoʊvi] , [ʌv; əv] [ˈdænzvɪl] , [en] . [waɪ] . , [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd]

Dr . Hovey , of Dansville , N . Y . , called at the White House , and
博士 . 霍维 , 的 丹斯维尔 , N . 是 . , 称为 在 这 白色的 房子 , 和

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,

found the occupant on horseback ,
成立 这 居住者 在 马背 ,

来自纽约州丹斯维尔的霍维医生拜访了白宫，发现白宫主人骑着马。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .

ready for a ride .
准备好 为了 一个 骑 .

准备好出发了。

[ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [-]

The Dr . approached and [37]
这 博士 . 接近 和 [-]

医生走近并[37]

[sed] : ” [ˈlɪŋkən] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

said : “ Lincoln , I thought I would call and see you before leaving the city ,
说 : ” 林肯 , 我 想法 我 会 称呼 和 看 你 前 离开 这 城市 ,

他说：“林肯，我想在离开这座城市之前给你打个电话，见见你。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .

and hear you tell a story .
和 听到 你 告诉 一个 故事 .

听你讲故事。

” [ˈlɪŋkən] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] .
” **Lincoln greeted him pleasantly , and asked him where he was from .**
” 林肯 问候 他 愉快 , 和 问 他 在哪里 他 曾是 从 .
林肯亲切地向他问好，并问他来自哪里。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : “ [frʌm; frəm] [ˈwestərn] [nuː] [jɔːk] . ”
The reply was : “ From Western New York . ”
这 回复 曾是 : “ 从 西 新的 约克 . ”
回复是：“来自纽约州西部。”

” [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈstoːrɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd]
” **Well , that's a good enough country without stories , ” said the President , and**
” 出色地 , 那就是 一个 好的 足够的 国家 没有 故事 , ” 说 这 总统 , 和
[ɔːf] [hiː; hi][roʊd] .
off he rode .
离开 他 骑 .
“嗯，没有故事，那也算是个不错的国家了。”总统说完，便骑马离开了。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
Public Opinion .
民众 观点 .
舆论。

[sʌm; səm][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Some moral philosopher was telling the old President one day about the
一些 道德 哲学家 曾是 讲述 这 老的 总统 一 天 关于 这
[ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ;
undercurrent of public opinion ;
暗流 的 民众 观点 ;
有一天，一位道德哲学家向老总统讲述了公众舆论的潜在走向；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [druː] [æn; ən][,ɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
he went on to explain it at length , and drew an illustration from
他 去 在 到 解释 它 在 长度 , 和 画 一个 插图 从
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] .
the Mediterranean Sea .
这 地中海 海 .
他接着详细地解释了一番，并画了一幅地中海的插图。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [siːmd] [ˈveri] [ˈkjʊəriəsli] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn][bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd]
The current seemed very curiously to flow in both from the Black Sea and
这 当前的 似乎 非常 奇怪的是 到 流动 在 两个都 从 这 黑色的 海 和
[ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊ(ə)n] ;
the Atlantic Ocean ;
这 大西洋 海洋 ;
这股水流似乎非常奇怪地同时从黑海和大西洋流入；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfruːd] [ˈjæŋki] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv] [floʊts] ,
but a shrewd Yankee , by means of a contrivance of floats ,
但 一个 精明 扬基 , 经过 方法 的 一个 装置 的 浮标 ,
但一个精明的美国佬，通过巧妙的浮标设计，

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtlet] [ˈɪntuː][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had discovered that in the outlet into the Atlantic only about thirty feet of the
有 发现 那 在 这 出路 进入 这 大西洋 仅有的 关于 三十 脚 的 这
[ˈsɜːrfɪs] [ˈwɔːtər] [floʊd] [ɪnwəd] ,
surface water flowed inward ,
表面 水 流动 向内 ,
研究发现，在通往大西洋的出口处，只有大约30英尺的表层水向内流动。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɜ:rənt] ['ʌndər] [ðæt] ['floʊɪŋ] [aʊt] .
while there was a tremendous current under that flowing out .
尽管 那里 曾是 一个 巨大的 当前的 在下面 那 流动 出去 .

与此同时，下方却有一股巨大的水流向外流出。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [mʌtʃ] [bɔ:rd] ,
“ **That** , ” **said Mr . Lincoln , much bored** ,
“ 那 , ” 说 先生 . 林肯 , 很多 无聊的 ,

“那,”林肯先生百无聊赖地说。

“ [ðæt] [dəʊnt][rɪ'maɪnd][,em 'i:][ʌv; əv] ['eni] ['stɔ:ri] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
“ **that don't remind me of any story I ever heard of** .
“ 那 不 提醒 我 的 任何 故事 我 曾经 听到 的 .

“这让我想起了我曾经听过的任何故事。”

[ðə; ði] [fə'ɪlə:səfər] [dis'preəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pre(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] ,
“ **The philosopher despaired of making a serious impression by his argument** ,
“ 这 哲学家 绝望的 的 制作 一个 严肃的 印象 经过 他的 争论 ,
[ænd; ənd][left] . [-]
and left . [**38**]
和 左边 . [-]

“这位哲学家觉得自己的论证无法给人留下深刻印象，于是离开了。[38]

[ðə; ði] ['prezɪdənts] ['si:kret] .
The President's Secret .
这 总统的 秘密 .

总统的秘密。

[wen] [ðə; ði] ['jə:mən] [,ekspə'dɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæptʃərd] [fɔ:rt] ['rɔɪəl] , [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ,
When the Sherman expedition , which captured Fort Royal , was fitting out ,
什么时候 这 谢尔曼 远征 , 哪个 捕获 堡 皇家 , 曾是 配件 出去 ,

当攻占皇家堡的谢尔曼远征军进行装备准备时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [,kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] [wer] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] .
there was great curiosity to learn where it had gone .
那里 曾是 伟大的 好奇心 到 学习 在哪里 它 有 已消失 .

人们非常好奇它去了哪里。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
A person , visiting the chief magistrate at the White House ,
一个 人 , 访问 这 首席 地方法官 在 这 白色的 房子 ,
一位拜访白宫首席法官的人

[,ɪmpɔ:'tu:nd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði][,destɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
importuned him very much to disclose the destination to him .
恳求 他 非常 很多 到 透露 这 目的地 到 他 .

他百般恳求他透露目的地。

“ [waɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ['si:kret] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **Will you keep it entirely secret ?** ” **asked the President** .
“ 将要 你 保持 它 完全 秘密 ? ” 问 这 总统 .

总统问道：“你会完全保密吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] . ”
“ **Oh , yes , upon my honour** . ”
“ 哦 , 是的 , 之上 我的 荣誉 . ”

“哦，是的，我以我的荣誉起誓。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Well , said the President , I'll tell you** .
“ 出色地 , ” 说 这 总统 , ” 患病的 告诉 你 .

“好吧,”总统说，“我会告诉你的。”

” [ə'su:miŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][mæn][kloʊz][tu:; tə][him; ɪm] ,
” **Assuming an air of great mystery , and drawing the man close to him ,**
” 假设 一个 空气 的 伟大的 神秘 , 和 绘画 这 男人 关闭 到 他 ,
” 他摆出一副神秘莫测的样子, 把那人拉近了身边,

[hi:; hi] [kept] [him; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'weɪtɪŋ] ['taɪt(ə)][,revə'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [maʊθ]
he kept him a moment awaiting title revelation with an open mouth
他 保留 他 一个 片刻 等待中 标题 启示 和 一个 打开 嘴
[ænd; ənd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
and great anxiety .
和 伟大的 焦虑 .

他张着嘴, 焦急地等待着冠军头衔的揭晓, 一时之间不知所措。
” [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,
” **Well , said he , in a loud whisper , which was heard all over the room ,**
” 出色地 , ” 说 他 , 在 一个 大声 耳语 , 哪个 曾是 听到 全部 超过 这 房间 ,
” 嗯, ”他用一种响亮的低语说道, 声音响彻整个房间。

” [ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] — [si:] !
” **the expedition has gone to — sea !**
” 这 远征 有 已消失 到 — 海 !
” 探险队出海了! ”

” [ə'baʊt] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['kwestʃən] .
” **About the Negro Question .**
” 关于 这 黑人 问题 .
” 关于黑人问题。”

[ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]
The story will be remembered , perhaps , of Mr . Lincoln's reply to a
这 故事 将要 是 记得 , 也许 , 的 先生 : 林肯的 回复 到 一个
['sprɪŋfi:ld] ([ɪl] .) ['klɜ:rdʒɪmən] ,
Springfield (Ill .) clergyman ,
斯普林菲尔德 (患病的 .) 牧师 ,
人们或许会记住林肯先生对伊利诺伊州斯普林菲尔德一位牧师的答复,

[hu:] [æskt] [him; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
who asked him what was to be his policy on the slavery question .
WHO 问 他 什么 曾是 到 是 他的 政策 在 这 奴隶制 问题 .
有人问他, 他对奴隶制问题的政策是什么。

” [wel] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
” **Well , your question is rather a good one ,**
” 出色地 , 你的 问题 是 相当 一个 好的 — ,
” 嗯, 你的问题问得很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [,aɪ 'ti:][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
but I will answer it by telling you a story .
但 我 将要 回答 它 经过 讲述 你 一个 故事 .
但我会通过讲故事的方式来回答这个问题。

[ju:; jʊ] [noʊ] [-]
You know [39]
你 知道 [-]
你知道[39]

['fɑ:ðər] [bi:] . , [ðə; ði][oʊld] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] ?
Father B . , the old Methodist preacher ?
父亲 B . , 这 老的 卫理公会 牧师 ?
B 神父, 就是那位老卫理公会牧师?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [fɑ:ks][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪts] [ˈfreʃɪts] ?
and you know Fox river and its freshets ?
和 你 知道 狐狸 河 和 它是 洪水 ?

你知道福克斯河及其洪水期吗？

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [bi:] . [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeθədɪst] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt][fɑ:ks]
Once in the presence of Father B . a young Methodist was worrying about Fox
一次 在 这 在场 的 父亲 B . 一个 年轻的 卫理公会 曾是 令人担忧 关于 狐狸
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

有一次，在B神父面前，一位年轻的卫理公会教徒正在为福克斯河的事情担忧。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [fɪrɪz] [ðæt][hiː; hi][ʊd; əd][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and expressing fears that he should be prevented from fulfilling some of
和 表达 恐惧 那 他 应该 是 阻止 从 满足 一些 的
[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfreʃɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
his appointments by a freshet in the river .
他的 预约 经过 一个 洪水 在 这 河 .

并表示担心河水暴涨可能会导致他无法履行一些公务。

[ˈfɑ:ðər] [bi:] . [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈgrævəst] [ˈmænər] .
Father B . checked him in the gravest manner .
父亲 B . 已检查 他 在 这 最严重的 方式 .

B神父以极其严肃的态度盘问了他。

[sed] [hiː; hi] , - [jʌŋ] [mæn] ,
Said he , ' Young man ,
说 他 , - 年轻的 男人 ,

他说：“年轻人，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][maɪ][laɪf][nɑ:t][tuː; tə] [krɒs] [fɑ:ks][ˈrɪvər] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə]
I have always made it a rule in my life not to cross Fox river till I get to
我 有 总是 制成 它 一个 规则 在 我的 生活 不是 到 叉 狐狸 河 直到 我 得到 到
[aɪ ˈtiː] ! -
it ! !
它 ! ! -

我一直以来都奉行一条原则：不到福克斯河边绝不过河！

- [ænd; ənd] , - [sed] [oʊld] [eɪb] ,
' **And** , ' **said old Abe** ,
- 和 , - 说 老的 安倍 ,

“然后，”老亚伯说道，

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜ:ri] [maɪˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsleɪvəri] [ˈkwɛstʃən] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
' **I am not going to worry myself over the slavery question till I get to it !**
- 我 是 不是 去 到 担心 我 超过 这 奴隶制 问题 直到 我 得到 到 它 !

“在真正遇到奴隶制问题之前，我不会为此烦恼！”

- [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪnɪstər] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd]
' **Some few days afterwards a Methodist minister called on the President , and**
- 一些 很少 天 然后 一个 卫理公会 部长 称为 在 这 总统 , 和
[ɑ:n] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
on being presented to him ,
在 存在 呈现 到 他 ,

几天后，一位卫理公会牧师拜访了总统，并在觐见总统时，

[sed] [ˈsɪmplɪ] , - [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ,
said simply , ' Mr . President ,
说 简单地 , - 先生 . 总统 ,

他简单地说：“总统先生，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə][fɑ:ks][ˈrɪvər] .
I have come to tell you that I think we have got to Fox river .
我 有 来 到 告诉 你 那 我 思考 我们 有 得到 到 狐狸 河 。

我来告诉你们，我想我们已经到达福克斯河了。

- [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɔʊkər] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑ:rtli] .
' The old joker thanked the clergyman , and laughed heartily .
- 这 老的 小丑 谢谢 这 牧师 , 和 笑了 衷心地 。

“老笑匠向牧师道谢，然后开怀大笑。”

" [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪˈplai][baɪ][oʊld] [eɪb] .
" An extraordinary reply by Old Abe .
" 一个 非凡的 回复 经过 老的 安倍 。

“老亚伯的回答非同寻常。”

[wʌn] [deɪ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [nuː] [jɔ:k] [əˈfɪ(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
One day , it is said , a distinguished New York official was at Washington ,
一 天 , 它 是 说 , 一个 杰出的 新的 约克 官方的 曾是 在 华盛顿 ,

据说有一天，一位德高望重的纽约官员在华盛顿，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [eɪb] , [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n]
and in an interview with old Abe , introduced the question of emancipation
和 在 一个 面试 和 老的 安倍 , 介绍 这 问题 的 解放
.
:
.

在与老安倍的一次访谈中，他提出了解放问题。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈlɪŋkən] , " [wiːv] [gɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑ:ti] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ]
" You see , " said Lincoln , " we've got to be mighty cautious how we manage
" 你 看 , " 说 林肯 , " 我们已经 得到 到 是 强大的 谨慎 如何 我们 管理
[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈkwɛstʃən] ;
the negro question ;
这 黑人 问题 ；

“你看，”林肯说，“我们在处理黑人问题上必须非常谨慎；

[ɪf] [wɪə(r)][nɑ:t] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [-]
if we're not , we may be like unto the [40]
如果 是 不是 , 我们 可能 是 喜欢 到 这 [-]

如果我们不是，我们可能就像[40]

[ˈbɑ:rbər][aʊt][ɪn] [ɪləˈnɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt] [feɪs] [ænd; ənd]
barber out in Illinois , who was shaving a fellow with hatchet face and
理发师 出去 在 伊利诺伊州 , WHO 曾是 剃须 一个 同伴 和 斧头 脸 和
[ˈlæntərn][dʒɔːz][laɪk] [maɪn] .
lantern jaws like mine .
灯笼 下颚 喜欢 矿 。

我在伊利诺伊州遇到一个理发师，他正在给一个脸型像斧头一样、下巴像灯笼一样的家伙刮胡子。

[ðə; ði][ˈbɑ:rbər][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmɜːz] [maʊθ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stɪk] [aʊt] ,
The barber put his finger in his customer's mouth , to make his cheek stick out ,
这 理发师 放 他的 手指 在 他的 顾客 嘴 , 到 制作 他的 脸颊 戳 出去 ,

理发师把手指伸进顾客的嘴里，让他的脸颊翘起来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈfeɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tʃiːk] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but while shaving away he cut through the fellow's cheek and cut off his own
但 尽管 剃须 离开 他 切 通过 这 同伴们 脸颊 和 切 离开 他的 自己的
[ˈfɪŋɡər] !
finger !
手指 ！

但他刮胡子的时候，不小心刮破了那人的脸颊，还切掉了自己的手指！

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [pleɪ] [smɑːrt][ə'baʊt][ðə; ði]['ni:grəʊ][wiː; wi][jæl; jəl][duː][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:rbər][dɪd] .
Now , if we don't play smart about the negro we shall do as the barber did .
现在 , 如果 我们 不 玩 聪明的 关于 这 黑人 我们 将 做 作为 这 理发师 做过 .

如果我们不采取明智的措施对待黑人，我们就会像理发师那样行事。

” [ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:k] [tuː; tə]['pi:p(ə)l] ['æskɪŋ] ['trɪviəl] ['kwestʃənz] .
” **A Rebuke to people asking trivial questions .**
” 一个 训斥 到 人们 问 琐碎的 问题 .

“这是对那些问琐碎问题的人的斥责。”

[ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [nɑ:t]['oʊvər][,pertri'ɑ:tɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
A farmer , not over patriotic , of the State of Virginia ,
一个 农民 , 不是 超过 爱国 , 的 这 状态 的 弗吉尼亚州 ,

一位弗吉尼亚州的农民，爱国情怀并不强烈。

[,ɪmpɔ:'tu:nd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒ]
importuned the President to use his influence to have a claim for damage
恳求 这 总统 到 使用 他的 影响 到 有 一个 宣称 为了 损害
[dʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm][baɪ]['soʊldʒərz] [kən'sɪdərd] [ɪ'mi:diətli] .
done to his farm by soldiers considered immediately .
完毕 到 他的 农场 经过 士兵 经过考虑的 立即地 .

他恳求总统利用其影响力，立即考虑士兵对其农场造成的损害提出的索赔。

” [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['blændli] , ” [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **Why , my dear sir , ” replied Mr . Lincoln blandly , “ I couldn't think of such a**
” 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , ” 回复 先生 : 林肯 平淡地 , ” 我 不能 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

“哎呀，我亲爱的先生，”林肯先生淡淡地回答说，“我根本想不到这样的事；

[ɪf] [aɪ] [kən'sɪdərd] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] , [aɪ][jʊd; jəd][faɪnd][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['twenti] [p'rezɪdənts] ! ”
if I considered individual cases , I should find work enough for twenty Presidents ! ”
如果 我 经过考虑的 个人 案例 , 我 应该 寻找 工作 足够的 为了 二十 总统们 ! ”

如果按个案来算，我应该能找到足够二十位总统的工作量！

” [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [,pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['sʌfərə] ,
” **But , ” said the persevering sufferer ,**
” 但 , ” 说 这 坚持不懈 患者 ,

“但是，”这位坚韧的受苦者说道，

” ['kudnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [,em 'iː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['kɜ:rn(ə)l] — — [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ?
” **couldn't you just give me a line to Colonel — — about it ?**
” 不能 你 只是 给 我 一个 线 到 上校 — — 关于 它 ?

“你能不能帮我跟上校说句话——关于这件事？”

[dʒʌst][wʌŋ][laɪn] ? ”
Just one line ? ”
只是 一 线 ? ”

就一行字吗？

” [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [oʊld] [eɪb] , ” [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][,em 'iː][ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:k] [tʃeɪs] , [aʊt] [ɪn]
” **Ha , ha , ha ! ” responded Old Abe , “ you remind me of old Jock Chase , out in**
” 哈 , 哈 , 哈 ! ” 回应 老的 安倍 , ” 你 提醒 我 的 老的 乔克 追赶 , 出去 在
[ɪlə'nɔɪ] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

“哈哈哈哈！”老亚伯回应道，“你让我想起了伊利诺伊州的老乔克·蔡斯。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [kraʊd] ['hʌdlɪd] ['fɔ:rwərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” **At this announcement the crowd huddled forward to listen .**
” 在 这 公告 这 人群 蜷缩着 向前 到 听 .

“听到这个消息，人群都挤到前面倾听。

“ [juː; jʊ] [si:] , [dʒɑ:k] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] — [juːst] [-]
“ You see , Jock , I knew him like a brother — used [41]
“ 你 看 , 乔克 , 我 知道 他 喜欢 一个 兄弟 — 用过的 [-]
“你看, 乔克, 我把他当兄弟一样看待——使用[41]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedɪ] [ænd; ənd]['soʊbə] to be a lumberman on the Illinois , and he was steady and sober
到 是 一个 伐木工 在 这 伊利诺伊州 , 和 他 曾是 稳定的 和 清醒
,
,
,
他想在伊利诺伊河一带当伐木工, 他为人稳重冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ræftsmən][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
and the best raftsman on the river .
和 这 最好的 筏工 在 这 河 .
以及河上最好的筏夫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] [trɪk] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɔːgz]['oʊvər][ðə; ði] It was quite a trick twenty - five years ago to take the logs over the
它 曾是 相当 一个 诡计 二十 - 五 年 前 到 拿 这 日志 超过 这
[ˈræpɪdz] ,
rapids ,
急流 ,
二十五年前, 要把原木运过湍急的河水可真是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪfl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hə] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] but he was skilful with a raft and always kept her straight in the
但 他 曾是 熟练 和 一个 筏 和 总是 保留 她 直的 在 这
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .
但他很擅长驾驭木筏, 总能让木筏在航道中保持直线行驶。

[ˈfaɪnəli][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɑ:k] — ['hiːz] [naʊ] [ded] , [pʊr] ['feləʊ] !
Finally a steamboat was put on , and Jock — he's now dead , poor fellow !
最后 一个 汽船 曾是 放 在 , 和 乔克 — 他是 现在 死的 , 贫穷的 同伴 !
最后, 一艘汽船被安排了过来, 而乔克——他现在已经死了, 可怜的家伙!
— [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hə] .
— was made a captain of her .
— 曾是 制成 一个 队长 的 她 .

——被任命为她的上尉。
[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ðə; ði] [wiːl] , ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
He was always used to take the the wheel , going through the rapids .
他 曾是 总是 用过的 到 拿 这 这 车轮 , 去 通过 这 急流 .
他一直习惯于掌舵, 穿越湍急的河流。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][bəʊt][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɜːrənt] ,
One day , when the boat was plunging and wallowing along the boiling current ,
— 天 , 什么时候 这 船 曾是 骤降 和 沉溺 沿着 这 沸腾 当前的 ,
有一天, 当小船在湍急的水流中颠簸摇晃时,

[ænd; ənd][dʒɑ:ks]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['eksəd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hə][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] and Jock's utmost vigilance was being exercised to keep her in the narrow
和 运动健将 极致 警觉 曾是 存在 锻炼 到 保持 她 在 这 狭窄的
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
乔克时刻保持警惕, 确保她不会偏离狭窄的航道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl][ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , - [steɪ] , ['mɪstə] ['kæptɪn] !
a boy pulled his coat - tail and hailed him with , ' Stay , Mister Captain !
一个 男生 拉 他的 外套 - 尾巴 和 赞誉 他 和 , - 停留 , 先生 队长 !

一个男孩拽着他的衣角，向他喊道：“留下来，船长先生！”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [dʒest][stɑ:p][jɜ; jər][boʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ][hæv; həv][bɔ:st][maɪ]['æp(ə)]['oʊvərbɔ:rd] ! -
I wish you'd jest stop your boat a minute — I have lost my apple overboard ! '
我 希望 你会 笑话 停止 你的 船 一个 分钟 — 我 有 丢失的 我的 苹果 落水 ! -

我希望你能停船一会儿——我的苹果掉到水里去了！

" [ə; eɪ]['laɪər] .
" A Liar .
" 一个 说谎者 .

“一个骗子。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['lɪŋkən] , [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I don't believe him , " said Lincoln , on reading a dispatch from one of his
" 我 不 相信 他 , " 说 林肯 , 在 阅读 一个 派遣 从 一 的 他的
[dʒenrəlz] ;
generals ;
将军们 ;

“我不相信他，”林肯在读完他的一位将军发来的报告后说道；

" [hi;; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [noʊ'tɔ:riəs] ['laɪər][aɪ]['evər] [nu:] .
" he is the most notorious liar I ever knew .
" 他 是 这 最多 臭名昭著 说谎者 我 曾经 知道 .

“他是我认识的最臭名昭著的骗子。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][laɪz] ['swɔ:rmɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][flaɪz] [raʊnd]
I have seen him with lies swarming all around him as thick as flies round
我 有 已见 他 和 谎言 蜂拥而至 全部 大约 他 作为 厚的 作为 苍蝇 圆形的
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [ɔ:təm] .
a horse in autumn .
一个 马 在 秋天 .

我曾亲眼目睹他被谎言包围，就像秋天苍蝇围着马一样密密麻麻。

" [strɔ:ŋ] [pɪlz] .
" Strong Pills .
" 强的 药片 .

“强效药丸。”

" [ðoʊz] [pɪlz] [ʌv; əv] - , " [sed] [eɪb] , " [ɑ:r; ər] [-]
" Those pills of Brandredth's , " said Abe , " are [42]
" 那些 药片 的 - , " 说 安倍 , " 是 [-]

“布兰德雷思的那些药丸，”阿贝说，“是[42]

[ˈveri] ['paʊərɪf(ə)] .
very powerful .
非常 强大的 .

非常强大。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [west] [hu:] [ju:st] [tu; tə][blæst] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
I knew a man out west who used to blast rocks with them ;
我 知道 一个 男人 出去 西方 WHO 用过的 到 爆炸 岩石 和 他们 ;

我认识一个住在西部的人，他过去常常用它们来炸石头；

[ænd; ənd] , [ɪf] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði][baɪl] " ([bɔɪl]) .
and , if thrown into the crater of Aetna , they would stop the bile " (boil) .
和 , 如果 抛掷 进入 这 火山口 的 埃特纳火山 , 他们 会 停止 这 胆汁 " (熬) .

如果把它们扔进埃特纳火山的火山口，它们就能止住沸腾的胆汁。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'dʒɔɪndər] .
A Sharp Rejoinder .
一个 锋利的 回复 .

犀利的反驳。

“ [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ][pəʊ'tetɪkl] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] ,
How beautiful , **said a poetical friend of the President's** ,
“ 如何 美丽的 , ” 说 一个 诗意的 朋友 的 这 总统的 ,
“真美啊,”总统的一位有诗意的朋友说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈnəʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['klenlɪnəs] , “ [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
who was noted for his disregard for personal cleanliness , **is the face of**
WHO 曾是 著名的 为了 他的 漠视 为了 个人的 清洁 , “ 是 这 脸 的
[ˈneɪtʃər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] . ”
Nature after a shower . ”
自然 后 一个 淋浴 . ”

他因不讲卫生而闻名,“就像沐浴后的大自然”。

“ [aɪ] , ” [sed] [eɪb] , “ [ænd; ɛnd] [jɔ:rz] [wʊd] [lʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] !
Aye , **said Abe** , **and your's would look all the better for a wash** !
“ 是的 , ” 说 安倍 , “ 和 你的 会 看 全部 这 更好的 为了 一个 洗 !
“是啊,”阿贝说,“你的衣服洗洗就更好了! ”

“ ['wɪzdəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .
Wisdom at a Discount .
“ 智慧 在 一个 折扣 .

“智慧, 折扣价。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , “ [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:b] ,
Have you heard , **said Mrs . Lincoln** , **that our old friend** , **Mrs . Cobb** ,
“ 有 你 听到 , ” 说 太太 . 林肯 , “ 那 我们的 老的 朋友 , 太太 . 科布 ,
“你听说了吗?”林肯夫人说,“我们的老朋友科布夫人.....”

[hæz; həz] [bɪn] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪɡəmi] ? “
has been prosecuted for bigamy ? ”
有 到过 被起诉 为了 重婚 ? ”

她曾因重婚罪被起诉吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪŋkən] , “ [ænd; ɛnd][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I have , **replied Lincoln** , **and am sorry for her** ,
“ 我 有 , ” 回复 林肯 , “ 和 是 对不起 为了 她 ,
“我有,”林肯回答说,“我为她感到难过。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] - [ʃi:; ji] [lʌvd] [nɑ:t] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tu:] [wel] . -
for her crime is that ' She loved not wisely but two well . '
为了 她 犯罪 是 那 - 她 喜爱 不是 明智地 但 二 出色地 . -
她的罪过是“她爱得不明智, 却爱了两个人”。

“ ['pɪkəlz] !
Pickles !
“ 泡菜 !

“泡菜! ”

[wen] [æt'læntə][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['pɪkəlz] [wɜ:r; wər] , [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ,
When Atlanta was destroyed a large quantity of pickles were , **inadvertently** ,
什么时候 亚特兰大 曾是 损毁 一个 大的 数量 的 泡菜 是 , 无意中 ,
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

亚特兰大被摧毁时, 大量的泡菜也意外地被毁掉了。

[ˈlɪŋkən] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [mʌt]] ,
Lincoln said , “ It didn't matter much ,
林肯 说 , “ 它 没有 事情 很多 ,
林肯说：“这无关紧要。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][get][ðer; ðər][men][ˈɪntu:][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈpɪkəlz] ;
as his generals generally contrived to get their men into no end of pickles ;
作为 他的 将军们 一般来说 人为的 到 得到 他们的 男人 进入 不 结尾 的 泡菜 ;
因为他的将军们总是想方设法让自己的士兵陷入无尽的困境;

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈʃʊrli] [ɔ:t] [tu:; tə]
but had they desired to have retained them they surely ought to
但 有 他们 想要的 到 有 保留 他们 他们 一定 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜ:v] . “ [-]
have been preserved . “ [43]
有 到过 保存完好 . “ [-]
但如果他们想要保留它们，就应该把它们保存下来。”[43]

[ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] .
A Conundrum .
一个 难题 .
一个难题。

“ [waɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈsʌməɹ] [laɪk][ðə; ði][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
“ Why , “ said the President , “ is a Southern Summer like the disunited States of
“ 为什么 , “ 说 这 总统 , “ 是 一个 南方 夏天 喜欢 这 分裂的 各州 的
[əˈmerɪkə] ?
America ?
美国 ?
总统说：“为什么南方的夏天就像分裂的美利坚合众国一样？ ”

“ [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [frendz] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
“ His official friends gave it up .
“ 他的 官方的 朋友们 给予 它 向上 .
他的官方朋友放弃了。

“ [waɪ] , “ [sed] [ðə; ði] - , “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪts][kəʊld] ([ɡəʊld]) [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] .
“ Why , “ said the queerist , “ because its cold (gold) is very difficult to catch .
“ 为什么 , “ 说 这 - , “ 因为 它是 寒冷的 (金子) 是 非常 难的 到 抓住 .
“为什么？”同性恋者说，“因为它的冷（金）很难捕捉。”

“ [ˈoʊvər] [ˈɜ:rlɪ] [vi:] . [ˈoʊvər] [leɪt] .
“ Over Early v . over late .
“ 超过 早期的 v . 超过 晚的 .
“过早”与“过晚”。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [ðæt] [ˈʃə:mən] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
When it was made known to President Lincoln that Sherman had gained a
什么时候 它 曾是 制成 已知 到 总统 林肯 那 谢尔曼 有 获得 一个
[ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈɜ:rlɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] ,
victory over Early he said that it was a blessing to hear it ,
胜利 超过 早期的 他 说 那 它 曾是 一个 祝福 到 听到 它 ,
当林肯总统得知谢尔曼战胜厄尔利时，他说听到这个消息是一种福气。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈdʒenrəlz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ˈoʊvər] [leɪt] .
“ as the victories of the Federal generals were mostly over late .
“ 作为 这 胜利 的 这 联邦 将军们 是 大多 超过 晚的 .
“因为联邦将军们的胜利大多发生在后期。”

“ [ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ɪnd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ The Poet and the President .
“ 这 诗人 和 这 总统 .
“诗人与总统。”

[ə; eɪ][ˈpəʊət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ˈpestərɪŋ] [ðə; ði][ˈprezɪdənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
A poet was in the habit of pestering the President with his books .
一个 诗人 曾是 在 这 习惯 的 纠缠 这 总统 和 他的 图书 .
一位诗人经常缠着总统送书。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hi;; hi] [brɔ:t] [wʌn][tu;; tə][ðə; ði][ˈprezɪdənt] , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə][pʊt][,aɪˈti:]
On one occasion he brought one to the President , who told him to put it
在 一 场合 他 带来 一 到 这 总统 , WHO 讲述 他 到 放 它
[ˈɪntu:] [raɪm] .
into rhyme .
进入 韵 .
有一次，他把其中一首诗带给了总统，总统让他把它谱成韵诗。

[hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [,aɪˈti:] [bæk] .
He did so , and brought it back .
他 做过 所以 , 和 带来 它 后退 .
他照做了，并把它带了回来。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [eɪb] , “ [,aɪˈti:] [wɪl] [du:] [naʊ] ; [,aɪˈti:] [ɪz] [raɪm] ,
“ **Ah ! ” said Abe , “ it will do now ; it is rhyme ,**
” 啊 ! ” 说 安倍 , “ 它 将要 做 现在 ; 它 是 韵 ,
“啊！”阿贝说，“现在可以了；这是押韵的，

[ˈfɔ:rmərli] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [raɪm] [nɔ:r][ˈri:z(ə)n] .
formerly it was neither rhyme nor reason .
以前 它 曾是 两者都不 韵 也不 原因 .
以前既没有韵律也没有道理。

” [ˈmætrɪmoʊni] .
” **Matrimony .**
” 婚姻 .
“婚姻。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprezɪdənt] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
In a mixed company which the President honored with his presence ,
在 一个 混合 公司 哪个 这 总统 荣幸 和 他的 在场 ,
总统亲临现场，与会人员构成多元化。

[ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][,kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˈmætrɪmoʊni] , [wen] [wʌn] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl] ,
the topic of conversation turned on matrimony , when one , as is usual ,
这 话题 的 对话 转向 在 婚姻 , 什么时候 一 , 作为 是 通常 ,
[kəmˈperd] [,aɪˈti:] [-]
compared it [44]
比较的 它 [-]
谈话的话题转向了婚姻，其中一人像往常一样将其与婚姻进行了比较[44]

[tu;; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tu;; tə] [hel] .
to Heaven , and another to Hell .
到 天堂 , 和 其他 到 地狱 .
一个升入天堂，另一个升入地狱。

[ɑ:n][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprezɪdənt] , [hi;; hi] , [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] ,
On its being referred to the President , he , like a philosopher as he is ,
在 它是 存在 指 到 这 总统 , 他 , 喜欢 一个 哲学家 作为 他 是 ,
当此事被提交给总统时，他就像一位哲学家一样，

[sed] “ [wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] [kɔ:rs] [ænd; ənd][kɔ:l][,aɪˈti:] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
said “ We had better take a middle course and call it Purgatory .
说 ” 我们 有 更好的 拿 一个 中间 课程 和 称呼 它 炼狱 .
他说：“我们最好采取折衷方案，称之为炼狱。”

” [eɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['di:lər] .
” **Abe and the Picture Dealer** .
” 安倍 和 这 图片 经销商 .

《安倍和画商》。

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['pɪktʃər] ['di:lər] [wʌns] [ə'plaɪd] [tu;; tə] [eɪb] ['lɪŋkən] [tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] , [æt; ət][ə; eɪ]
A New York picture dealer once applied to Abe Lincoln to purchase , **at a**
一个 新的 约克 图片 经销商 一次 应用 到 安倍 林肯 到 购买 , 在 一个
[prɪ'pɔ:stərəsli] [haɪ] ['fɪgjər] ,
preposterously high figure ,
荒谬地 高的 数字 ,

一位纽约画商曾向亚伯拉罕·林肯提出以一个荒谬的高价购买一幅画作。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [ren] , ([sɜ:r]
a portrait , which he assured him was the original of Wren , (Sir
一个 肖像 , 哪个 他 保证 他 曾是 这 原来的 的 鹞 , (先生
['krɪstəfər]) [baɪ] ['həʊgə:θ] .
Christopher) by Hogarth .
克里斯托弗) 经过 霍加斯 .

他向他保证，这是一幅霍加斯所绘的克里斯托弗·雷恩爵士的原作肖像。

[eɪb] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][skæn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kloʊsli] ,
Abe pretended to scan the picture closely ,
安倍 假装 到 扫描 这 图片 密切 ,

安倍假装仔细查看图片，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [jɔ:rt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv]
and then cut the interview short by saying that it was not a portrait of
和 然后 切 这 面试 短的 经过 说 那 它 曾是 不是 一个 肖像 的
[ren] ;
Wren ;
鹞 ;

然后他匆匆结束了采访，说那不是雷恩的肖像；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] ['rɑ:bɪn] (['rɒbɪŋ]) .
it looked more like robin (robbing) .
它 看起来 更多的 喜欢 罗宾 (抢劫) .

它看起来更像一只罗宾（抢劫）。

[ə; eɪ] [pʌŋ] .
A Pun .
一个 双关语 .

双关语。

” [ju;; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] ['ɪnʌf] ['dev(ə)] [ɪn][ju;; jʊ] , [eɪb] , [tu;; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ju;; jʊ][hæv; həv]
” **You have not enough devil in you , Abe , to succeed in the task you have**
” 你 有 不是 足够的 魔鬼 在 你 , 安倍 , 到 成功 在 这 任务 你 有
[ʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

“亚伯，你身上没有足够的魔鬼本性来完成你所承担的任务。”

” [sed] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] .
” **said a bosom friend of the President's** .
” 说 一个 怀 朋友 的 这 总统的 .

“总统的一位密友说道。”

” [wel] , [bleɪm] [maɪ][oʊld] ['fɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
” **Well , blame my old father ,** ” **said the President** ,
” 出色地 , 责备 我的 老的 父亲 , ” 说 这 总统 ,

“这都怪我老父亲，”总统说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [left][ðə; ði][el] ([hel]) [aʊt][ʌv; əv] [eɪb] — [ˈeɪbi] ([el]) [iː] .
“ for it was he who left the I (hell) out of Abe — Ab (I) e .
“ 为了 它 曾是 他 WHO 左边 这 我 (地狱) 出去 的 安倍 — 艾布 (我) e .
“ 因为是他把 Abe 中的 I（地狱）去掉了——Ab(I)e。

“ [ˈsʌdʒɜːrnər] [truːθ] .
“ Sojourner Truth .
“ 旅居者 真相 .

“索杰纳·特鲁斯。”

[wen] [ˈsʌdʒɜːrnər] [truːθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
When Sojourner Truth visited the present occupant of the White House ,
什么时候 旅居者 真相 到访 这 展示 居住者 的 这 白色的 房子 ,
当索杰纳·特鲁斯拜访现任白宫主人时，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] .
the President gave him a most hearty welcome .
这 总统 给予 他 一个 最多 爽朗 欢迎 .
总统给予了他最热烈的欢迎。

“ [laɪz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] [-]
“ Lies , “ said he , “ are [45] .
“ 谎言 , “ 说 他 , “ 是 [-]

“谎言,”他说,“是[45]

[ˈpɪktəd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [blæk] [æz; əz][ˈerəbəs] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] , [truːθ] , [ɑːrt] [blæk] [ˈɔːlsəʊ] .
pictured as being black as Erebus ; but thou , Truth , art black also .
如图所示 作为 存在 黑色的 作为 厄瑞玻斯 ; 但 你 , 真相 , 艺术 黑色的 还 .
被描绘得像厄瑞玻斯一样黑; 但是真理啊, 你也是黑色的。

“ [ðə; ði][moʊst] [ˈnuːmərəs] [laɪz] , [sed] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [skɪn] , [ɑːr; ər] [waɪt] [laɪz] .
“ The most numerous lies , said the sable skin , are white lies .
“ 这 最多 很多的 谎言 , 说 这 黑貂 皮肤 , 是 白色的 谎言 .
“最多的谎言,”黑貂皮说道,“是善意的谎言。”

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] .
The National Debt .
这 国家的 债务 .

国债。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl]
“ I have come to consult you on the enormous increase of our national
“ 我 有 来 到 咨询 你 在 这 巨大的 增加 的 我们的 国家的
[det] ,
debt ,
债务 ,
“我来是想就我国国债大幅增长的问题向您咨询，

“ [sed] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; “ [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər][aɪ] [drɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː]
“ said Chase to his master ; “ but perhaps you would rather I deferred it
“ 说 追赶 到 他的 掌握 ; “ 但 也许 你 会 相当 我 延期 它
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? “
for the present ? “
为了 这 展示 ? “
“蔡斯对他的主人说:‘但或许您更希望我暂时推迟这件事?’”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; “ [ɪts] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [kleɪmz][maɪ][moʊst] [drɪˈvaʊt]
“ By no means , “ was the reply ; “ its great interest claims my most devout
“ 经过 不 方法 , “ 曾是 这 回复 ; “ 它是 伟大的 兴趣 索赔 我的 最多 虔诚的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“绝不,”他回答说;“它对我意义重大, 我对此非常关注。”

” [ˈfɔːlsli] [ˈteləɡræft] .
” **Falsely Telegraphed** .
” 错误地 电报 .

“错误电报。”

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːlsli] [ˈteləɡræft] [ðæt] [ˈtʃɑːl,staun] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,
When it was falsely telegraphed that Charlestown was in flames ,
什么时候 它 曾是 错误地 电报 那 查尔斯顿 曾是 在 火焰 ,

当有虚假电报传出查尔斯顿着火的消息时，

[ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the President explained his disbelief by saying that he believed it was a
这 总统 解释 他的 怀疑 经过 说 那 他 相信 它 曾是 一个
[ˈfleɪmɪŋ] [laɪ] !
flaming lie !
炽盛 说谎 !

总统解释说，他对此难以置信，因为他认为这是一个彻头彻尾的谎言！

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
The Sword and the Law .
这 剑 和 这 法律 .

剑与法律。

[ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [huː] [fel] [æt; ət]
The President was lamenting to a lawyer the immense number who fell at
这 总统 曾是 哀叹 到 一个 律师 这 巨大 数字 WHO 跌倒 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] — — .
the battle of — — .
这 战斗 的 — — .

总统向一位律师哀叹在——战役中阵亡的人数众多。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,
The lawyer , to soothe him ,
这 律师 , 到 舒缓 他 ,

律师为了安抚他，

[sed] “ [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ! ”
said “ That those who live by the sword must expect to die by the sword ! ”
说 “ 那 那些 WHO 居住 经过 这 剑 必须 预计 到 死 经过 这 剑 ！ ”

他说：“以武力为生者，必将死于武力！”

” [jes] , ” [sed] [eɪb] ;
” **Yes** , ” **said Abe** ;
” 是的 , ” 说 安倍 ;

“是的，”安倍说；

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] . ” [-]
” **and those who live by the law must expect to die by the law** . ” [**46**]
” 和 那些 WHO 居住 经过 这 法律 必须 预计 到 死 经过 这 法律 . ” [-]

“那些遵守法律的人，也必将依法而死。”[46]

[ˈpepər] [viː] . [ˈlɔrəlz] .
Pepper v . Laurels .
胡椒 v . 月桂树 .

胡椒对月桂树。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈteləɡræft] [ðæt] [rouzənkrænts][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] - , [eɪb] [sed] “
When it was telegraphed that Rosencranz had gone to Cullpepper , Abe said “
什么时候 它 曾是 电报 那 罗森克兰茨 有 已消失 到 - , 安倍 说 “
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈerənd] ,
It was a foolish errand ,
它 曾是 一个 愚蠢 差事 ,

当罗森克兰茨前往卡尔佩珀的消息传来时，亚伯拉罕说：“这是一次愚蠢的差事。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [kʌl] ['lɒrəlz] .
and that the general was sent out to cull laurels .
和 那 这 一般的 曾是 发送 出去 到 淘汰 月桂树 .

将军被派出去是为了赢得荣誉。

" [eɪb] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
" Abe at the Play .
" 安倍 在 这 玩 .

“安倍在剧院。”

[eɪb] , [hu:] [ɪz] ['veri] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [θi'ætrɪklz] , [went] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
Abe , who is very fond of theatricals , went , upon a recent occasion ,
安倍 , WHO 是 非常 喜爱 的 戏剧 , 去 , 之上 一个 最近的 场合 ,

安倍非常喜欢戏剧，最近有一次，他去看了一场戏剧。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] .
to the theatre to see a new play .
到 这 剧院 到 看 一个 新的 玩 .

去剧院看新剧。

[ðə; ði] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The friend , who was with him , remarked upon the thinness of the house ,
这 朋友 , WHO 曾是 和 他 , 评论 之上 这 薄 的 这 房子 ,

与他同行的朋友注意到房子很单薄。

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] .
and said he supposed it was owing to the war .
和 说 他 据称 它 曾是 欠款 到 这 战争 .

他说他认为这是战争造成的。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒestər] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
" No , " replied the jester ; " it is not owing to the war ,
" 不 , " 回复 这 小丑 ; " 它 是 不是 欠款 到 这 战争 ,

“不,”小丑回答说,“这不是因为战争。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] .
it is owing to the piece .
它 是 欠款 到 这 片 .

这都归功于这件作品。

" [eɪb] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" Abe and the Officer .
" 安倍 和 这 官 .

“安倍和军官。”

[ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] - ['hɑ:tɪd] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A craven - hearted officer was boasting the other day to Lincoln of the
一个 懦夫 - 心地 官 曾是 吹嘘 这 其他 天 到 林肯 的 这

['wu:ndz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
wounds he had received in his face .
伤口 他 有 已收到 在 他的 脸 .

前几天，一个胆小如鼠的军官向林肯吹嘘自己脸上受的伤。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
The President , however , knowing him to be a coward ,
这 总统 , 然而 , 会心 他 到 是 一个 懦夫 ,

然而，总统知道他是个懦夫，

[təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə] [teɪk] [ker][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ræn][əˈweɪ][haʊ][hiː; hi]
told him he had better take care the next time he ran away how he
讲述 他 他 有 更好的 拿 关心 这 下一个 时间 他 跑 离开 如何 他
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

告诉他下次逃跑时最好注意一下回头看的样子。

[ˈænɪkdɒt] .
Anecdote .
轶事 .

轶事。

[æ; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə] [ðə; ði][ˈprezɪdənt][ˈriːs(ə)ntli][geɪv][æ; ət][ðə; ði][waɪt][haʊs] ,
At a dinner the President recently gave at the White House ,
在 一个 晚餐 这 总统 最近 给予 在 这 白色的 房子 ,
在总统最近于白宫举行的一次晚宴上,

[hiː; hi][wʌz; wəz][mʌtʃ][əˈmjuːzd][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːləʊɪŋ][ˈænɪkdɒt] ,
he was much amused by the following anecdote ,
他 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 下列的 轶事 ,
他被下面这个轶事逗乐了:

[rɪˈleɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][huː][hæd; həd][dʒʌst][rɪˈtɜːrnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnɔːrðərn]
related by one of the officers who had just returned from a northern
有关的 经过 一 的 这 警官 WHO 有 只是 返回 从 一个 北方
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

一位刚从北方战役中凯旋而归的军官讲述了这段故事。

[ˈdʊrɪŋ][-]
During [47]
期间 [-]

在[47]期间

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ðə; ði][reɪn][keɪm][ˈpɔːrɪŋ][daʊn][tuː; tə][sʌtʃ][æn; ən][ɪkˈstent][ðæt][hiː; hi][riˈmɑːkt]
the battle the rain came pouring down to such an extent that he remarked
这 战斗 这 雨 来了 浇注 向下 到 这样的 一个 程度 那 他 评论
[tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpænjən] ,
to a companion ,
到 一个 伴侣 ,

战斗中，雨势倾盆而下，大到他忍不住对同伴说：

[huː][stʊd][baɪ] , ([æn; ən][ˈaɪrɪʃmən]) [ðæt][ˌaɪˈtiː][riˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeljuːdʒ] .
who stood by , (an Irishman) that it reminded him of the general deluge .
WHO 站立 经过 , (一个 爱尔兰人) 那 它 提醒 他 的 这 一般的 洪水 .
站在一旁的人（一位爱尔兰人）说，这让他想起了那场大洪水。

“ [ænd; ənd][feɪθ] , ” [sez][pæt] , “ [huːz][ðæt] ?
“ **And faith** , ” **says Pat** , “ **who's that** ?
” 和 信仰 , ” 说道 拍 , ” 谁是 那 ?

“还有信仰,”帕特说,“那是谁?”

[aɪ][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv][ðæt][ˈdʒen(ə)rəl][brɪˈfɔːr] .
I never heard of that general before .
我 绝不 听到 的 那 一般的 前 .

我以前从未听说过这位将军。

“ [ðə; ði][skɑːtʃ][ˈeditə] .
” **The Scotch Editor** .
” 这 苏格兰威士忌 编辑 .

“苏格兰编辑。”

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [seɪm] [ˈd̃ɪnə̃] [ˈpɑːrti] [ð̃er; ð̃ər] [wə̃z; wə̃z] [ə̃; eɪ] [ˈskɔ̃tʃmən] , [æ̃n; ə̃n] [ˈed̃ɪtər] [λ̃v; ə̃v] [wə̃λ̃n] [λ̃v; ə̃v]
At this same dinner party there was a Scotchman , an editor of one of
在 这 相同的 晚餐 派对 那里 曾是 一个 苏格兰人 , 一个 编辑 的 一 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈnɔːrð̃ə̃n] [ˈnjuːzpeɪpə̃z] .
the northern newspapers .
这 北方 报纸 .

在这次晚宴上，还有一位苏格兰人，他是北方一家报纸的编辑。

[ˈɑːpə̃zɪt] [tuː; tə̃] [hɪm; ɪm] , [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [ˈteɪbl̩] , [sæt̩] [ə̃; eɪ] [ˈdʒent(ə̃)lmən] [huː] [hæ̃d; hə̃d] [ɪnˈd̃ɔ̃ldʒd̩] [ˈprɪtɪ]
Opposite to him , at the table , sat a gentleman who had indulged pretty
对面的 到 他 , 在 这 桌子 , 卫星 一个 绅士 WHO 有 沉溺其中 漂亮的
[ˈfriːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] .
freely in his cups .
自由 在 他的 杯子 .

在他对面的桌旁，坐着一位先生，他已经喝了不少酒。

[ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [kɔːrs] [λ̃v; ə̃v] [kɑːnvərˈseɪ(ə̃)n] [hiː; hi] [æ̃skt̩] [ð̃ə; ð̃i] [ˈskɔ̃tʃmən] “ [wʌt̩] [wə̃λ̃z; wə̃z] [ð̃ə; ð̃i]
In the course of conversation he asked the Scotchman “ What was the
在 这 课程 的 对话 他 问 这 苏格兰人 “ 什么 曾是 这
[ˈdɪfrə̃ns] [bɪˈtwiːn] [ə̃; eɪ] [skɔ̃t̩] [ænd; ə̃nd] [ə̃; eɪ] [lɑːt̩] ?
difference between a Scott and a Lot ?
不同之处 之间 一个 斯科特 和 一个 很多 ?

在交谈中，他问苏格兰人：“斯科特和洛特有什么区别？”

“ [tuː; tə̃] [ð̃ɪs] [ð̃ə; ð̃i] [ˈskɔ̃tʃmən] [rɪˈplaɪd̩] , [ð̃æt̩] “ [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪfrə̃ns] [leɪ] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [bredθ̩] [λ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i]
” **To this the Scotchman replied , that “ the difference lay in the breadth of the**
” 到 这 这 苏格兰人 回复 , 那 ” 这 不同之处 躺 在 这 宽度 的 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

苏格兰人回答说：“区别在于桌子的宽度。”

” [ð̃ə; ð̃i] [ˈsenətər] .
” **The Senator** .
” 这 参议员 .

“这位参议员。”

[ə̃; eɪ] [ˈsɜːrt(ə̃)n] [ˈsenətər] , [nɑːt̩] [ð̃ə; ð̃i] [haɪ̃st; ˈhaɪ̃st] [ˈɔːrnə̃mə̃nt] [tuː; tə̃] [ð̃ə; ð̃i] [waɪt̩] [haʊ̃s] ,
A certain senator , not the highest ornament to the White House ,
一个 肯定 参议员 , 不是 这 最高 装饰品 到 这 白色的 房子 ,

某位参议员，并非白宫最耀眼的明星。

[hæ̃d; hə̃d] [ə̃; eɪ] [ˈkʌstə̃m] [λ̃v; ə̃v] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed̩] [wen] [ə̃ˈnʌð̃ər] [ˈmembər] [spəʊ̃k] .
had a custom of shaking his head when another member spoke .
有 一个 风俗 的 摇晃 他的 头 什么时候 其他 成员 辐 .

当其他成员说话时，他有个习惯是摇头。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈspiːkər] [kəmˈpleɪnd̩] [λ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [æ̃z; ə̃z] [æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈfrʌ̃nt] .
The speaker complained of this as an affront .
这 扬声器 抱怨 的 这 作为 一个 冒犯 .

发言者抱怨这是一种侮辱。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈprezɪd̩ə̃nt] , [haʊ̃ˈevər̩] , [tʊk̩] [aɪˈtiː] [gʊd̩] ,
The President , however , took it good humouredly ,
这 总统 , 然而 , 采取 它 好的 幽默地 ,
然而，总统对此一笑置之。

[ænd; ʌnd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔ:f(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and assured his friend that although the gentleman often shook his head ,
和 保证 他的 朋友 那 虽然 这 绅士 经常 摇晃 他的 头 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] . [-]
there was nothing in it . [48]
那里 曾是 没有什么 在 它 . [-]

并向他的朋友保证，虽然这位先生经常摇头，但这事并没有什么大不了的。[48]

[ˈkɑ:mən] [sens] .
Common Sense .
常见的 感觉 .

常识。

[ə; eɪ] [fɑ:p] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tendɪd] ,
A fop , who was in a company where the President attended ,
一个 纨绔子弟 , WHO 曾是 在 一个 公司 在哪里 这 总统 参加 ;
[ə; eɪ] [fɑ:p] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tendɪd] ,
一个 纨绔子弟，他所在的公司总统也曾光顾过。

[wʌz; wəz] [bəʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [sens] [ɪn][pər'fek(ə)n] .
was boasting that he had every sense in perfection .
曾是 吹嘘 那 他 有 每一个 感觉 在 完美 .

他吹嘘自己五官完美无瑕。

[oʊld] [eɪb] , [haʊ'evər] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sens]
Old Abe , however , hinted to a friend “ that there was one sense
老的 安倍 , 然而 , 暗示 到 一个 朋友 “ 那 那里 曾是 一 感觉
[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] ,
which he wanted ,
哪个 他 通缉 ,

然而，老亚伯曾向一位朋友暗示，“他想要一种感觉，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [sens] .
and that was common sense .
和 那 曾是 常见的 感觉 .

这是常识。

“ [ðə; ði] ['epɪtæf] .
“ **The Epitaph** .
“ 这 墓志铭 .

《墓志铭》。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
An officer of the northern army who was remarkable for the brilliancy
一个 官 的 这 北方 军队 WHO 曾是 卓越 为了 这 才华横溢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪərwɜ:ks] ,
of his fireworks ,
的 他的 烟花 ,

北方军队的一名军官，以其绚丽的烟火而闻名。

[nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] ,
not connected with war , was speaking of the beauty of an epitaph ,
不是 连接 和 战争 , 曾是 请讲 的 这 美丽 的 一个 墓志铭 ;
[nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] ,
与战争无关，他谈论的是墓志铭之美。

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn][ˈbæt(ə)] .
written upon a friend of his , who had fallen in battle .
书面 之上 一个 朋友 的 他的 , WHO 有 倒下 在 战斗 .

这是写给他一位在战斗中阵亡的朋友的悼词。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ;
His friend was fond of music ;
他的 朋友 曾是 喜爱 的 音乐 ;

他的朋友喜欢音乐；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [sed] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðæt] [pleɪs] [wer] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːrməni]
and the officer said he is gone to that place where only his own harmony
和 这 官 说 他 是 已消失 到 那 地方 在哪里 仅有的 他的 自己的 和谐
[kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] .
can be exceeded .
能 是 超出 .

那位警官说，他已经去了那个只有他自己的和谐才能超越的地方。

[ðə; ði][ˈprezɪdənt] [ˈslaɪli][ˈhɪntəd, ˈhɪntrɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈoʊnli]
The President slyly hinted that the same might serve for him by only
这 总统 狡猾地 暗示 那 这 相同的 可能 服务 为了 他 经过 仅有的
[ˈɔːltərɪŋ] [wʌn][wɜːrd] — “ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðæt] [pleɪs] [wer] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərwɜːrks]
altering one word — “ He is gone to that place where only his own fireworks
改变 一 单词 — “ 他 是 已消失 到 那 地方 在哪里 仅有的 他的 自己的 烟花
[kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈsɛld] .
can be excelled .
能 是 表现出色 .

总统狡黠地暗示，只需改变一个词，同样的道理也适用于他——“他已经去了那个只有他自己的烟火才能超越的地方。”

“ [ə; eɪ] [ˈmetəfər] .
” A Metaphor .
” 一个 隐喻 .

“一个比喻。”

[eɪb] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːθər] , “ [lə] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈdʒænit] ,
Abe had a book sent to him by a certain author , “ Le Journal Janet ,
安倍 有 一个 书 发送 到 他 经过 一个 肯定 作者 , “ 乐 杂志 珍妮特 ,
安倍收到了一位作者寄给他的一本书，书名是《珍妮特日记》。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfard] ,
” with a passage in it ; that the author thought might be justified ,
” 和 一个 通道 在 它 ; 那 这 作者 想法 可能 是 合理的 ,
其中包含一段文字；作者认为这段文字可能是合理的，

[ænd; ənd] [sed] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmetəfər] .
and said it was a metaphor .
和 说 它 曾是 一个 隐喻 .

他说这是一种比喻。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [,aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ][ˈnevər] [met] - [ə; eɪ] - [fɔːr] .
” Well , “ said the President , “ it is such an one as I never met - a - fore .
” 出色地 , “ 说 这 总统 , “ 它 是 这样的 一个 一 作为 我 绝不 遇见 - 一个 - 前 .
“嗯,”总统说,“这是我以前从未见过的。”

“ [wɜːrks] [ˈpʌblɪʃt]
” WORKS PUBLISHED
” 作品 已发布

已出版作品

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfɛrə] ,
FARRAH ,
法拉 ,

法拉，

- , [strænd] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
282 , STRAND , LONDON , W : C :
- , 链 , 伦敦 , W : C :

伦敦斯特兰德大街282号，WC

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfetɪkl] ,
THE PROPHET OF NAZARETH , or a Critical Inquiry into the Prophetical ,
这 先知 的 拿撒勒 , 或者 一个 批判的 询问 进入 这 预言 ,
[ɪntəˈlektʃuəl] ,
Intellectual ,
知识分子 ,

拿撒勒的先知，或对先知、知识分子的批判性探究

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][ɪɡˈzempləˌfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃnz] , [hɪz; ɪz]
and Moral Character of Jesus Christ , as exemplified in his Predictions , his
和 道德 特点 的 耶稣 基督 , 作为 举例说明 在 他的 预测 , 他的
[ˈpriːsepts] ,
Precepts ,
戒律 ,

耶稣基督的道德品格，正如他的预言和训诫所体现的那样，

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] .
his Actions , his Discourses , and his Social intercourse .
他的 行动 , 他的 论述 , 和 他的 社会的 交往 .

他的行为、他的言论和他的社会交往。

[baɪ][ˈevən][ˈpəʊəl] [ˈmerɪdɪθ] .
By Evan Powell Meredith .
经过 埃文 鲍威尔 梅雷迪思 .

作者：埃文·鲍威尔·梅雷迪思。

[ˈbeɪlɪ] [praɪz] [ˈeseɪ] .
Baillie Prize Essay .
贝利 奖 散文 .

贝利奖获奖论文。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈletərz] , [kɒnvəˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][es] . [tiː] . [ˈkəʊlɪdʒ] .
LETTERS , CONVERSATIONS , AND RECOLLECTIONS of S . T . Coleridge .
信件 , 对话 , 和 回忆 的 S . T . 柯尔律治 .
圣柯勒律治的信件、谈话和回忆录。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈɔl,sɔːp] .
Edited by Thomas Allsop .
编辑 经过 托马斯 奥尔索普 .

由托马斯·奥尔索普编辑。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , 2s .
Third Edition , 2s .
第三 版 , 2s .

第三版，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fə'la:səfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
PHILOSOPHY AND RELIGION of the Bible .
哲学 和 宗教 的 这 圣经 .
圣经的哲学与宗教。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [bɜ:rt] .
By W . J . Birch .
经过 W . J . 桦木 .
作者：WJ Birch。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .
价格 5 秒。

[kʌmɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [kə'lensoʊ] [raɪt] .
CUMMING WRONG ; COLENSO RIGHT .
卡明 错误的 ; 科伦索 正确的 .
卡明错了；科伦索对了。

['letərz] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['zu:lu:] .
Letters by a London Zulu .
信件 经过 一个 伦敦 祖鲁语 .
一位伦敦祖鲁人的来信。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .
价格 6d。

[nu:] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:ts] .
NEW RELIGIOUS THOUGHTS .
新的 宗教 想法 .
新宗教思想。

[baɪ][di:] . ['kæmbɪ] .
By D . Campbell .
经过 D . 坎贝尔 .
作者：D. Campbell。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .
价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pɜ:rsən(ə)l] ['nærətɪv] [ɪn] ['letərz] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] ['tɜ:rki] .
PERSONAL NARRATIVE IN LETTERS , Principally from Turkey .
个人的 叙述 在 信件 , 主要 从 火鸡 .
以信件形式写成的个人叙述，主要来自土耳其。

[baɪ] [prə'fesər] ['nju:mən] .
By Professor Newman .
经过 教授 纽曼 .
作者：纽曼教授。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .
价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
MIRABAUD'S SYSTEM OF NATURE .
- 系统 的 自然 -

米拉波的自然系统。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[voʊlnɪːz] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪəz] .
VOLNEY'S RUINS OF EMPIRES .
沃尔尼的 废墟 的 帝国 .

沃尔尼的帝国废墟。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] ['fræntʃaɪz] .
THE LIBERAL SITUATION ; Necessity for a Qualified Franchise .
这 自由主义 情况 ; 必要性 为了 一个 合格的 特许经营 .

自由主义现状；合格特许经营的必要性。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊli,oʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [deθ] .
LOGIC OF DEATH .
逻辑 的 死亡 .

死亡逻辑。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊli,oʊk] . 57th ['θaʊz(ə)nd] .
By G . J . Holyoake . 57th Thousand .
经过 G . J . 霍利奥克 . 57th 千 .

作者：GJ Holyoake。第57千页。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

& 2d .
& 2d .
& 2d .

和 2d。

['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [laɪf] .
LOGIC OF LIFE .
逻辑 的 生活 .

人生的逻辑。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊli,ʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

[ˈbrʊks] [ˌsaɪkləˈpiːdiːə] [ʌv; əv] [ˈbɔːtəni] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv]
BROOK'S CYCLOPÆDIA OF BOTANY , Illustrated with 600 Coloured Engravings of
布鲁克的 百科全书 的 植物学 , 插图 和 - 有色 雕刻 的
[plænts] , & [si:] . [tuːˈtuː][vɑːlz] .
Plants , & c . 2 vols .
植物 , & c . 2 卷 .

布鲁克植物百科全书，附600幅植物彩色版画插图，共2卷。

[klɔːθ] , [ɡɪlt] , £1 1s .
Cloth , Gilt , £1 1s .
布 , 镀金 , £1 1s .

布面精装，烫金，1英镑1先令。

[ˈrɪtʃəd] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈmænjuəl] [ʌv; əv] [ˈfriːmeɪsnrɪ] .
RICHARD CARLISLE'S MANUAL OF FREEMASONRY .
理查德 卡莱尔的 手动的 的 共济会 .

理查德·卡莱尔的共济会手册。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈtɒməs] [ˈkuːpəz] [ˈpɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] [ˈsjuaɪsaɪdz] .
THOMAS COOPER'S PURGATORY OF SUICIDES .
托马斯 库珀的 炼狱 的 自杀 .

托马斯·库珀的自杀炼狱。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪt] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] .
EIGHT LETTERS to the Young Men of the Working Classes .
八 信件 到 这 年轻的 男人 的 这 在职的 课程 .

致工人阶级青年的八封信。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[kən'feɪnz] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ru:səu] , [wɪð; wɪθ] ['prefəs] .
CONFESSIONS OF JEAN JACQUES ROUSSEAU , with Preface .
忏悔 的 牛仔裤 雅克 卢梭 , 和 前言 .

让·雅克·卢梭的自白，附序言。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊli,oʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [rɪ'fɔ:rmɪd] .
BIBLE OF THE REFORMATION REFORMED .
圣经 的 这 改革 改革后的 .

宗教改革时期的圣经。

[baɪ][dʒɑ:n] [fɪntʃ] .
By John Finch .
经过 约翰 芬奇 .

作者：约翰·芬奇。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [fæktɪs] .
LOGIC OF FACTS .
逻辑 的 事实 .

事实逻辑。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊli,oʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˈtraɪəl] [ʌv; əv] ['θi:ɪzəm] .
TRIAL OF THEISM .
审判 的 有神论 .

有神论的审判。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊli,oʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[læst] [ˈtraɪəl] [fɔːr; fər] [əˈledʒd] [ˈeɪθiɪzəm] .
LAST TRIAL FOR ALLEGED ATHEISM .
最后的 审判 为了 据称 无神论 ：

最后一次因涉嫌无神论而受审。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [ˈhɒʊli,ʊʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 ：

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s ：

价格 1 先令。

[ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ,nɑːmrɪˈneɪ(ə)n] .
LETTERS TO THE CLERGY OF ALL DENOMINATIONS .
信件 到 这 牧师 的 全部 面额 ：

致各教派神职人员的信函。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈhæsləm] .
By C . J . Haslam .
经过 C . J . 哈斯拉姆 ：

作者：CJ Haslam。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s ：

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d ：

6d.

[ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈeksɪtər] .
LETTERS TO THE BISHOP OF EXETER .
信件 到 这 主教 的 埃克塞特 ：

致埃克塞特主教的信。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈhæsləm] .
By C . J . Haslam .
经过 C . J . 哈斯拉姆 ：

作者：CJ Haslam。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s ：

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d ：

6d.

[nuː] [kəˈrɑːn] .
NEW KORAN .
新的 《古兰经》 ：

新古兰经。

[baɪ] - [məˈrɑːtoʊ] .
By Jaido Morato .
经过 - 莫拉托 ：

作者：Jaido Morato。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈeseɪz] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] .
ESSAYS , CRITICAL AND THEOLOGICAL .
散文 , 批判的 和 神学 .

论文，批判性和神学性。

[baɪ][hɔːreɪfɪəu][ˈpreɪtər] .
By Horatio Prater .
经过 霍雷肖 普拉特 .

作者：霍雷肖·普拉特。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ten] [ˈsəːmənz] .
TEN SERMONS .
十 布道 .

十篇讲道。

[baɪ][hɔːreɪfɪəu][ˈpreɪtər] .
By Horatio Prater .
经过 霍雷肖 普拉特 .

作者：霍雷肖·普拉特。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈletərz] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːn] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
LETTERS TO AMERICANS ON CHRISTIANITY AND THE SABBATH .
信件 到 美国人 在 基督教 和 这 安息日 .

致美国民众的信：论基督教与安息日。

[baɪ][hɔːreɪfɪəu][ˈpreɪtər] .
By Horatio Prater .
经过 霍雷肖 普拉特 .

作者：霍雷肖·普拉特。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θi'ɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
THEOLOGY FOR THE PEOPLE .
神学 为了 这 人们 .

面向大众的神学。

[baɪ][i:] . [di:] - [oʊ'keɪli] .
By E . de Pentheny O'Kelly .
经过 E . 德 - 奥凯利 .

作者：E. de Pentheny O'Kelly。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['pɑ:məz, 'pɑ:lməz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
PALMER'S PRINCIPLES OF NATURE .
帕尔默的 原则 的 自然 .

帕尔默的自然原理。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 2s .
and 2s .
和 2s .

和 2 秒。

[θi'ædə:] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
THEODORE PARSE'S EXPERIENCE AS A MINISTER .
西奥多 - 经验 作为 一个 部长 .

西奥多·帕瑟的牧师经历。

欢乐传承(A Legacy of Fun)

第3/3页

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
BREAD UPON THE WATERS .
面包 之上 这 水 .

水上的面包。

[baɪ] ['θiədɔ:] ['pɑ:kə] , [praɪs] 1s .
By Theodore Parker , Price 1s .
经过 西奥多 帕克 , 价格 1s .

作者：西奥多·帕克，价格 1 先令。

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] .
REASONS FOR ABSTAINING FROM INTOXICATING LIQUORS .
原因 为了 禁欲 从 醉人 酒 .

戒酒的理由。

[baɪ] ['sɔɪəs] .
By Soares .
经过 索亚雷斯 .

作者：索亚雷斯。

[praɪs] 3d .
Price 3d .
价格 3d .

价格 3d。

['tri:tɪs] [ɑ:n] ['pɑ:lətɪks] .
TREATISE ON POLITICS .
论文 在 政治 .

政治学专著。

[baɪ][spi'nəʊzə] .
By Spinoza .
经过 斯宾诺莎 .

斯宾诺莎著。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .
Translated from the Latin .
翻译 从 这 拉丁 .

译自拉丁文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
RELIGION OF ACTION .
宗教 的 行动 .

行动的宗教。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈstæm] .
By Dr Stamm .
经过 博士 . 斯塔姆 .

作者：Stamm 博士。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ˈlektʃərz] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
LECTURES ON HISTORY .
讲座 在 历史 .

历史讲座。

[baɪ] [ˈvoʊlnɪ] .
By Volney .
经过 沃尔尼 .

作者：Volney。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˈpɑːpjələr] [ˈlektʃərz] .
POPULAR LECTURES .
受欢迎的 讲座 .

热门讲座。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [raɪt] .
By Frances Wright .
经过 弗朗西丝 赖特 .

作者：弗朗西丝·赖特。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈæθənz] .
A FEW DAYS IN ATHENS .
一个 很少 天 在 雅典 .

在雅典的几天。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [raɪt] .
By Frances Wright .
经过 弗朗西丝 赖特 .

作者：弗朗西丝·赖特。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə'litɪk(ə)l] ['letərz] .
POLITICAL LETTERS .
政治的 信件 .

政治信件。

[baɪ] ['frænsɪs] [raɪt] .
By Frances Wright .
经过 弗朗西丝 赖特 .

作者：弗朗西丝·赖特。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
SONGS AND RECITATIONS (just published .)
歌曲 和 朗诵 (只是 已发布 .)

歌曲与朗诵集（刚刚出版。）

[baɪ][dʒɑ:n] ['bedfərd] ['li:nɒʊ] .
By John Bedford Leno .
经过 约翰 贝德福德 莱诺 .

作者：约翰·贝德福德·莱诺。

[wɪð; wɪθ][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ˈmju:zɪk] , [baɪ][dʒɑ:n] ['ləʊri] .
With original Music , by John Lowry .
和 原来的 音乐 , 经过 约翰 洛瑞 .

配乐由约翰·洛瑞创作。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [br'twi:n] [dʒeɪ] . [eɪt] . ['pəʊəl] , ['edɪtə] [ʌv; əv]
REPORT of the DISCUSSION ON SPIRITUALISM , between J . H . Powell , Editor of
报告 的 这 讨论 在 招魂 , 之间 J . H . 鲍威尔 , 编辑 的
[ðə; ði] “ ['spɪrɪtʃuəl] [taɪmz] ,
the “ Spiritual Times ,
这 “ 精神 《时代周刊》 ,

关于唯灵论的讨论报告，由《灵性时代》编辑 JH Powell 主持，

“ [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['bedfərd] ['li:nɒʊ] .
” **and John Bedford Leno** .
” 和 约翰 贝德福德 莱诺 .

以及约翰·贝德福德·莱诺。

[praɪs] 3d .
Price 3d .
价格 3d .

价格 3d。

[ˈfi:meɪl] [ˈleɪbər] .
FEMALE LABOUR .
女性 劳动 .

女性劳动。

[baɪ][dʒɑ:n][ˈbedfərd][ˈli:nɒʊ] . [praɪs] 1d .
By John Bedford Leno . Price 1d .
经过 约翰 贝德福德 莱诺 . 价格 1d .

作者：约翰·贝德福德·莱诺。售价：1便士。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑ:bvɪəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] “ [wɜ:rkz] [ˈpʌblɪʃt] ” [lɪst][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [æz; əz] [frʌnt] [ˈmætər] [ænd; ənd]
The “ Works Published ” list is separated in the original as front matter and
这 “ 作品 已发布 ” 列表 是 分开 在 这 原来的 作为 正面 事情 和
[bæk] [ˈmætər] .
back matter .
后退 事情 .

原文中，“已出版作品”列表分为前言和后记两部分。

[ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd][ˈɪntu:] [wʌn] [lɪst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:bʊk] .
The two parts have been consolidated into one list for this eBook .
这 二 部分 有 到过 合并 进入 一 列表 为了 这 电子书 .

本书已将这两部分合并为一个列表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

